
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 克洛弗菲尔德农场的鲍比(bobby Of Cloverfield Farm) 000001

2. 克洛弗菲尔德农场的鲍比(bobby Of Cloverfield Farm) 000002

3. 克洛弗菲尔德农场的鲍比(bobby Of Cloverfield Farm) 000003

4. 克洛弗菲尔德农场的鲍比(bobby Of Cloverfield Farm) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克洛弗菲尔德农场的鲍比(Bobby of Cloverfield Farm)

['bɒbi] [ɒv; əv] ['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm]
BOBBY OF CLOVERFIELD FARM
鲍比 的 科洛弗菲尔德 农场

克洛弗菲尔德农场的鲍比

" - [ai] [kænt] [stɒp] [tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] .
" ' I can't stop to play now .
" - 我 不能 停止 到 玩 现在 .

"我现在不能停下来玩。"

[aɪm] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] -
I'm on important business '
我是 在 重要的 商业 -

我有要事在身。

" ['bɒbi] [ɒv; əv] ['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm]
" BOBBY OF CLOVERFIELD FARM
" 鲍比 的 科洛弗菲尔德 农场

"克洛弗菲尔德农场的鲍比"

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən] ['fʊlə(r)] ['ɔː.tən]
HELEN FULLER ORTON
海伦 更丰满 奥顿

海伦·富勒·奥顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [prɪns] [ænd; ənd] ['rəʊvə(r)] [ɒv; əv] ['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm]
Author of " Prince and Rover of Cloverfield Farm
作者 的 " 王子 和 路虎 的 科洛弗菲尔德 农场

《克洛弗菲尔德农场的王子与流浪者》的作者

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]
" WITH ILLUSTRATIONS AND DECORATIONS BY
" 和 插图 和 装饰 经过

"配有插图和装饰

[ɑː(r)] . ['ɛmɪt] ['əʊɪn]
R . EMMETT OWEN
拉 . 埃米特 欧文

R·埃米特·欧文

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['helən] ['fʊlə(r)] ['ɔː.tən]
HELEN FULLER ORTON
海伦 更丰满 奥顿

海伦·富勒·奥顿

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] ['prɪntɪŋ] , [dʒuːn] - , -
First Printing , June 17 , 1922
第一的 印刷 , 六月 - , -

初版，1922年6月17日

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)][θriː] , -
Second Printing , November 3 , 1922
第二 印刷 , 十一月 3 , -

第二版，1922年11月3日

[θɜːd] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] - , -
Third Printing , May 15 , 1923
第三 印刷 , 可能 - , -

第三次印刷，1923年5月15日

[fɔːθ] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl] - , -
Fourth Printing , April 25 , 1924
第四 印刷 , 四月 - , -

第四次印刷，1924年4月25日

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] , ['ɔːgəst] - , -
Fifth Printing , August 26 , 1924
第五 印刷 , 八月 - , -

第五次印刷，1924年8月26日

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] , ['februəri] - , -
Sixth Printing , February 27 , 1926
第六 印刷 , 二月 - , -

第六次印刷，1926年2月27日

['sev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , -
Seventh Printing , April 2 , 1927
第七 印刷 , 四月 2 , -

第七次印刷，1927年4月2日

[eɪtθ] ['prɪntɪŋ] , ['ɔːgəst] [wʌn] , -
Eighth Printing , August 1 , 1928
第八 印刷 , 八月 1 , -

第八次印刷，1928年8月1日

[naɪnθ] ['prɪntɪŋ] , ['ɔːgəst] [sɪks] , -
Ninth Printing , August 6 , 1929
第九 印刷 , 八月 6 , -

第九次印刷，1929年8月6日

[tenθ] ['prɪntɪŋ] , ['dʒænjuəri] - , -
Tenth Printing , January 31 , 1931
第十 印刷 , 一月 - , -

第十次印刷，1931年1月31日

[ɪ'lev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , ['ɔːgəst] - , -
Eleventh Printing , August 10 , 1933
第十一 印刷 , 八月 - , -

第十一版，1933年8月10日

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] [wɒt] ['rɒbɪn] ['redbrest] Knew1
I What Robin Redbreast Knew1
我 什么 罗宾 红胸鸟 Knew1

知更鸟知道什么1

[ˌaɪ 'aɪ] ['bɑːbiz] Kite10
II Bobby's Kite10
二 鲍比的 Kite10

II Bobby's Kite10

[θriː][ðə; ði][əʊld] [braʊn] Hen21
III The Old Brown Hen21
三、 这 老的 棕色的 Hen21

III 老棕母鸡21

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [ʃiːp] Washing29
IV The Sheep Washing29
第四 这 羊 Washing29

IV 洗羊29

[viː][ðə; ði] [ʃiːp] Shearing38
V The Sheep Shearing38
V 这 羊 Shearing38

V 剪羊毛38

['sɪksθ] [red] Top46
VI Red Top46
六年级 红色的 Top46

VI 红色 Top46

[sevn] ['heɪɪŋ] Time54
VII Haying Time54
七 干草 Time54

VII 干草收割时间54

[eɪtθ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] World63
VIII On Top of the World63
八 在 顶部 的 这 World63

第八章 世界之巅63

[ɪks] ['bɒbi] Forgets69
IX Bobby Forgets69
第九章 鲍比 Forgets69

IX Bobby Forgets69

[eks] ['rəʊvə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] Store76
X Rover Goes to the Store76
X 路虎 去 到 这 Store76

X Rover 去商店76

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ðə; ði] [dʌks] [ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] Go85
XI The Ducks A - Swimming Go85
十一 这 鸭子 一个 - 游泳 Go85

XI 鸭子游泳 Go85

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ðə; ði] Rescue91
XII The Rescue91
十二 这 Rescue91

XII 救援91

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bɑːbiz] ['hɔːsbæk] Ride98
XIII Bobby's Horseback Ride98
十三 鲍比的 马背 Ride98

XIII 鲍比的骑马之旅98

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [bɪg] [saʊθ] Window105
The Big South Window105
这 大的 南 Window105

南方大窗户105

['ɛks'viː] [wʌn] ['stɔːmi] Night119
XV One Stormy Night119
十五 一 暴风雨 Night119

XV 一个暴风雨之夜119

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [ai] [kænt] [stɒp] [tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] , [aɪm] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] -
" ' I can't stop to play now , I'm on important business '
" - 我 不能 停止 到 玩 现在 , 我是 在 重要的 商业 -

“我现在没空玩，我有要事在身。”

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

“卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

" - [hə'ləʊ] , ['rɒbɪn] ['redbrest] , - [kɔːld] ['bɒbi] , - [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ə'gen] - " ['sɛvən]
" ' Hello , Robin Redbreast , ' called Bobby , ' I'm glad you are back again ' " 7
" - 你好 , 罗宾 红胸鸟 , - 称为 鲍比 , - 我是 高兴的 你 是 后退 再次 - " 7

"'你好，罗宾·红胸鸟，'鲍比喊道，'我很高兴你又回来了。'"7

" [ʌp] , [ʌp] , [went] [ðə; ði] [kaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] " -
" Up , up , went the kite into the sky " 12
" 向上 , 向上 , 去 这 风筝 进入 这 天空 " -

"风筝飞向天空，越飞越高"12

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kraɪd] ,
" When he saw it he cried ,
" 什么时候 他 锯 它 他 哭 ,

他看到后哭了。

- ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] - " -
' Somebody's been digging in my garden and here she is fast asleep ' " 27
- 某人的 到过 挖掘 在 我的 花园 和 这里 她 是 快速地 睡着了 - " -

"有人在我花园里挖土，她现在睡得正香。"27

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" Before they could run across the bridge ,
" 前 他们 可以 跑步 穿过 这 桥 ,

"在他们跑过桥之前，

[əʊld] [bel] ['weðə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] " -
Old Bell Wether walked up out of the creek and started for home " 35
老的 钟 是否 步行 向上 出去 的 这 溪 和 开始 为了 家 " -

老贝尔·韦瑟从溪里走出来，开始往家走。35

" - [stɒp] , ['fɑːðə(r)] , [stɒp] ! -
" ' Stop , Father , stop ! '
" - 停止 , 父亲 , 停止 ! -

"停下，父亲，停下！"

[hiː; hi] [sed] " -
he said " 58
他 说 " -

他说"58

" ['bɒbi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['roʊvərz]['kɒlə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] " -
" Bobby clung to Rover's collar until they reached shallow water " 94
" 鲍比 紧紧抓住 到 漫游车的 衣领 直到 他们 达到 浅的 水 " -

"鲍比一直紧紧抓住罗孚的项圈，直到他们到达浅水区"94

" ['bɒbi] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd][grænd] .
" Bobby felt happy and grand .
" 鲍比 毛毡 快乐的 和 盛大 .

鲍比感到无比幸福和自豪。

[prɪns] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd][grænd] " -
Prince felt happy and grand " 100
王子 毛毡 快乐的 和 盛大 " -

王子感到快乐和自豪"100

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ai]
I
我

我

[wʌn] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
One cold morning in March ,
一 寒冷的 早晨 在 行进 ,

三月一个寒冷的早晨，

['bɒbi] [hɪl] [wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [sɪns] [lɑːst] [fɔːl] , " [tʃɜːp] , [tʃɜːp] , [tʃɪə(r)] - [ʌp] . "
Bobby Hill was wakened by a sound he had not heard since last Fall , " Chirp , chirp , cheer - up . "
鲍比 爬坡道 曾是 醒来 经过 一个 声音 他 有 不是 听到 自从 最后的 落下 , " 啁啾 , 啁啾 , 欢呼 - 向上 . "

鲍比·希尔被一种他自去年秋天以来就没听过的声音吵醒了："叽叽喳喳，振作起来。"

" [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" That sounds just like a robin , " he thought .
" 那 声音 只是 喜欢 一个 罗宾 , " 他 想法 .

"那听起来就像知更鸟的叫声，"他想。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He sat up in bed and looked out of the window .
他 卫星 向上 在 床 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

他坐起身，看向窗外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] , [dɑːk] , ['stɔːmi] ['mɔːnɪŋ] .
It was a cold , dark , stormy morning .
它 曾是 一个 寒冷的 , 黑暗的 , 暴风雨 早晨 .

那是一个寒冷、黑暗、暴风雨的早晨。

['hevi] [klaʊdz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [skaɪ] .
Heavy clouds covered the sky .
重的 云 涵盖 这 天空 .

天空乌云密布。

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .
The North wind was blowing the snow hither and thither .
这 北 风 曾是 吹 这 雪 这里 和 那里 .

北风吹拂着雪花，四处飘散。

['bɒbi] [liːnd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] .
Bobby leaned nearer the window so he could see the ground .
鲍比 倾斜 更近 这 窗户 所以 他 可以 看 这 地面 .

鲍比把身子探得更靠近窗户，以便能看到地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [waɪt] ['əʊvə(r)]
There was the snow like a blanket of white over
那里 曾是 这 雪 喜欢 一个 毯子 的 白色的 超过

雪像一层白色的毯子覆盖着大地。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːldz] .
the yard and the road and the fields .
这 院子 和 这 路 和 这 字段 .

院子、道路和田野。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['snəudrift] [laɪk] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fensɪz] .
There were the snowdrifts like mountains and castles along the fences .
那里 是 这 雪堆 喜欢 山脉 和 城堡 沿着 这 栅栏 .

栅栏边堆积着像小山和城堡一样的雪堆。

['bɒbi] ['ʃivə] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['snʌgl] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] .
Bobby shivered as he looked at it and snuggled back under the covers .
鲍比 瑟瑟发抖 作为 他 看起来 在 它 和 依偎着 后退 在下面 这 封面 .

鲍比看着它，不禁打了个寒颤，然后又缩回被窝里。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['dri:mɪŋ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" I must have been dreaming , " he thought .
" 我 必须 有 到过 做梦 , " 他 想法 .

“我一定是在做梦，”他心想。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['rəubinz] .
" It isn't time for robins .
" 它 不是 时间 为了 知更鸟 .

现在还不是知更鸟的季节。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [næp][ðæn; ðən][hi:; hi] [hɜ:d]
" But he had no sooner settled down for another nap than he heard
" 但 他 有 不 很快 定居 向下 为了 其他 午睡 比 他 听到
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
it again ,
它 再次 ,

但他刚准备再睡个午觉，就又听到了那个声音。

" [tʃɜ:p] , [tʃɜ:p] , [tʃɪə(r)] - [ʌp] .
" Chirp , chirp , cheer - up .
" 啁啾 , 啁啾 , 欢呼 - 向上 .

“叽叽喳喳，振作起来。”

" [hi:; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
" He got up and dressed quickly and went downstairs .
" 他 得到 向上 和 穿着 迅速地 和 去 楼下 .

他起身迅速穿好衣服，然后下楼了。

" ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['rɒbɪn] .
" Mother , " he said , " I heard something that sounded just like a robin .
" 母亲 , " 他 说 , " 我 听到 某物 那 听起来 只是 喜欢 一个 罗宾 .

“妈妈，”他说，“我听到了一声听起来像知更鸟的叫声。”

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bi:n] ? "
What could it have been ? "
什么 可以 它 有 到过 ? "

究竟是什么呢？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒbɪn] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" It was a robin , " said Mother .
" 它 曾是 一个 罗宾 , " 说 母亲 .

“那是一只知更鸟，”母亲说。

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] [hɪm] .
" Come here and see him .
" 来 这里 和 看 他 .

“过来看看他。”

" ['bɒbi] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [saʊθ] ['wɪndəʊ] .
" Bobby ran to the Big South Window .
" 鲍比 跑 到 这 大的 南 窗户 .

鲍比跑向南边的大窗户。

[ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] [wɒz; wəz] ['rɒbɪn] ['redbrest] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] .
There on a branch of the maple tree was Robin Redbreast singing merrily .
那里 在 一个 分支 的 这 枫 树 曾是 罗宾 红胸鸟 歌唱 兴高采烈地 .

一只知更鸟栖息在枫树的树枝上，欢快地歌唱着。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði]['rəubinz]['ɔːlweɪz] [steɪd] [daʊn] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] , " [sed] ['bɒbi] .
" I thought the robins always stayed down South until Spring , " said Bobby .
" 我 想法 这 知更鸟 总是 入住 向下 南 直到 春天 , " 说 鲍比 .

"我以为知更鸟要到春天才会回到南方,"鲍比说。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ? "
" Why did he come back in the dead of Winter ? "
" 为什么 做过 他 来 后退 在 这 死的 的 冬天 ? "

"他为什么在寒冬腊月回来? "

" [sprɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" Spring is almost here , " said Mother .
" 春天 是 几乎 这里 , " 说 母亲 .

"春天快到了,"母亲说。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] , " [sed] ['bɒbi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['snəʊi] . "
" Oh , indeed it can't be , " said Bobby , " it is so cold and snowy . "
" 哦 , 的确 它 不能 是 , " 说 鲍比 , " 它 是 所以 寒冷的 和 下雪的 . "

"哦，真的不可能,"鲍比说，"外面这么冷，还下着雪。"

" ['rɒbɪn] [nəʊz] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" Robin knows , " said Mother .
" 罗宾 知道 , " 说 母亲 .

"罗宾知道,"母亲说。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːldz] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,
But Bobby looked out and saw the fields still covered with snow ,
但 鲍比 看起来 出去 和 锯 这 字段 仍然 涵盖 和 雪 ,

但鲍比向外望去，看到田野里仍然覆盖着积雪。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['snəudrift] [laɪk] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fensɪz]
and saw the huge snowdrifts like mountains and castles along the fences
和 锯 这 巨大的 雪堆 喜欢 山脉 和 城堡 沿着 这 栅栏
[ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːrl] ['snəufleiks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
and the whirling snowflakes in the air ,
和 这 旋转 雪花 在 这 空气 ,

我看到栅栏边堆积着像山峰和城堡一样的巨大雪堆，空中飞舞着漫天雪花。

[ænd; ənd] [θɔːt] , " ['rɒbɪn] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] .
and thought , " Robin is mistaken this time .
和 想法 , " 罗宾 是 错误 这 时间 .

他心想："这次罗宾错了。"

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [tʃɔː(r)z] ,
" After he had finished his morning chores ,
" 后 他 有 完成的 他的 早晨 家务 ,

"他做完早晨的家务后，

['bɒbi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sled] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Bobby took his sled and slid down the little hill at the side of the house ,
鲍比 采取 他的 雪橇 和 滑行 向下 这 小的 爬坡道 在 这 边 的 这 房子 ,

鲍比拉着雪橇，从房子旁边的小山坡上滑了下来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [ɔːl]['wɪntə(r)] .
as he had done nearly every day all Winter .
作为 他 有 完毕 几乎 每一个 天 全部 冬天 .

整个冬天，他几乎每天都这样做。

['twenti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi]
Twenty - seven times he
二十 - 七 时代 他

他二十七次

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
slid down the hill .
滑行 向下 这 爬坡道 .

滑下山坡。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['rəʊvə(r)] , [ðə; ði][bɪg] ['ʃepəd] [dɒg] ,
Then he and Rover , the Big Shepherd Dog ,
然后 他 和 路虎 , 这 大的 牧羊人 狗 ,

然后他和罗孚，那只大牧羊犬，

[went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['snəudrift] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔːnəs] .
went across the field to the snowdrifts in the fence corners .
去 穿过 这 场地 到 这 雪堆 在 这 栅栏 角落 .

穿过田野，走到栅栏角落的雪堆旁。

['bɒbi] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['snəʊˌbæŋk] ,
Bobby slid down a huge snowbank ,
鲍比 滑行 向下 一个 巨大的 雪堆 ,

鲍比从一个巨大的雪堆上滑了下来。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz][sled] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ðə; ði]
which gave his sled such a start that he went skimming over the field on the
哪个 给予 他的 雪橇 这样的 一个 开始 那 他 去 撇脂 超过 这 场地 在 这
[hɑːd] [snəʊ] .
hard snow .
难的 雪 .

这使得他的雪橇猛地一蹬，在坚硬的雪地上飞驰而过。

[eɪt] [lɒŋ] [slaɪdz] [hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)] .
Eight long slides he took there .
八 长的 幻灯片 他 采取 那里 .

他在那里拍了八张长幻灯片。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [went] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .
In the afternoon , he went skating on the Duck Pond .
在 这 下午 , 他 去 溜冰 在 这 鸭子 池塘 .

下午，他去鸭塘滑冰了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] .
It was shiny and smooth and beautiful for skating .
它 曾是 闪亮的 和 光滑的 和 美丽的 为了 溜冰 .

它光滑闪亮，非常适合滑冰。

['twenti] [taɪmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] [hiː; hi] [went] .
Twenty times across the pond he went .
二十 时代 穿过 这 池塘 他 去 .

他往返大西洋两岸二十次。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['mʌðə(r)] [sed] , " [wel] , ['bɒbi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] . "

When he went into the house , Mother said , " Well , Bobby , you have had a busy day . "

什么时候 他 去 进入 这 房子 , 母亲 说 , " 出色地 , 鲍比 , 你 有 有 一个 忙碌的 天 . "

他进屋后，母亲说："好了，鲍比，你今天很忙啊。"

" [aɪv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , " [sed] ['bɒbi] .

" I've had lots of fun , " said Bobby .

" 我已经 有 很多 的 乐趣 , " 说 鲍比 .

"我玩得很开心,"鲍比说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɔːl] ['wɪntə(r)] . "

" I shall go sliding and skating every day all Winter . "

" 我 将 去 滑动 和 溜冰 每一个 天 全部 冬天 . "

"整个冬天，我每天都要去滑雪和滑冰。"

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

" That will not be long , " said Mother .

" 那 将要 不是 是 长的 , " 说 母亲 .

"不会太久的,"母亲说。

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['bɒbi] .

" Oh , yes , it will , " said Bobby .

" 哦 , 是的 , 它 将要 , " 说 鲍比 .

"哦，是的，会的,"鲍比说。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[Pg 5]

[页 5]

[第5页]

" [dʒʌst] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] .

" Just see all the snow and ice .

" 只是 看 全部 这 雪 和 冰 .

"看看这满眼的雪和冰。"

" [ɪf] ['bɒbi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['nəʊtɪst] ,

" If Bobby had only noticed ,

" 如果 鲍比 有 仅有的 注意到 ,

"如果鲍比当时注意到这一点就好了。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɔːmə(r)] .

he would have known that even then the wind had changed to the south and it was becoming warmer .

他 会 有 已知 那 甚至 然后 这 风 有 已更改 到 这 南 和 它 曾是 成为 更温暖 .

他当时应该已经知道，风向已经转为南风，天气也变得越来越暖和了。

[suːn] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] .

Soon the snow and ice began to melt .

很快 这 雪 和 冰 开始 到 熔化 .

很快，冰雪开始融化。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [kept] ['meltɪŋ] .

All night they kept melting .

全部 夜晚 他们 保留 融化 .

它们整晚都在融化。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['weikən] [ə'gen] [baɪ] ['rɒbɪn] ['redbrest] .
The next day , Bobby was wakened again by Robin Redbreast .
这 下一个 天 , 鲍比 曾是 醒来 再次 经过 罗宾 红胸鸟 .

第二天，鲍比又被知更鸟吵醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .
He looked out and saw the sun shining brightly .
他 看起来 出去 和 锯 这 太阳 灼灼 明亮地 .

他向外望去，看到阳光灿烂。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [baɪ] [nuːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz]
All that morning the snow melted so fast that by noon there were little rivers
全部 那 早晨 这 雪 融化 所以 快速地 那 经过 中午 那里 是 小的 河流
[ænd; ənd] [puːlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] .
and pools of water everywhere .
和 游泳池 的 水 到处 .

整个上午，积雪融化得非常快，到中午时分，到处都出现了小河和水洼。

['bɒbi] [traɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beə(r)] [spɒt] [hɑːf] [wei] [daʊn] ,
Bobby tried to slide down the little hill ; but there was a bare spot half way down ,
鲍比 尝试 到 滑动 向下 这 小的 爬坡道 ; 但 那里 曾是 一个 裸 点 一半 方式 向下 ,

鲍比试图从小山坡上滑下来；但是滑到半山腰时，有一块光秃秃的地方。

[səʊ] [hɪz; ɪz] [sled] [stʌk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
so his sled stuck on the ground and would not go any farther .
所以 他的 雪橇 卡住 在 这 地面 和 会 不是 去 任何 更远 .

所以他的雪橇卡在地上，再也走不动了。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [fʌn] , " [θɔːt] ['bɒbi] .
" This isn't any fun , " thought Bobby .
" 这 不是 任何 乐趣 , " 想法 鲍比 .

"这真不好玩,"鲍比心想。

" [aɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['snəubæŋk] .
" I'll go over and slide down the snowbanks .
" 患病的 去 超过 和 滑动 向下 这 雪堆 .

"我会过去，然后从雪堆上滑下来。"

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['rəʊvə(r)] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ; [bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] [step]
" He and Rover started across the field ; but at every step
" 他 和 路虎 开始 穿过 这 场地 ; 但 在 每一个 步

他和罗孚开始穿过田野；但每走一步，他们都……

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðeɪ] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'niːθ] .
they went down through the soft snow into the water beneath .
他们 去 向下 通过 这 柔软的 雪 进入 这 水 下面 .

他们穿过柔软的积雪，进入了下面的水中。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [fʌn] ['aɪðə(r)] .
" This isn't any fun either .
" 这 不是 任何 乐趣 任何一个 .

"这也没什么意思。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['rəʊvə(r)] .
Is it ? " said he to Rover .
是 它 ? " 说 他 到 路虎 .

"是吗？"他问罗孚。

['rəʊvə(r)] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] ['bɑːbiz] [feɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [maɪ'self] .
Rover looked up into Bobby's face and seemed to say , " I don't care for it much myself .
路虎 看起来 向上 进入 鲍比的 脸 和 似乎 到 说 , " 我 不 关心 为了 它 很多 我 .

罗孚抬头看着鲍比的脸，似乎在说："我自己不太喜欢它。"

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" So they went back to the house .
" 所以 他们 去 后退 到 这 房子 .

于是他们就回房子里去了。

['rəʊvə(r)] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][draɪ] [ɒf] ;
Rover lay down by the fire to dry off ;
路虎 躺 向下 经过 这 火 到 干燥 离开 ;

罗孚躺在火堆旁烘干衣服；

[bʌt; bət] ['bɒbi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .
but Bobby took his skates and went to the Duck Pond .
但 鲍比 采取 他的 冰鞋 和 去 到 这 鸭子 池塘 .

但鲍比穿上溜冰鞋去了鸭塘。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] ['kʌvəd] [wɪð] [puːlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
When he got there , he found the ice on the Duck Pond covered with pools of water .
什么时候 他 得到 那里 , 他 成立 这 冰 在 这 鸭子 池塘 涵盖 和 游泳池 的 水 .

他到达那里时，发现鸭塘上的冰面上布满了水洼。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [skeɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'll wait till another day to skate , " he thought .
" 患病的 等待 直到 其他 天 到 滑冰 , " 他 想法 .

"我还是改天再滑冰吧。"他心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
He was just starting back to the house ,
他 曾是 只是 开始 后退 到 这 房子 ,

他正准备回家，

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['mɔːnɪŋz] ,
when there came to his ears the same sound he had heard the last two mornings ,
什么时候 那里 来了 到 他的 耳朵 这 相同的 声音 他 有 听到 这 最后的 二 早晨 ,

当他再次听到与前两天早晨一样的声音时，

" [tʃɜːp] , [tʃɜːp] , [tʃɜːp] .
" Chirp , chirp , chirp .
" 啁啾 , 啁啾 , 啁啾 .

"叽叽喳喳，叽叽喳喳。"

" ['bɒbi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] .
" Bobby looked across the pond .
" 鲍比 看起来 穿过 这 池塘 .

鲍比望向池塘对岸。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒbɪn] .
There , on the ground under the willow tree , was a robin .
那里 , 在 这 地面 在下面 这 柳 树 , 曾是 一个 罗宾 .

柳树下的地上，有一只知更鸟。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

" [hə'ləʊ] , ['rɒbɪn] ['redbrest] , " [kɔːld] ['bɒbi] .
" Hello , Robin Redbreast , " called Bobby .
" 你好 , 罗宾 红胸鸟 , " 称为 鲍比 .

"你好，罗宾红胸鸟,"鲍比喊道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ə'gen]
" I'm glad you are back again
" 我是 高兴的 你 是 后退 再次

很高兴你又回来了

" [[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

" [hə'ləʊ] , ['rɒbɪn] ['redbrest] , " [kɔːld] ['bɒbi] .
" Hello , Robin Redbreast , " called Bobby .
" 你好 , 罗宾 红胸鸟 , " 称为 鲍比 .

"你好，罗宾红胸鸟,"鲍比喊道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ə'gen] .
" I'm glad you are back again .
" 我是 高兴的 你 是 后退 再次 .

"很高兴你又回来了。"

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] ['veri] [kəʊld] [ʌp] [hɪə(r)] .
But you'll be very cold up here .
但 你会 是 非常 寒冷的 向上 这里 .

但是这里会很冷。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [sprɪŋ] [jet] . "
It isn't Spring yet . "
它 不是 春天 然而 . "

现在还不是春天。

" [tʃɜːp] , [tʃɜːp] , " [sed] ['rɒbɪn] .
" Chirp , chirp , " said Robin .
" 啁啾 , 啁啾 , " 说 罗宾 .

"叽叽喳喳,"罗宾说道。

" [tʃɪə(r)] - [ʌp] , [tʃɪə(r)] - [waɪ] .
" Cheer - up , cheer - y .
" 欢呼 - 向上 , 欢呼 - 是 .

振作起来，振作起来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] .
" And he flew up to a branch of the willow tree .
" 和 他 飞翔 向上 到 一个 分支 的 这 柳 树 .

他飞到柳树的一根树枝上。

['bɑːbiz] [aɪz] ['fɒləʊd] ['rɒbɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] .
Bobby's eyes followed Robin into the willow tree .
鲍比的 眼睛 随后 罗宾 进入 这 柳 树 .

鲍比的目光追随着罗宾，看向了那棵柳树。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [twɪgz] [ə'raʊnd] ['rɒbɪn] ?
What were all those little gray things on the twigs around Robin ?
什么 是 全部 那些 小的 灰色的 事物 在 这 树枝 大约 罗宾 ?

罗宾周围树枝上的那些灰色小东西是什么？

['bɒbi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
Bobby looked more closely .
鲍比 看起来 更多的 密切 .

鲍比仔细地看了看。

" [waɪ] [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] — [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] — [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊsi] ['wiləuz] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Why I do believe — I do believe — can it be those are pussy willows ? " he exclaimed .
" 为什么 我 做 相信 — 我 做 相信 — 能 它 是 那些 是 猫 柳树 ? " 他 惊呼 .

“我为什么相信——我真的相信——那些会不会是柳絮呢？”他惊呼道。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [ræn] .
Around the pond to the tree he ran .
大约 这 池塘 到 这 树 他 跑 .

他绕过池塘跑向那棵树。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
Sure enough !
当然 足够的 !

果然！

['pʊsi] ['wiləuz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Pussy willows they were .
猫 柳树 他们 是 .

它们是猫柳。

['bɒbi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪgz] .
Bobby reached up and picked some of the twigs .
鲍比 达到 向上 和 挑选 一些 的 这 树枝 .

鲍比伸手摘了一些树枝。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] .
Then he ran to the house as fast as he could run .
然后 他 跑 到 这 房子 作为 快速地 作为 他 可以 跑步 .

然后他以最快的速度跑回了家。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [siː] [ðə; ði] ['pʊsi] ['wiləuz] !
" Oh , Mother , " he exclaimed , " see the pussy willows !
" 哦 , 母亲 , " 他 惊呼 , " 看 这 猫 柳树 !

“哦，母亲，”他惊呼道，“看，这些柳絮！”

[ai] [bɪ'liːv] [sprɪŋ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] . "
I believe Spring is almost here . "
我 相信 春天 是 几乎 这里 . "

我相信春天快要来了。

" ['rɒbɪn] [njuː] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" Robin knew , " said Mother .
" 罗宾 知道 , " 说 母亲 .

“罗宾知道，”母亲说。

" [gʊd] ! " [sed] ['bɒbi] .
" Good ! " said Bobby .
" 好的 ! " 说 鲍比 .

“好！”鲍比说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [sleɪ] - [raɪdz] , [ɔː(r)] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] , [ɔː(r)] ['skeɪtɪŋ] . "
Then he added , " But there won't be any more sleigh - rides , or sliding down hill , or skating . "
然后 他 额外 , " 但 那里 惯于 是 任何 更多的 雪橇 - 骑行 , 或者 滑动 向下 爬坡道 , 或者 溜冰 . "

然后他又补充道：“但是以后不会再有雪橇之旅、滑下山坡或滑冰了。”

" [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [fʌn] ['sʌmə(r)] [wɪl] [brɪŋ] , " ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Just wait and see what fun Summer will bring , " Mother replied .
" 只是 等待 和 看 什么 乐趣 夏天 将要 带来 , " 母亲 回复 .

“等着瞧吧，夏天会带来什么乐趣，”母亲回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] .
The time of year had come when boys were flying kites .
这 时间 的 年 有 来 什么时候 男孩们 是 飞行 风筝 .

又到了男孩们放风筝的季节。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] ['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [jet] .
But around Cloverfield Farm no one had started yet .
但 大约 科洛弗菲尔德 农场 不 一 有 开始 然而 .

但克洛弗菲尔德农场附近还没有人开始动工。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , ['bekən] [tuː; tə] ['bɒbi] ,
Perhaps the little white clouds , floating in the sky , beckoned to Bobby ,
也许 这 小的 白色的 云 , 漂浮的 在 这 天空 , 招手 到 鲍比 ,

或许是天空中漂浮的那些小白云在召唤着鲍比。

" [send] [ə; eɪ] [kaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [bɔɪ] .
" Send a kite up to us , little earth boy .
" 发送 一个 风筝 向上 到 我们 , 小的 地球 男生 .

“放风筝给我们飞吧，地球小子。”

" [pə'hæps] [ðə; ði] [wɪnd] , ['bləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [tɒps] , ['wɪspəd] , " [brɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] [ænd; ənd] [traɪ] [ˌem 'iː] .
" Perhaps the wind , blowing in the tree tops , whispered , " Bring a kite and try me .
" 也许 这 风 , 吹 在 这 树 最高额 , 低声说道 , " 带来 一个 风筝 和 尝试 我 .

“或许是吹过树梢的风，低语道：‘带上风筝来试试我吧。’”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Just see how far I will take it up for you .
只是 看 如何 远的 我 将要 拿 它 向上 为了 你 .

看看我能为你做到什么地步。

" ['eniweɪ] , ['bɒbi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt]
" Anyway , Bobby suddenly stopped
" 反正 , 鲍比 突然 停止

"总之，鲍比突然停了下来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
playing and looked up into the sky .
玩耍 和 看起来 向上 进入 这 天空 .

玩耍时抬头望向天空。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Then he ran into the house .
然后 他 跑 进入 这 房子 .

然后他跑进了房子。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [flai] [ə; eɪ] [kaɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" I want to fly a kite , " said he .
" 我 想 到 飞 一个 风筝 , " 说 他 .

"我想放风筝，"他说。

" [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
" I will help you make one , " said Grandfather , who was visiting there .
" 我 将要 帮助 你 制作 一 , " 说 祖父 , WHO 曾是 访问 那里 .

"我会帮你做一个，"正在那里探望的爷爷说道。

['bɒbi] ['hʌntɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
Bobby hunted until he found the sticks and the string and the paper .
鲍比 猎杀 直到 他 成立 这 棍子 和 这 细绳 和 这 纸 .

鲍比四处寻找，直到找到树枝、绳子和纸。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [kaɪt] .
Then they made a fine kite .
然后 他们 制成 一个 美好的 风筝 .

然后他们做了一个漂亮的风筝。

['mʌðə(r)] [helpt] , [tuː] .
Mother helped , too .
母亲 帮助 , 也 .

母亲也帮了忙。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [peɪst] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [braɪt] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ]
She made the paste of flour and water , and found bright strips of cloth
她 制成 这 粘贴 的 面粉 和 水 , 和 成立 明亮的 条状物 的 布
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teɪl] .
for the tail .
为了 这 尾巴 .

她用面粉和水调成糊状，并找到了颜色鲜艳的布条做尾巴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] - [stɪk] — ['bɒbi] [hɪl] .
Then she wrote his name on the cross - stick — Bobby Hill .
然后 她 写道 他的 姓名 在 这 叉 - 戳 — 鲍比 爬坡道 .

然后她在十字架上写下了他的名字——鲍比·希尔。

['sɪstə(r)] [suː] [went] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Sister Sue went along to help him start it .
姐姐 起诉 去 沿着 到 帮助 他 开始 它 .

苏姐姐也去帮他创业了。

[ʌp] , [ʌp] , [went] [ðə; ði] [kaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
Up , up , went the kite into the sky .
向上 , 向上 , 去 这 风筝 进入 这 天空 .

风筝越飞越高，直冲云霄。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪnd] .
" Ha , ha ! " said Mr . Wind .
" 哈 , 哈 ! " 说 先生 . 风 .

“哈哈！”温德先生说道。

" [hɪrz] [sʌm; səm] [fʌn] .
" Here's some fun .
" 这里是 一些 乐趣 .

“这里有点意思。”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [kaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] . "
I'll take that kite up to the clouds . "
患病的 拿 那 风筝 向上 到 这 云 . "

我要把那只风筝带到云端。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] .
" Good ! " said the little white clouds .
" 好的 ! " 说 这 小的 白色的 云 .

“好！”小白云说道。

" [hɪə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] [kaɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] .
" Here comes a kite to visit us .
" 这里 来 一个 风筝 到 访问 我们 .

“一只风筝来拜访我们了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

" [ʌp] , [ʌp] , [went] [ðə; ði] [kaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ]
" Up , up , went the kite into the sky
" 向上 , 向上 , 去 这 风筝 进入 这 天空

风筝飞向天空，越飞越高。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌʌn'waʊnd] ,
It was not long before the cord was all unwound ,
它 曾是 不是 长的 前 这 绳索 曾是 全部 解开 ,

没过多久，电线就全部解开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
and the kite looked like a speck against the sky .
和 这 风筝 看起来 喜欢 一个 斑点 反对 这 天空 .

风筝在天空中看起来就像一个小黑点。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] , " [sed] ['bɒbi] .
" It must touch the clouds , " said Bobby .
" 它 必须 触碰 这 云 , " 说 鲍比 .

“它一定能触及云端，”鲍比说道。

['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Mother came out on the porch to look at it .
母亲 来了 出去 在 这 门廊 到 看 在 它 .

母亲走到门廊上去看它。

['piːp(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [sɔː] ['bɒbi] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
People driving along the road saw Bobby holding the string and looked up into the sky .
人们 驾驶 沿着 这 路 锯 鲍比 保持 这 细绳 和 看起来 向上 进入 这 天空 .

沿途驾车的人看到鲍比拿着绳子，便抬头望向天空。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [kaɪt] !
" What a fine kite !
" 什么 一个 美好的 风筝 !

“多么漂亮的风筝啊！”

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

['mɪstə(r)] . [hɪl] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Mr . Hill had gone to the city that morning .
先生 . 爬坡道 有 已消失 到 这 城市 那 早晨 .

希尔先生那天早上去了城里。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [həʊm] ; [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You had better leave it up until Father comes home ; he will want to see it ,
" 你 有 更好的 离开 它 向上 直到 父亲 来 家 ; 他 将要 想 到 看 它 ,

你最好等到父亲回家后再拿出来；他想看看。

" [sed] [suː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" said Sue , as she started back to the house .
" 说 起诉 , 作为 她 开始 后退 到 这 房子 .

“苏一边说着，一边往房子走去。”

['neɪbə(r)] ['nuːmənz] [bɔɪ] [sɔː] ['bɑːbiz] [kaɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
Neighbor Newman's boy saw Bobby's kite and went into his house to make one .
邻居 纽曼的 男生 锯 鲍比的 风筝 和 去 进入 他的 房子 到 制作 一 .

邻居纽曼的儿子看到鲍比的风筝，就进屋做了一个。

[bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [kaɪts] .
Boys in the village saw it and began to make kites .
男孩们 在 这 村庄 锯 它 和 开始 到 制作 风筝 .

村里的男孩们看到了，也开始制作风筝。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
When it had been flying for some
什么时候 它 有 到过 飞行 为了 一些

当它飞行了一段时间后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[taɪm] , [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] ['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪt] [tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] .
time , the wind began to blow harder , and the kite tugged and tugged on the string .
时间 , 这 风 开始 到 吹 更难 , 和 这 风筝 拉扯 和 拉扯 在 这 细绳 .

时间一分一秒地过去，风越刮越大，风筝的线也越拉越紧。

['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .
Suddenly , there was a strong gust of wind .
突然 , 那里 曾是 一个 强的 阵风 的 风 .

突然，一阵强风吹来。

[snæp] [went] [ðə; ði] [strɪŋ] .
Snap went the string .
折断 去 这 细绳 .

绳子断了。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [kaɪt] .
Away went the kite .
离开 去 这 风筝 .

风筝飞走了。

['bɒbi] [ræn] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
Bobby ran after it , to catch it when it fell .
鲍比 跑 后 它 , 到 抓住 它 什么时候 它 跌倒 .

鲍比追着它跑，想在它掉下来的时候把它接住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [su:n] [blu:] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] .
But it soon blew out of sight over the patch of woods .
但 它 很快 吹 出去 的 视线 超过 这 修补 的 树林 .

但它很快就被吹到那片树林上空，消失不见了。

[ðen] [hi:; hi] ['sædli] [wu:nd] [ʌp] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Then he sadly wound up the string that was left and went slowly to the house .
然后 他 令人遗憾的是 伤口 向上 这 细绳 那 曾是 左边 和 去 缓慢地 到 这 房子 .

然后他悲伤地卷起剩下的绳子，慢慢地走向房子。

" [maɪ] [kaɪt] [flu:] [ə'weɪ] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] .
" My kite flew away , " said he to Mother .
" 我的 风筝 飞翔 离开 , " 说 他 到 母亲 .

“我的风筝飞走了，”他对妈妈说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] .
" And it was the best one I ever had .
" 和 它 曾是 这 最好的 一 我 曾经 有 .

“而且这是我吃过的最好的一个。”

" ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [kaɪt] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] .
" Meanwhile , the kite went sailing along .
" 同时 , 这 风筝 去 帆船 沿着 .

与此同时，风筝继续飞翔。

" [ɪts] [maɪ] [kaɪt] , " [sed] [ðə; ði] [west] [wɪnd] .
" It's my kite , " said the West Wind .
" 它是 我的 风筝 , " 说 这 西方 风 .

“这是我的风筝，”西风说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['sku:lhaʊs] .
And he tried to blow it toward the Little Red Schoolhouse .
和 他 尝试 到 吹 它 朝向 这 小的 红色的 校舍 .

他试图把它吹向小红屋学校。

" [nəʊ] , [ɪts] [maɪ] [kaɪt] , " [sed] [ðə; ði] [nɔ:θ]
" No , it's my kite , " said the North
" 不 , 它是 我的 风筝 , " 说 这 北

“不，这是我的风筝，”北方说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wɪnd] .
Wind .
风 .

风。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
And he tried to blow it toward the clouds .
和 他 尝试 到 吹 它 朝向 这 云 .

他试图把它吹向云端。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [ðə; ði] [kaɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɔːl] .
In spite of them both , the kite began to fall .
在 尽管如此 的 他们 两个都 , 这 风筝 开始 到 落下 .

尽管他们两人都尽力了，风筝还是开始下落。

[ˈzɪgzæg][ˌaɪ ˈtiː] [went] , [fɜːst][wʌn] [wei] , [ðen] [əˈnʌðə(r)] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red]
Zigzag it went , first one way , then another , across the road where the Little Red
之字形 它 去 , 第一的 一 方式 , 然后 其他 , 穿过 这 路 在哪里 这 小的 红色的
[ˈskuːlhaʊs] [stʊd] ,
Schoolhouse stood ,
校舍 站立 ,

它蜿蜒曲折地穿过小红校舍所在的马路，一会儿朝一个方向走，一会儿又朝另一个方向走。

[tuː; tə][æn; ən][ˈəʊpən] [fiːld] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] .
to an open field on the other side .
到 一个 打开 场地 在 这 其他 边 .

到另一边的开阔地。

[ˈmɪstə(r)] . [hɪl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] .
Mr . Hill was just coming home from the city on that road .
先生 . 爬坡道 曾是 只是 未来 家 从 这 城市 在 那 路 .

希尔先生当时正沿着那条路从城里回家。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɒŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaɪt] [ˈfɔːlɪŋ] .
As he was driving along , he saw the kite falling .
作为 他 曾是 驾驶 沿着 , 他 锯 这 风筝 坠落 .

他开车行驶时，看到风筝坠落了。

" [wəʊ] , [prɪns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] .
" Whoa , Prince , " he said to the horse .
" 哇 , 王子 , " 他 说 到 这 马 .

“哇，王子，”他对马说。

[prɪns] [stɒpt] .
Prince stopped .
王子 停止 .

王子停了下来。

[ˈmɪstə(r)] . [hɪl] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
Mr . Hill got out of the buggy and climbed over the fence .
先生 . 爬坡道 得到 出去 的 这 有缺陷的 和 攀登 超过 这 栅栏 .

希尔先生下了马车，翻过了栅栏。

" [pəˈhæps] [ai][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Perhaps I can catch it , " he thought .
" 也许 我 能 抓住 它 , " 他 想法 .

“也许我能抓住它，”他想。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kaɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Just before he got to it , the kite came to the ground .
只是 前 他 得到 到 它 , 这 风筝 来了 到 这 地面 .

就在他即将抓住它的时候，风筝落到了地上。

['mɪstə(r)] . [hɪl] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Mr . Hill picked it up .
先生 . 爬坡道 挑选 它 向上 .

希尔先生把它捡了起来。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [kaɪt] !
" What a fine kite !
" 什么 一个 美好的 风筝 !

“多么漂亮的风筝啊！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [bɔɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
" I wonder what boy lost it .
" 我 想知道 什么 男生 丢失的 它 .

我想知道是哪个男孩弄丢的。

[aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ai] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .
I'll inquire at the houses as I go along .
患病的 查询 在 这 房屋 作为 我 去 沿着 .

我会边走边打听。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [strɪŋ] , ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌgi] .
He wound up the string , gathered up all the tail and went back to the buggy .
他 伤口 向上 这 细绳 , 聚集 向上 全部 这 尾巴 和 去 后退 到 这 有缺陷的 .

他把绳子卷起来，把尾巴都拢起来，然后回到马车旁。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
He started to put it under the seat ; but as he did so ,
他 开始 到 放 它 在下面 这 座位 ; 但 作为 他 做过 所以 ,

他开始把它放到座位底下；但就在这时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] - [stɪk] .
his eye fell on something written on the cross - stick .
他的 眼睛 跌倒 在 某物 书面 在 这 叉 - 戳 .

他的目光落在了十字木棍上的某个字上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] ['mɪsɪz] . [hɪl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] — ['bɒbi] [hɪl] .
It was the name Mrs . Hill had written there — Bobby Hill .
它 曾是 这 姓名 太太 . 爬坡道 有 书面 那里 — 鲍比 爬坡道 .

那是希尔太太写在那里的名字——鲍比·希尔。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Well , well ! " said he .
" 出色地 , 出色地 ! " 说 他 .

“哎呀，哎呀！”他说道。

" [səʊ] [ɪts] ['bɑːbiz] [kaɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" So it's Bobby's kite , is it ?
" 所以 它是 鲍比的 风筝 , 是 它 ?

所以这是鲍比的风筝，是吗?

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] , [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [drəʊv] [tə'wɔːd] [həʊm] .
" He put it under the seat , got into the buggy and drove toward home .
" 他 放 它 在下面 这 座位 , 得到 进入 这 有缺陷的 和 驾驶 朝向 家 .

他把它放在座位底下，坐上马车，开车回家了。

['fɑːðə(r)] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kaɪt] [tuː; tə] ['bɒbi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] ,
Father meant to give the kite to Bobby as soon as he reached home ,
父亲 意思是 到 给 这 风筝 到 鲍比 作为 很快 作为 他 达到 家 ,

父亲打算一到家就把风筝送给鲍比。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] ['bɪznəs] ;
but when he drove into the yard , there was a man waiting to see him on business ;
但 什么时候 他 驾驶 进入 这 院子 , 那里 曾是 一个 男人 等待 到 看 他 在 商业 ;

但当他开车进入院子时，发现有一个人正等着见他，有事要办；

[səʊ] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so he forgot all about it .
所以 他 忘了 全部 关于 它 .

所以他就把这件事完全忘了。

['bɑːbiz] [bɪg] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [ʌn'hɪtʃt] [prɪns] ,
Bobby's big brother John unhitched Prince ,
鲍比的 大的 兄弟 约翰 解开 王子 ,

鲍比的哥哥约翰让王子解开了婚姻，

[pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌgi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] .
put him into the stable and pushed the buggy into the carriage - house .
放 他 进入 这 稳定的 和 推动 这 有缺陷的 进入 这 运输 - 房子 .

把他放进马厩，然后把马车推进车库。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɑːbiz] [faɪn] [kaɪt] ['laɪɪŋ]
So there was Bobby's fine kite lying
所以 那里 曾是 鲍比的 美好的 风筝 说谎

所以，鲍比那只漂亮的风筝就躺在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bʌgi] [siːt] , [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] .
under the buggy seat , all unknown .
在下面 这 有缺陷的 座位 , 全部 未知 .

婴儿车座椅下，一切都不得而知。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['grænfɑːðə(r)] [helpt] ['bɒbi] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [kaɪt] .
The next day , Grandfather helped Bobby make another kite .
这 下一个 天 , 祖父 帮助 鲍比 制作 其他 风筝 .

第二天，爷爷帮鲍比做了另一个风筝。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wʊd] ,
But perhaps it was not made of the right kind of wood ,
但 也许 它 曾是 不是 制成 的 这 正确的 种类 的 木头 ,

但或许它用的木材种类不对。

[ɔː(r)][ðə; ði] [krɒs] - [piːs] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
or the cross - piece was not at just the right place .
或者 这 叉 - 片 曾是 不是 在 只是 这 正确的 地方 .

或者横梁的位置不太合适。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ʌp][fɑː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪvd][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd][ænd; ənd]
Anyhow , it had not gone up far when it dived to the ground and
无论如何 , 它 有 不是 已消失 向上 远的 什么时候 它 潜水 到 这 地面 和
[wɒz; wəz]['brəʊkən] .
was broken .
曾是 破碎的 .

总之，它没飞多高就坠落到地面摔坏了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['bɒbi] [təʊld]['fɑːðə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][kaɪts] .
That evening Bobby told Father all about his kites .
那 晚上 鲍比 讲述 父亲 全部 关于 他的 风筝 .

那天晚上，鲍比把他的风筝的事都告诉了父亲。

[ðen] ['fɑːðə(r)] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .
Then Father remembered something ; but he said nothing about it just then .
然后 父亲 记得 某物 ; 但 他 说 没有什么 关于 它 只是 然后 .

父亲突然想起了什么，但他当时并没有说出来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] ['bɒbi] [tuː; tə][hɪm] .
The next morning , he called Bobby to him .
这 下一个 早晨 , 他 称为 鲍比 到 他 .

第二天早上，他把鲍比叫了过来。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have a present for you , " he said .
" 我 有 一个 展示 为了 你 , " 他 说 .

"我给你准备了一份礼物,"他说。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Come to the carriage - house and you may see it . "
" 来 到 这 运输 - 房子 和 你 可能 看 它 . "

"到马车房来，你或许就能看到了。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
" What is it like ? " asked Bobby , as they walked along .
" 什么 是 它 喜欢 ? " 问 鲍比 , 作为 他们 步行 沿着 .

"感觉怎么样？"鲍比边走边问。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [flaɪz] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" It is something that flies , " said Father .
" 它 是 某物 那 苍蝇 , " 说 父亲 .

"它是会飞的东西,"父亲说。

" [ə; eɪ][bɜːd] , " [sed] ['bɒbi] .
" A bird , " said Bobby .
" 一个 鸟 , " 说 鲍比 .

"一只鸟,"鲍比说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [rɒŋ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" Wrong , " said Father .
" 错误的 , " 说 父亲 .

"错了,"父亲说。

" [ə; eɪ] [bɔːl] ? " [gest] ['bɒbi] .
" A ball ? " guessed Bobby .
" 一个 球 ? " 猜对了 鲍比 .

“是球吗？”鲍比猜测道。

" [nəʊ] . [wʌn] [mɔː(r)] [ges] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" No . One more guess , " said Father .
" 不 . 一 更多的 猜测 , " 说 父亲 .

“不行。再猜一次。”父亲说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [flaɪz] , " [sed] ['bɒbi] , " [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] . "
" I don't know anything else that flies , " said Bobby , " except a butterfly . "
" 我 不 知道 任何事物 别的 那 苍蝇 , " 说 鲍比 , " 除了 一个 蝴蝶 . "

“除了蝴蝶，我不知道还有什么会飞的，”鲍比说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʌmblbiː] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] .
" How about a bumblebee ? " asked Father .
" 如何 关于 一个 熊蜂 ? " 问 父亲 .

“那养只大黄蜂怎么样？”父亲问道。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bʌmblbiː] , " [sed] ['bɒbi] .
" Oh , Father , you couldn't catch a bumblebee , " said Bobby .
" 哦 , 父亲 , 你 不能 抓住 一个 熊蜂 , " 说 鲍比 .

“哦，爸爸，你连只大黄蜂都抓不到，”鲍比说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪŋ] [juː; jʊ] . "
" And if you did , it would sting you . "
" 和 如果 你 做过 , 它 会 蜇 你 . "

“如果你真的这么做了，你会感到痛苦的。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kaɪt] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] .
" How about a kite ? " asked Father .
" 如何 关于 一个 风筝 ? " 问 父亲 .

“放风筝怎么样？”父亲问道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [grænd] , " [sed] ['bɒbi] .
" That would be grand , " said Bobby .
" 那 会 是 盛大 , " 说 鲍比 .

“那太好了，”鲍比说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? "
" Did you get one in the city ? "
" 做过 你 得到 一 在 这 城市 ? "

你在城里买到了吗？

" [lʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bʌgi] [siːt] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" Look under the buggy seat , " said Father .
" 看 在下面 这 有缺陷的 座位 , " 说 父亲 .

“看看婴儿车座椅下面，”父亲说。

['bɒbi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl]
Bobby climbed into the buggy and reached under the seat and began to pull
鲍比 攀登 进入 这 有缺陷的 和 达到 在下面 这 座位 和 开始 到 拉
['sʌmθɪŋ] [aʊt] .
something out .
某物 出去 .

鲍比爬进婴儿车，伸手到座位底下，开始往外拉什么东西。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [maɪ] [kaɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Why , it looks just like the tail to my kite , " said he .
" 为什么 , 它 看起来 只是 喜欢 这 尾巴 到 我的 风筝 , " 说 他 .

“哎呀，它看起来就像我的风筝尾巴一样。”他说。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][kaɪt] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] -
" Why , it is my kite , " he shouted , as he saw his name on the cross -
" 为什么 , 它 是 我的 风筝 , " 他 喊叫 , 作为 他 锯 他的 姓名 在 这 叉 -
[piːs] .
piece .
片 .

“哎呀，这是我的风筝！”他看到横梁上写着自己的名字，便大声喊道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的？

" [ˈfɑːðə(r)][təʊld][hɪm] .
" Father told him .
" 父亲 讲述 他 .

父亲告诉他。

" [aɪl] [taɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [təˈgeðə(r)][ænd; ənd][flai][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [sed] [ˈbɒbi] .
" I'll tie the string together and fly it again , " said Bobby .
" 患病的 领带 这 细绳 一起 和 飞 它 再次 , " 说 鲍比 .

“我会把绳子系好，再放飞一次，”鲍比说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][get][sʌm; səm][strɒŋgə(r)][kɔːd] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] .
" You had better get some stronger cord , " said Father .
" 你 有 更好的 得到 一些 更强 绳索 , " 说 父亲 .

“你最好换根更结实的绳子，”父亲说。

" [ai] [mait] [nɒt] [ˈhæpən] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [əˈweɪ] [əˈgen] .
" I might not happen to find it if it flew away again .
" 我 可能 不是 发生 到 寻找 它 如果 它 飞翔 离开 再次 .

“如果它再次飞走，我可能就找不到它了。”

" [ˈbɒbi] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wen] [dʒɒn][went][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] .
" Bobby rode to the village when John went to the blacksmith shop .
" 鲍比 骑 到 这 村庄 什么时候 约翰 去 到 这 铁匠 店铺 .

“约翰去铁匠铺的时候，鲍比骑马去了村子。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [braʊnz] [stɔː(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [strɒŋ] [kɔːd] .
He went to Mr . Brown's store and bought a ball of strong cord .
他 去 到 先生 . 布朗的 店铺 和 买 一个 球 的 强的 绳索 .

他去了布朗先生的商店，买了一团结实的绳子。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Then he ran all the way home with it ,
然后 他 跑 全部 这 方式 家 和 它 ,

然后他一路跑回家，手里拿着它。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈʃuːɪŋ] [ðə; ði]
because he did not want to wait for the blacksmith to finish shoeing the
因为 他 做过 不是 想 到 等待 为了 这 铁匠 到 结束 钉掌 这
[hɔːs] .
horse .
马 .

因为他不想等铁匠给马钉完掌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['bɑːbiz] [kaɪt] [hæd; həd] [klaɪmd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] .
And it wasn't long before Bobby's kite had climbed high into the sky again .
和 它 不是 长的 前 鲍比的 风筝 有 攀登 高的 进入 这 天空 再次 .

没过多久，鲍比的风筝又飞上了高空。

['piːp(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [kaɪt] !
People driving along the road saw it and said , " What a fine kite !
人们 驾驶 沿着 这 路 锯 它 和 说 ，" 什么 一个 美好的 风筝 ！

沿途开车的人看到了它，说道：“多么漂亮的风筝啊！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

['fɑːðə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
Father saw it this time .
父亲 锯 它 这 时间 .

这次父亲看到了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
As he was going down the lane , he stopped a few moments to watch it .
作为 他 曾是 去 向下 这 车道 ， 他 停止 一个 很少 时刻 到 手表 它 .

他沿着小路走着，停下来看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] .
Then he waved his hand to Bobby and started on .
然后 他 挥手 他的 手 到 鲍比 和 开始 在 .

然后他朝鲍比挥了挥手，继续赶路。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'krɒs] [maɪ] [pɑːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am glad it flew across my path , " he said .
" 我 是 高兴的 它 飞翔 穿过 我的 小路 ，" 他 说 .

“我很高兴它飞到了我的眼前，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[θriː]
III
三、

三

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [æt; ət]['kləʊvərˌfiːld] [fɑːm] , [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [meɪd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [s'əʊd] [siːdz] .
In the Spring , at Cloverfield Farm , all the family made gardens and sowed seeds .
在 这 春天 ， 在 科洛弗菲尔德 农场 ，全部 这 家庭 制成 花园 和 播种 种子 .

春天，在克洛弗菲尔德农场，全家人一起开辟菜园，播种。

['mʌðə(r)] [s'əʊd] ['pænzi] [siːd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [bed][ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːd] .
Mother sowed pansy seed in a round bed in the side yard .
母亲 播种 三色堇 种子 在 一个 圆形的 床 在 这 边 院子 .

母亲在院子侧边的一个圆形花坛里播种了三色堇种子。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːnts] [keɪm] [ʌp] ,
When the little plants came up ,
什么时候 这 小的 植物 来了 向上 ,

当小苗长出来的时候，

[ʃiː; ʃi] ['wɔːtəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wiːdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [graʊnd] [sɒft] [ænd; ənd] [faɪn] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [grəʊ] .
she watered them and weeded them and kept the ground soft and fine , so they could grow .
她 浇水 他们 和 除草 他们 和 保留 这 地面 柔软的 和 美好的 , 所以 他们 可以 生长 .

她给它们浇水、除草，并保持土壤疏松肥沃，以便它们能够生长。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ,
All the time she was tending them , she kept thinking ,
全部 这 时间 她 曾是 倾向于 他们 , 她 保留 思维 ,

在照料它们的整个过程中，她一直在想：

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] ['lʌvli] ['pænzɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌmə(r)] !
" How nice it will be to have all these lovely pansies to look at this Summer !
" 如何 好的 它 将要 是 到 有 全部 这些 迷人的 三色堇 到 看 在 这 夏天 !

“今年夏天能看到这么多可爱的三色堇，该有多美好啊！”

" ['fɑːðə(r)] [s'əʊd] [sʌm; səm] ['rædɪʃ] [siːd] [ɪn]
" Father sowed some radish seed in
" 父亲 播种 一些 萝卜 种子 在

父亲在……种下了一些萝卜种子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

花园。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːnts] [keɪm] [ʌp] ,
When the little plants came up ,
什么时候 这 小的 植物 来了 向上 ,

当小苗长出来的时候，

[hiː; hi] ['wiːdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [həʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [graʊnd] [sɒft] [ænd; ənd] [faɪn] ,
he weeded them and hoed them and kept the ground soft and fine ,
他 除草 他们 和 锄地 他们 和 保留 这 地面 柔软的 和 美好的 ,

他除草、锄地，保持土壤疏松肥沃。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rædɪʃ] [plɑːnts][kʊd; kəd] [grəʊ] .
so the little radish plants could grow .
所以 这 小的 萝卜 植物 可以 生长 .

这样小萝卜苗才能生长。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
All the time he was doing it , he was thinking ,
全部 这 时间 他 曾是 正在做 它 , 他 曾是 思维 ,

他做这件事的时候，一直在想：

" [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [gʊd] ['rædɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
" How fine it will be to have lots of good radishes for the table !
" 如何 美好的 它 将要 是 到 有 很多 的 好的 萝卜 为了 这 桌子 !

“餐桌上能有很多好吃的萝卜该有多好啊！”

" ['bɒbi] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] ['fɑː.ðərz] [bɪg]['gɑːd(ə)n] .
" Bobby had a little corner all his own in Father's big garden .
" 鲍比 有 一个 小的 角落 全部 他的 自己的 在 父亲的 大的 花园 .

“鲍比在父亲的大花园里拥有属于自己的一小块地方。”

[hiː; hi] [s'əʊd] [sʌm; səm]['ʌnjən] [siːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .
He sowed some onion seed in his garden .
他 播种 一些 洋葱 种子 在 他的 花园 .

他在花园里播种了一些洋葱种子。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːnts] [keɪm] [ʌp] ,
When the little plants came up ,
什么时候 这 小的 植物 来了 向上 ,

当小苗长出来的时候，

[hiː; hi] ['wiːdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][həʊd][ðem; ðəm][ænd; ənd][kept][ðə; ði] [graʊnd] [sɒft][ænd; ənd][faɪn]
he weeded them and hoed them and kept the ground soft and fine
他 除草 他们 和 锄地 他们 和 保留 这 地面 柔软的 和 美好的
, [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [grəʊ] .
, so they could grow .
, 所以 他们 可以 生长 .

他给它们除草、锄地，保持土壤松软细腻，以便它们能够生长。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
All the time he was doing it , he was thinking ,
全部 这 时间 他 曾是 正在做 它 , 他 曾是 思维 ,

他做这件事的时候，一直在想：

" [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] ['ʌnjənz] ,
" How nice it will be to have all these onions ,
" 如何 好的 它 将要 是 到 有 全部 这些 洋葱 ,

“能有这么多洋葱该多好啊！”

[səʊ][ai][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] !
so I can give them to Mother for the cooking !
所以 我 能 给 他们 到 母亲 为了 这 烹饪 !

这样我就可以把它们交给妈妈做饭了！

" [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'weɪ] , [ðə; ði][əʊld] [braʊn] [hen] , [huː] [hæd; həd]
" One day , while the family were all away , the Old Brown Hen , who had
" 一 天 , 尽管 这 家庭 是 全部 离开 , 这 老的 棕色的 母鸡 , WHO 有

有一天，当全家人都不在家的时候，那只老棕母鸡……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)][nest] , [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪkɪnz] .
stolen her nest , came along with her thirteen chickens .
被盗 她 巢 , 来了 沿着 和 她 十三 鸡 .

偷走了她的巢穴，还带走了她的十三只小鸡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
She was hunting for a good place to scratch and find something
她 曾是 打猎 为了 一个 好的 地方 到 划痕 和 寻找 某物
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .
for them to eat .
为了 他们 到 吃 .

她正在寻找一个合适的地方刨土，也想找些东西给它们吃。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] .
First , she tried to scratch in the gravel driveway , but that was too hard .
第一的 , 她 尝试 到 划痕 在 这 碎石 车道 , 但 那 曾是 也 难的 .

首先，她试图在碎石车道上抓挠，但这太难了。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]
Next , she tried to scratch by the wood - pile , but the ground was covered
下一个 , 她 尝试 到 划痕 经过 这 木头 - 桩 , 但 这 地面 曾是 涵盖
[wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʃɪps] ,
with little chips ,
和 小的 芯片 ,

接着，她试图在木柴堆旁刨地，但地面上满是碎屑。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [skrætʃ] [ðeə(r)] .
so she could not scratch there .
所以 她 可以 不是 划痕 那里 .

所以她没办法在那里挠痒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mʌðərz] ['pænzi] [bed] .
Then she found Mother's pansy bed .
然后 她 成立 母亲的 三色堇 床 .

然后她发现了母亲的三色堇床。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['skrætʃɪŋ] .
The ground in it was so soft that it was beautiful for scratching .
这 地面 在 它 曾是 所以 柔软的 那 它 曾是 美丽的 为了 抓挠 .

那里的地面非常柔软，很适合狗狗刨土。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
So she called , " Cluck , cluck , cluck !
所以 她 称为 , " 咕 , 咕 , 咕 !

于是她叫道：“咯咯咯！

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [tʃɪks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" and her thirteen chicks came running , and she scratched all over the
" 和 她 十三 小鸡 来了 跑步 , 和 她 刮痕 全部 超过 这
['pænzi] [bed] ,
pansy bed ,
三色堇 床 ,

“她的十三只小鸡跑了过来，她在三色堇床上刨来刨去，

[tuː; tə][faɪnd] [bʌgz] [ænd; ənd] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .
to find bugs and worms for them to eat .
到 寻找 漏洞 和 蠕虫 为了 他们 到 吃 .

去寻找昆虫和蠕虫喂它们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pænzi][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)]
And all the little pansy plants were
和 全部 这 小的 三色堇 植物 是

所有的小三色堇都

[skrætʃt] [ʌp] .
scratched up .
刮痕 向上 .

刮花了。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] ['ɡɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] ['fɑː.ðərz] ['rædɪʃ] [bed] .
Next , she went over to the big garden and found Father's radish bed .
下一个 , 她 去 超过 到 这 大的 花园 和 成立 父亲的 萝卜 床 .

接着，她走到大花园，找到了父亲种萝卜的地。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɒft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['skrætʃɪŋ] .
The ground in it was so soft that it was a fine place for scratching .
这 地面 在 它 曾是 所以 柔软的 那 它 曾是 一个 美好的 地方 为了 抓挠 .

那里的地面非常柔软，是磨爪子的好地方。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
So she called , " Cluck , cluck , cluck !
所以 她 称为 , " 咕 , 咕 , 咕 !

于是她叫道：“咯咯咯！

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [tʃɪks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rædɪʃ] [bed] ,
" and her thirteen chicks came running , and she scratched all over the radish bed ,
" 和 她 十三 小鸡 来了 跑步 , 和 她 刮痕 全部 超过 这 萝卜 床 ,

“她的十三只小鸡跑了过来，她在萝卜地里刨来刨去，

[tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] .
to find something for them to eat .
到 寻找 某物 为了 他们 到 吃 .

找些东西给他们吃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rædɪʃ] [plɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [ʌp] .
And all the little radish plants were scratched up .
和 全部 这 小的 萝卜 植物 是 刮痕 向上 .

所有的小萝卜苗都被刮伤了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [braʊn] [hen] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] ['eni] [mɔː(r)] .
One would think that the Old Brown Hen would not have needed to scratch any more .
一 会 思考 那 这 老的 棕色的 母鸡 会 不是 有 需要 到 划痕 任何 更多的 .

人们可能会认为，这只老棕母鸡再也不需要刨地了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [fiːd] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌŋɡri] , ['ɡrəʊɪŋ] [tʃɪks] .
But it takes a great deal to feed thirteen hungry , growing chicks .
但 它 需要 一个 伟大的 交易 到 喂养 十三 饥饿的 , 生长 小鸡 .

但要喂饱十三只饥饿、正在成长的小鸡，需要很多东西。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [skrætʃ] ;
So she kept hunting for other places to scratch ;
所以 她 保留 打猎 为了 其他 地方 到 划痕 ;

于是她继续寻找其他地方挠痒；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['bɑːbiz] ['ʌnjən] [bed] .
and it was not long before she found Bobby's onion bed .
和 它 曾是 不是 长的 前 她 成立 鲍比的 洋葱 床 .

没过多久，她就发现了鲍比的洋葱地。

[naʊ] ['bɒbi] [hæd; həd] [həʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt]
Now Bobby had hoed in it and dug in it so much just the day before , that
现在 鲍比 有 锄地 在 它 和 挖 在 它 所以 很多 只是 这 天 前 , 那

就在前一天，鲍比已经用锄头和铲子翻了好几遍地，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [dʒʌst] [bəʊ] - [tiː] - [fʊl; fl] [fɔː(r); fə(r)] ['skrætʃɪŋ] .
it was very soft and just beau - ti - ful for scratching .
它 曾是 非常 柔软的 和 只是 帅哥 - ti - 满 为了 抓挠 .

它非常柔软，用来挠痒痒简直太棒了。

" [wɒt] [gʊd] [lʌk] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [əʊld] [braʊn] [hen] .
" What good luck ! " thought the Old Brown Hen .
" 什么 好的 运气 ! " 想法 这 老的 棕色的 母鸡 .

“真是好运啊！”老棕母鸡心想。

" [ə; eɪ] [faɪnə] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['skrætʃɪŋ] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] . "
" A finer place for scratching I never saw . "
" 一个 更精细 地方 为了 抓挠 我 绝不 锯 . "

“我从未见过比这更适合挠痒的地方。”

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
" Cluck , cluck , cluck !
" 咕 , 咕 , 咕 !

“咯咯咯！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [tʃɪks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌnjən] [bed] ,
" she called ; and her thirteen chicks came running , and she scratched all over the onion bed ,
" 她 称为 ; 和 她 十三 小鸡 来了 跑步 , 和 她 刮痕 全部 超过 这 洋葱 床 ,

她叫了一声，她的十三只小鸡就跑了过来，她便在洋葱地里刨来刨去。

[tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] .
to find something for them to eat .
到 寻找 某物 为了 他们 到 吃 .

找些东西给他们吃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʌnjən] [plɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [ʌp] .
And all the little onion plants were scratched up .
和 全部 这 小的 洋葱 植物 是 刮痕 向上 .

所有的小洋葱苗都被刮伤了。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,
Then , because they had eaten all they wanted ,
然后 , 因为 他们 有 吃 全部 他们 通缉 ,

然后，因为他们已经吃饱喝足了，

[ʃiː; ʃi] ['wɔləu] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] .
she wallowed in the soft earth until she had made a nice , comfortable place to sit .
她 沉溺 在 这 柔软的 地球 直到 她 有 制成 一个 好的 , 舒服的 地方 到 坐 .

她在松软的泥土里打滚，直到找到一个舒适漂亮的坐的地方。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] ['ʌnjən] [bed] ,
There she sat , in the middle of Bobby's onion bed ,
那里 她 卫星 , 在 这 中间 的 鲍比的 洋葱 床 ,

她就坐在鲍比的洋葱地中央,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] [tʃɪks] [went] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɪd] - [deɪ] [næp] .
and the thirteen chicks went under her wings to have a mid - day nap .
和 这 十三 小鸡 去 在下面 她 翅膀 到 有 一个 中 - 天 午睡 .

十三只小鸡躲到她的翅膀底下打盹儿。

[ðə; ði] [əʊld] [braʊn] [hen] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː] .
The Old Brown Hen went to sleep , too .
这 老的 棕色的 母鸡 去 到 睡觉 , 也 .

老棕母鸡也睡着了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[suːn] [ðə; ði] ['fæməli] [keɪm] [həʊm] .
Soon the family came home .
很快 这 家庭 来了 家 .

不久,一家人回到了家。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] , ['mʌðə(r)] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pænzi] [bed] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
As they drove into the yard , Mother spied her pansy bed and cried ,
作为 他们 驾驶 进入 这 院子 , 母亲 间谍 她 三色堇 床 和 哭 ,

当他们开车驶入院子时,母亲看到了她的三色堇花坛,哭了起来。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌg] [ɔːl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pænzi] [plɑːnts] [ʌp] .
" Somebody has been digging in my garden and has dug all my little pansy plants up .
" 某人 有 到过 挖掘 在 我的 花园 和 有 挖 全部 我的 小的 三色堇 植物 向上 .

"有人在我的花园里挖土,把我的小三色堇都挖出来了。"

" [nekst] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] ['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['rædɪʃ] [bed] ,
" Next , they came to the big garden , and when Father saw his radish bed ,
" 下一个 , 他们 来了 到 这 大的 花园 , 和 什么时候 父亲 锯 他的 萝卜 床 ,

"接下来,他们来到大花园,父亲看到他的萝卜地时,

[hiː; hi] [sed] , " ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌg] [ɔːl] [maɪ] ['rædɪʃ] [plɑːnts] [ʌp] .
he said , " Somebody's been digging in my garden and has dug all my radish plants up .
他 说 , " 某人的 到过 挖掘 在 我的 花园 和 有 挖 全部 我的 萝卜 植物 向上 .

他说:"有人在我的花园里挖土,把我的萝卜苗全都挖出来了。"

" [ðen] ['bɒbi] [ræn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] .
" Then Bobby ran to look at his garden .
" 然后 鲍比 跑 到 看 在 他的 花园 .

然后鲍比跑去看他的花园。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [kraɪd] ,
When he saw it , he cried ,
什么时候 他 锯 它 , 他 哭 ,

他看到后哭了。

" ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['dɪɡɪŋ] [ɪn][maɪ]['ɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] .
" Somebody's been digging in my garden and here she is fast asleep .
" 某人的 到过 挖掘 在 我的 花园 和 这里 她 是 快速地 睡着了 .

"有人在我花园里挖土，瞧她睡得正香。"

" [wen] [ðə; ði][əʊld] [braʊn] [hen] [hɜːd] ['bɒbi] [ʃaʊt] , [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
" When the Old Brown Hen heard Bobby shout , she woke up and ran away .
" 什么时候 这 老的 棕色的 母鸡 听到 鲍比 喊 , 她 觉醒 向上 和 跑 离开 .

"老棕母鸡听到鲍比的喊声，就醒了过来，跑掉了。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [ræn][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [kɔːld] , " [piːp] , [piːp] , [piːp] ! "
And her little chicks ran in all directions and called , " Peep , peep , peep ! "
和 她 小的 小鸡 跑 在 全部 方向 和 称为 , " 窥视 , 窥视 , 窥视 ! "

她的小鸡们四处乱窜，叫着："叽叽喳喳，叽叽喳喳！"

" [lets] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dʒɒn] .
" Let's catch her , " said John .
" 我们来吧 抓住 她 , " 说 约翰 .

"我们去抓住她，"约翰说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kraɪd] ,
" When he saw it he cried ,
" 什么时候 他 锯 它 他 哭 ,

他看到后哭了。

- ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['dɪɡɪŋ] [ɪn][maɪ]['ɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] -
' Somebody's been digging in my garden and here she is fast asleep '
- 某人的 到过 挖掘 在 我的 花园 和 这里 她 是 快速地 睡着了 -

"有人在我花园里挖土，瞧她睡得正香呢。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd] ['bɒbi] [tʃeɪst] [ðə; ði][əʊld] [braʊn] [hen][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
Father and John and Bobby chased the Old Brown Hen and caught her
父亲 和 约翰 和 鲍比 追逐 这 老的 棕色的 母鸡 和 捕捉 她
[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] .
and put her in a chicken coop .
和 放 她 在 一个 鸡 合作社 .

父亲、约翰和鲍比追赶那只老棕母鸡，抓住了它，把它关进了鸡舍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
Then she called , " Cluck , cluck , cluck !
然后 她 称为 , " 咕 , 咕 , 咕 !

然后她叫道："咯咯咯！

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [tʃɪks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
" and her thirteen chicks came running .
" 和 她 十三 小鸡 来了 跑步 .

"她的十三只小鸡跑了过来。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɡrəʊn] [ʌp] .
And there they lived until the chicks were grown up .
和 那里 他们 居住地 直到 这 小鸡 是 生长 向上 .

它们就在那里生活，直到小鸡长大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [skrætʃ] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] ['gaːdnz] [ðæt] ['sʌmə(r)] .
And they did not scratch up any more gardens that Summer .
和 他们 做过 不是 划痕 向上 任何 更多的 花园 那 夏天 .

那年夏天，他们再也没有破坏过任何花园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [braʊn] [hen] .
And that is the end of the story of the Old Brown Hen .
和 那 是 这 结尾 的 这 故事 的 这 老的 棕色的 母鸡 .

这就是老棕母鸡的故事的结尾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,
One morning in May ,
一 早晨 在 可能 ,

五月的一个早晨，

['bɒbi] [sɔː] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] .
Bobby saw the flock of sheep going along the gravel driveway toward the road .
鲍比 锯 这 群 的 羊 去 沿着 这 碎石 车道 朝向 这 路 .

鲍比看到一群羊沿着碎石车道向公路走去。

['rəʊvə(r)] [ænd; ənd] ['bɑːbiz] [bɪg] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .
Rover and Bobby's big brother John were driving them .
路虎 和 鲍比的 大的 兄弟 约翰 是 驾驶 他们 .

罗孚和鲍比的哥哥约翰在开车。

[ˌhɒbsən] , [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] , [went] [ə'hed] .
Hobson , the hired man , went ahead .
霍布森 , 这 雇用 男人 , 去 前方 .

受雇的霍布森先行一步。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .
" Where are you taking the sheep ? " asked Bobby .
" 在哪里 是 你 采取 这 羊 ? " 问 鲍比 .

“你们要把羊带到哪里去？”鲍比问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [səʊld] [ðem; ðəm] ? "
" Have you sold them ? "
" 有 你 卖 他们 ? "

“你把它们卖掉了吗？”

" [kʌm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːðə(r)] .
" Come and you shall see , " answered Father .
" 来 和 你 将 看 , " 回答 父亲 .

“你来看吧，”父亲回答说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] , [ɔː(r)] [help] [draɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] ? "
" Do you want to ride with me in the buggy , or help drive the sheep ? "
" 做 你 想 到 骑 和 我 在 这 有缺陷的 , 或者 帮助 驾驶 这 羊 ? "

“你想跟我一起坐马车，还是帮我赶羊？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] , " [sed] ['bɒbi] .
" I'd like to help , " said Bobby .
" ID 喜欢 到 帮助 , " 说 鲍比 .

“我愿意帮忙，”鲍比说。

" [wel] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" Well , here is a long stick for you , " said Father .
" 出色地 , 这里 是 一个 长的 戳 为了 你 , " 说 父亲 .

“好了，给你一根长棍子,”父亲说。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Bobby was off like the wind and soon caught up with the others .
鲍比 曾是 离开 喜欢 这 风 和 很快 捕捉 向上 和 这 其他的 .

鲍比像一阵风似的跑开了，很快就追上了其他人。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] , [ðə; ði] [bɪg] [bel] ['weðə(r)] , [went] [ə'hed] .
The leader of the flock , the big bell wether , went ahead .
这 领导者 的 这 群 , 这 大的 钟 是否 , 去 前方 .

羊群的领头羊，那只体型较大的阉羊，走在了前面。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiːp] ['fɒləʊd] .
All the other sheep followed .
全部 这 其他 羊 随后 .

其他羊都跟着走了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [iːt] [grɑːs] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
Sometimes they tried to stop and eat grass by the roadside .
有时 他们 尝试 到 停止 和 吃 草 经过 这 路边 .

有时它们会停下来吃路边的草。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stɪk] .
Bobby was after them with his long stick .
鲍比 曾是 后 他们 和 他的 长的 戳 .

鲍比拿着长棍追赶他们。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [jɑːd] .
Sometimes they tried to go into a farmer's yard .
有时 他们 尝试 到 去 进入 一个 农民的 院子 .

有时他们会试图闯入农户的院子。

['rəʊvə(r)] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .
Rover chased them back into the road .
路虎 追逐 他们 后退 进入 这 路 .

罗孚追着他们回到了路上。

[wʌns] [ə; eɪ] [bɪg] , [blæk] [dɒg] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] , ['bɑːkɪŋ] ['sævɪdʒli] .
Once a big , black dog came from a farmyard , barking savagely .
一次 一个 大的 , 黑色的 狗 来了 从 一个 农场 , 叫声 野蛮地 .

从前，一只体型庞大的黑狗从农场里跑出来，狂吠不止。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
" Bow - wow , bow - wow !
" 弓 - 哇 , 弓 - 哇 !

“汪汪，汪汪！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .
The sheep were dreadfully frightened .
这 羊 是 极其糟糕 害怕 .

羊群吓坏了。

[sʌm; səm][ræn][ʌp][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][sʌm; səm][ræn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
Some ran up the road and some ran down the road .
一些 跑 向上 这 路 和 一些 跑 向下 这 路 .

有些人沿着路向上跑，有些人沿着路向下跑。

['rəʊvə(r)][ræn][æt; ət][ðə; ði][bɪg] , [blæk] [dɒg][ænd; ənd][drəʊv] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [jɑːd] .
Rover ran at the big , black dog and drove him back into his yard .
路虎 跑 在 这 大的 , 黑色的 狗 和 驾驶 他 后退 进入 他的 院子 .

罗孚冲向那只黑色大狗，把它赶回了院子里。

[ðen]
Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd][ˌhɒbsən][ænd; ənd] ['bɒbi] [brɔːt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] [tə'geðə(r)]
he and John and Hobson and Bobby brought the frightened sheep together
他 和 约翰 和 霍布森 和 鲍比 带来 这 害怕 羊 一起
[ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
again and started them down the road .
再次 和 开始 他们 向下 这 路 .

他和约翰、霍布森、鲍比一起把受惊的羊群重新聚拢起来，然后带着它们沿着路走。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] , " [θɔːt] ['bɒbi] .
" I wonder where we are taking the sheep , " thought Bobby .
" 我 想知道 在哪里 我们 是 采取 这 羊 , " 想法 鲍比 .

“我不知道我们要把羊带到哪里去，”鲍比心想。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
About ten o'clock , they came to a creek with a bridge over it .
关于 十 点钟 , 他们 来了 到 一个 溪 和 一个 桥 超过 它 .

大约十点钟，他们来到一条小溪边，溪上有一座桥。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] .
Across the bridge they drove the sheep .
穿过 这 桥 他们 驾驶 这 羊 .

他们赶着羊群过了桥。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ˌhɒbsən] [stɒpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv]
On the other side , Hobson stopped them and drove them to one side of
在 这 其他 边 , 霍布森 停止 他们 和 驾驶 他们 到 一 边 的
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 .

另一边，霍布森拦住了他们，把他们赶到路边。

['fɑːmə(r)] [hɪl] [taɪd] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
Farmer Hill tied Prince to the fence .
农民 爬坡道 系 王子 到 这 栅栏 .

希尔农夫把王子拴在了栅栏上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Can you guess what we came for ? " he asked .
" 能 你 猜测 什么 我们 来了 为了 ? " 他 问 .

“你们能猜到我们是来做什么的吗？”他问道。

['bɒbi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
Bobby looked all around .
鲍比 看起来 全部 大约 .

鲍比环顾四周。

[dʒɒn][ænd; ənd] [ˌhɒbsən] [ænd; ənd]['rəʊvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] ['ɪntu:][ə; eɪ][pen][æt; ət]
John and Hobson and Rover were driving the sheep into a pen at
约翰 和 霍布森 和 路虎 是 驾驶 这 羊 进入 一个 笔 在
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
the edge of the creek .
这 边缘 的 这 溪 .

约翰、霍布森和罗孚正赶着羊群进入小溪边的羊圈。

[ðə; ði][pen][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [ɒv; əv]['reɪlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪt] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
The pen was surrounded by a fence of rails , with a gate near the water .
这 笔 曾是 包围 经过 一个 栅栏 的 铁轨 , 和 一个 门 靠近 这 水 .

围栏周围有一道木栅栏，靠近水边有一个门。

[ðen] [ðə; ði] [men] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] ,
Then the men put on the old clothes which they had brought in the buggy ,
然后 这 男人 放 在 这 老的 衣服 哪个 他们 有 带来 在 这 有缺陷的 ,

然后，男人们穿上了他们用马车带来的旧衣服。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][pen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] .
and went into the pen among the sheep .
和 去 进入 这 笔 之中 这 羊 .

然后走进羊圈。

['bɒbi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Bobby looked puzzled .
鲍比 看起来 困惑 .

鲍比一脸困惑。

" [lets] [teɪk] [ðə; ði] [bel] ['weðə(r)][fɜ:st] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɪl] ;
" Let's take the bell wether first , " said Mr . Hill ;
" 我们来吧 拿 这 钟 是否 第一的 , " 说 先生 . 爬坡道 ;

“我们先来测量一下铃铛的重量吧，”希尔先生说；

[ænd; ənd][dʒɒn] [græbd] [ðə; ði][əʊld] [ʃi:p] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [hɔ:nz] .
and John grabbed the old sheep in spite of his ugly - looking horns .
和 约翰 抓住 这 老的 羊 在 尽管如此 的 他的 丑陋的 - 寻找 角 .

尽管那只老羊的角看起来很丑，约翰还是抓住了它。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
They took him through the gate and started to pull him toward the water .
他们 采取 他 通过 这 门 和 开始 到 拉 他 朝向 这 水 .

他们把他带过大门，开始把他往水边拉。

" [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [ai] [nəʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɒbi] .
" Oh , Father , I know , " shouted Bobby .
" 哦 , 父亲 , 我 知道 , " 喊叫 鲍比 .

“哦，父亲，我知道了，”鲍比喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [ʃi:p] .
" You are going to wash the sheep .
" 你 是 去 到 洗 这 羊 .

你要去给羊洗澡。

" [wen] ['bɒbi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gest] [raɪt] , [hiː; hi] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
" When Bobby found that he had guessed right , he danced for joy .
" 什么时候 鲍比 成立 那 他 有 猜对了 正确的 , 他 跳舞 为了 喜悦 .

"当鲍比发现自己猜对了，他高兴得跳了起来。"

[ðen] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
Then he settled down to see how it would be done .
然后 他 定居 向下 到 看 如何 它 会 是 完毕 .

然后他坐下来看看该如何操作。

[əʊld] [bel] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒŋ] , [kɜːvd] [hɔːnz] .
Old Bell Wether was the largest sheep in the flock and had long , curved horns .
老的 钟 是否 曾是 这 最大 羊 在 这 群 和 有 长的 , 弯曲 角 .

老贝尔·韦瑟是羊群中体型最大的羊，它长着又长又弯的角。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] ['evri] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He had been washed every year of his life ,
他 有 到过 洗过 每一个 年 的 他的 生活 ,

他一生中每年都被人洗过澡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [drægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
but he never liked to be dragged into the water .
但 他 绝不 喜欢 到 是 拖拽 进入 这 水 .

但他从来不喜欢被拖进水里。

[naʊ] [hiː; hi] [held] [bæk] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)]
Now he held back with all the strength of his four
现在 他 握住 后退 和 全部 这 力量 的 他的 四

现在他用尽全力，四肢都使不上劲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[staʊt] [legz] .
stout legs .
肥硕 腿 .

粗壮的腿。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
John was in front , trying to pull him along .
约翰 曾是 在 正面 , 尝试 到 拉 他 沿着 .

约翰走在前面，试图拉着他往前走。

['fɑːmə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [ˌhɒbsən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
Farmer Hill and Hobson were behind , trying to push him along .
农民 爬坡道 和 霍布森 是 在后面 , 尝试 到 推 他 沿着 .

希尔农夫和霍布森跟在后面，试图催促他前进。

['sʌd(ə)nli] , [əʊld] [bel] ['weðə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Suddenly , Old Bell Wether changed his mind .
突然 , 老的 钟 是否 已更改 他的 头脑 .

老贝尔·韦瑟突然改变了主意。

[hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , ['straɪkɪŋ] [dʒɒn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] .
He lowered his head and rushed forward , striking John a tremendous blow .
他 降低 他的 头 和 匆忙 向前 , 引人注目 约翰 一个 巨大的 吹 .

他低下头，猛地冲上前去，给了约翰重重一击。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [went] [dʒɒn] .
Into the water went John .
进入 这 水 去 约翰 .

约翰掉进了水里。

['bɒbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Bobby could not see a bit of him .
鲍比 可以 不是 看 一个 少量 的 他 .

鲍比一点也看不见他。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː] , [went] [əʊld] [bel] ['weðə(r)] .
Into the water , too , went Old Bell Wether .
进入 这 水 , 也 , 去 老的 钟 是否 .

老贝尔·韦瑟也掉进了水里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .
But his head was above water and was moving out into the creek .
但 他的 头 曾是 多于 水 和 曾是 移动 出去 进入 这 溪 .

但他的头露出了水面，正向小溪里游去。

['bɒbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] .
Bobby could not move or speak .
鲍比 可以 不是 移动 或者 说话 .

鲍比无法动弹，也无法说话。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [bɪg] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] .
He feared that big brother John would be drowned .
他 害怕 那 大的 兄弟 约翰 会 是 溺水 .

他担心哥哥约翰会被淹死。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɒn]['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
Then he saw John rising out of the water and Father helping him back to
然后 他 锯 约翰 上升 出去 的 这 水 和 父亲 帮助 他 后退 到
[lænd] .
land .
土地 .

然后他看到约翰从水中升起，父亲扶着他回到岸上。

" [əʊld] [bel] ['weðə(r)] [pleɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɑːp]
" Old Bell Wether played us a sharp
" 老的 钟 是否 玩 我们 一个 锋利的

老贝尔·韦瑟给我们演奏了一首尖锐的曲子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[trɪk]
trick
诡计

诡计

, " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɪl] .
, " said Mr . Hill .
, " 说 先生 . 爬坡道 .

“希尔先生说。”

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɒbi] , " [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] .
" Oh , Father , " shouted Bobby , " he is almost across the creek .
" 哦 , 父亲 , " 喊叫 鲍比 , " 他 是 几乎 穿过 这 溪 .

“哦，爸爸，”鲍比喊道，“他快要过河了。”

[hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [get] [ə'weɪ] .
He'll surely get away .
地狱 一定 得到 离开 .

他肯定会逃脱的。

" ['fɑːmə(r)] [hɪl] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɔːnz] .
" Farmer Hill was watching the pair of horns .
" 农民 爬坡道 曾是 观看 这 一对 的 角 .

"希尔农夫正看着那对角。"

" [wiːl; wil] [get] [hɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" We'll get him , " said he .
" 出色地 得到 他 , " 说 他 .

"我们会抓住他的,"他说。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊp] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
He started toward the bridge , catching up a rope as he went .
他 开始 朝向 这 桥 , 捕捉 向上 一个 绳索 作为 他 去 .

他朝桥的方向走去，边走边抓住一根绳子。

[ˌhɒbsən] ['fɒləʊd] .
Hobson followed .
霍布森 随后 .

霍布森随后跟上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Before they could run across the bridge ,
前 他们 可以 跑步 穿过 这 桥 ,

在他们跑过桥之前，

[əʊld] [bel] ['weðə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [həʊm] .
Old Bell Wether walked up out of the creek and started toward home .
老的 钟 是否 步行 向上 出去 的 这 溪 和 开始 朝向 家 .

老贝尔·韦瑟从溪里走出来，朝着家的方向走去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [swɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʊl] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
But he was tired after his swim , and his wool was heavy with water .
但 他 曾是 疲劳的 后 他的 游泳 , 和 他的 羊毛 曾是 重的 和 水 .

但他游泳后很累，羊毛衫也吸饱了水。

[ðeɪ] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
They soon overtook him and drove him into a corner of the rail fence at the side of the road .
他们 很快 超越 他 和 驾驶 他 进入 一个 角落 的 这 轨 栅栏 在 这 边 的 这 路 .

他们很快追上了他，把他逼到了路边铁轨的角落里。

" [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rəʊp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .
" Now we have you , " said Farmer Hill , as he threw the rope over his horns .
" 现在 我们 有 你 , " 说 农民 爬坡道 , 作为 他 扔 这 绳索 超过 他的 角 .

"现在我们抓到你了,"希尔农夫说着，把绳子套在了牛角上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" Before they could run across the bridge ,
" 前 他们 可以 跑步 穿过 这 桥 ,

“在他们跑过桥之前，

[əʊld] [bel] ['weðə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]
Old Bell Wether walked up out of the creek and started for home
老的 钟 是否 步行 向上 出去 的 这 溪 和 开始 为了 家

老贝尔·韦瑟从溪里走出来，开始往家走。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[əʊld] [bel] ['weðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [led] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] - [pen] .
Old Bell Wether had to submit and be led back over the bridge to the sheep - pen .
老的 钟 是否 有 到 提交 和 是 引领 后退 超过 这 桥 到 这 羊 - 笔 .

老贝尔·韦瑟不得不屈服，被牵着穿过桥回到羊圈。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] [ðæt] [ə'gen] , [əʊld] [bɔɪ] , " [sed] [dʒɒn] .
" You won't do that again , old boy , " said John .
" 你 惯于 做 那 再次 , 老的 男生 , " 说 约翰 .

“你以后不会再那样做了，老伙计，”约翰说。

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
" I'll be ready for you this time .
" 患病的 是 准备好 为了 你 这 时间 .

“这次我一定做好准备。”

" [ðə; ði] [men] [tʊk] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
" The men took him out into the water again .
" 这 男人 采取 他 出去 进入 这 水 再次 .

“他们又把他带到水里去。”

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [briːð] ,
Keeping his head up so that he could breathe ,
保持 他的 头 向上 所以 那 他 可以 呼吸 ,

他抬起头，以便能够呼吸。

[ðeɪ] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wʊl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kliːn] .
they washed his long wool until it was quite clean .
他们 洗过 他的 长的 羊毛 直到 它 曾是 相当 干净的 .

他们把他的长羊毛衫洗得干干净净。

[ðen] [ðeɪ] [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːp] - [pen] ,
Then they led him out of the water , into another sheep - pen ,
然后 他们 引领 他 出去 的 这 水 , 进入 其他 羊 - 笔 ,

然后他们把他从水里带出来，放进另一个羊圈里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] .
which had been built to hold the sheep after they were washed .
哪个 有 到过 建造 到 抓住 这 羊 后 他们 是 洗过 .

这是用来安置洗完澡后的羊的。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd]
After all the sheep had been washed clean and white , they were started
后 全部 这 羊 有 到过 洗过 干净的 和 白色的 , 他们 是 开始
[həʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

所有羊都被洗得干净洁白后，就被送回了家。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [wei] [həʊm] , [ðeɪ] [met] [ə'nʌðə(r)] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
When they were part way home , they met another flock of sheep coming down
什么时候 他们 是 部分 方式 家 , 他们 遇见 其他 群 的 羊 未来 向下
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

在回家的路上，他们遇到了另一群沿着路走来的羊。

" [draɪv] ['aʊəz] [ʌp] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] , " [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]
" Drive ours up next to the fence , " said Farmer Hill , " so they will not
" 驾驶 我们的 向上 下一个 到 这 栅栏 , " 说 农民 爬坡道 , " 所以 他们 将要 不是

“把我们的车开到栅栏旁边，”希尔农夫说，“这样他们就不会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[get] [mɪkst] [wɪð] [ðæt] [flɒk] .
get mixed with that flock .
得到 混合 和 那 群 .

与那群人混在一起。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [flɒk]
" So they were driven up by the fence and kept there until the other flock
" 所以 他们 是 驱动 向上 经过 这 栅栏 和 保留 那里 直到 这 其他 群
[hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] .
had passed on their way to be washed .
有 通过了 在 他们的 方式 到 是 洗过 .

于是，它们被赶到栅栏边，关在那里，直到另一群羊经过去洗澡。

['bɒbi] [rəʊd] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Bobby rode with Father in the buggy the rest of the way .
鲍比 骑 和 父亲 在 这 有缺陷的 这 休息 的 这 方式 .

剩下的路程，鲍比和父亲一起坐在马车里。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [wʊl] [ɒf] [ðə; ði] [ʃiːp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How do they get the wool off the sheep ? " he asked .
" 如何 做 他们 得到 这 羊毛 离开 这 羊 ? " 他 问 .

他问道：“他们是怎么把羊毛从羊身上取下来的？”

" [ðæt] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm]
" That , " said Father , " will be something more for you to see , another time
" 那 , " 说 父亲 , " 将要 是 某物 更多的 为了 你 到 看 , 其他 时间
.
.
.

“那，”父亲说，“以后有机会再让你看到吧。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ['meni] [deɪz] .
You won't have to wait many days .
你 惯于 有 到 等待 许多 天 .

你不用等很多天。

" ['bɒbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [suː] [ðæt] [naɪt] .

" Bobby had a great story to tell Mother and Sue that night .

" 鲍比 有 一个 伟大的 故事 到 告诉 母亲 和 起诉 那 夜晚 .

“那天晚上，鲍比要跟妈妈和苏讲一个精彩的故事。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 38]

[页 -]

[第38页]

[viː]

V

V

V

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] ,

A few days after the sheep had been washed at the creek ,

一个 很少 天 后 这 羊 有 到过 洗过 在 这 溪 ,

几天后，羊群在小溪边洗过澡后，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [nemd] ['mɪstə(r)] . [praɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

a strange man named Mr . Price came to Cloverfield Farm one morning .

一个 奇怪的 男人 命名 先生 . 价格 来了 到 科洛弗菲尔德 农场 一 早晨 .

一天早上，一个名叫普莱斯先生的陌生男子来到了克洛弗菲尔德农场。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['bɒbi] ,

" If you want to see something interesting , " said Father to Bobby ,

" 如果 你 想 到 看 某物 有趣的 , " 说 父亲 到 鲍比 ,

“如果你想看点有趣的东西，”父亲对鲍比说，

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

" you may come along with us .

" 你 可能 来 沿着 和 我们 .

你可以和我们一起走。

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [red] [bɑːn] ,

" They all went down to the Old Red Barn ,

" 他们 全部 去 向下 到 这 老的 红色的 谷仓 ,

他们都去了老红谷仓，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克洛弗菲尔德农场的鲍比(Bobby of Cloverfield Farm)

第2/4页

[ænd; ənd] ['bɒbi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
and Bobby noticed that the flock of sheep had been driven into the basement .
和 鲍比 注意到 那 这 群 的 羊 有 到过 驱动 进入 这 地下室 .

鲍比注意到羊群被赶进了地下室。

[ɒn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔː(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] [ðeə(r)] [pen] , [ðeɪ]
On the basement floor , near the gate which shut the sheep in their pen , they
在 这 地下室 地面 , 靠近 这 门 哪个 关闭 这 羊 在 他们的 笔 , 他们

在地下室的地板上，靠近关住羊群的羊圈大门的地方，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [bɔːdz] , [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [skweə(r)] .
put down a platform of boards , about six feet square .
放 向下 一个 平台 的 板 , 关于 六 脚 正方形 .

铺设一个大约六英尺见方的木板平台。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [praɪs] [tʊk] ['sevrəl] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] .
Then Mr . Price took several strange - looking things out of his bag .
然后 先生 . 价格 采取 一些 奇怪的 - 寻找 事物 出去 的 他的 包 .

然后普莱斯先生从包里拿出几个看起来很奇怪的东西。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" What is that ? " asked Bobby , pointing to one of them .
" 什么 是 那 ? " 问 鲍比 , 指向 到 一 的 他们 .

"那是什么？"鲍比指着其中一个问道。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [praɪs] .
" That is a pair of shears , " said Mr . Price .
" 那 是 一个 一对 的 剪 , " 说 先生 . 价格 .

"那是一把剪刀,"普莱斯先生说。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [maɪ] ['mʌðərz] [ʃɪəz] , " [sed] ['bɒbi] .
" They do not look like my Mother's shears , " said Bobby .
" 他们 做 不是 看 喜欢 我的 母亲的 剪 , " 说 鲍比 .

"它们看起来不像我母亲的剪刀,"鲍比说。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [praɪs] .
" No , they don't , " said Mr . Price .
" 不 , 他们 不 , " 说 先生 . 价格 .

"不，他们没有,"普莱斯先生说。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiːp] - [ʃɪəz] . "
" But these are sheep - shears . "
" 但 这些 是 羊 - 剪 . "

"但这些是剪羊毛的剪刀。"

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɒbi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] . "
" Oh , I know , " shouted Bobby , jumping up and down ; " you are going to shear the sheep . "
" 哦 , 我 知道 , " 喊叫 鲍比 , 跳 向上 和 向下 ; " 你 是 去 到 剪切 这 羊 . "

“哦，我知道了，”鲍比一边跳上跳下一边喊道，“你要去给羊剪毛。”

" [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Right , my boy , " said the man .
" 正确的 , 我的 男生 , " 说 这 男人 .

“好的，孩子，”那人说道。

" [naʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] . "
" Now keep your eyes open . "
" 现在 保持 你的 眼睛 打开 . "

“现在睁大眼睛。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [bel] ['weðə(r)] , " [sed] ['bɒbi] .
" You had better look out for Old Bell Wether , " said Bobby .
" 你 有 更好的 看 出去 为了 老的 钟 是否 , " 说 鲍比 .

“你最好小心点，别惹老贝尔·韦瑟，”鲍比说道。

" [hiːl] [bʌnt] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [dʒɒn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] .
" He'll bunt you over , as he did John down at the creek .
" 地狱 短打 你 超过 , 作为 他 做过 约翰 向下 在 这 溪 .

“他会把你撞倒，就像他在小溪边撞倒约翰那样。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

" [aɪv] [ʃɪəd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [praɪs] ,
" I've sheared thousands of sheep in my time , " said Mr . Price ,
" 我已经 剪切 数千 的 羊 在 我的 时间 , " 说 先生 . 价格 ,

“我这辈子剪过成千上万只羊的毛，”普莱斯先生说。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [ʃiːp] ['evə(r)] [bʌnt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [jet] .
" and no sheep ever bunted me over yet .
" 和 不 羊 曾经 彩旗 我 超过 然而 .

“而且至今还没有羊撞倒过我。”

" [ðə; ði] [men] [brɔːt] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ʃiːp] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
" The men brought out one of the smaller sheep through the gate ,
" 这 男人 带来 出去 一 的 这 较小的 羊 通过 这 门 ,

“男人们牵着一只体型较小的绵羊从栅栏门里出来，

[ænd; ənd] [tɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [bɔːdz] .
and tipped her over on her side , on the smooth boards .
和 倾斜 她 超过 在 她 边 , 在 这 光滑的 板 .

然后把她翻了个身，侧身倒在光滑的木板上。

['mɪstə(r)] . [praɪs] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] , [bɪ'gæn] ['ʃɪərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wʊl] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .
Mr . Price , bending over the sheep , began shearing off the wool close to the skin .
先生 . 价格 , 弯曲 超过 这 羊 , 开始 剪切 离开 这 羊毛 关闭 到 这 皮肤 .

普莱斯先生弯下腰，开始剪掉羊身上靠近皮肤的羊毛。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɪəd] [ðə; ði] [wʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] ,
After he had sheared the wool from the upper side ,
后 他 有 剪切 这 羊毛 从 这 上 边 ,

他剪完上侧的羊毛后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃiːp] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ʃɪəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
he turned the sheep over and sheared the other side .
他 转向 这 羊 超过 和 剪切 这 其他 边 .

他把羊翻过来，剪了另一边的毛。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bobby was watching with all his eyes .
鲍比 曾是 观看 和 全部 他的 眼睛 .

鲍比全神贯注地看着。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːs] [leɪ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
When he had finished and the fleece lay flat on the platform , very white and clean ,
什么时候 他 有 完成的 和 这 羊毛 躺 平坦的 在 这 平台 , 非常 白色的 和 干净的 ,

当他完成之后，羊毛平铺在平台上，非常洁白干净。

['mɪstə(r)] . [praɪs] [let] [ðə; ði] [ʃiːp] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] .
Mr . Price let the sheep get up and run out in the barn - yard .
先生 . 价格 让 这 羊 得到 向上 和 跑步 出去 在 这 谷仓 - 院子 .

普莱斯先生让羊群起身跑到羊圈里去。

" [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] — , [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [went] [ðə; ði] [ʃiːp] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] ,
" Ba - a - a — , Ba - a - a ! " went the sheep , as she ran out ,
" 巴 - 一个 - 一个 — , 巴 - 一个 - 一个 ! " 去 这 羊 , 作为 她 跑 出去 ,

“咩——，咩！”绵羊一边跑一边叫着。

['lʊkɪŋ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi]
looking very small and feeling very strange with her heavy
寻找 非常 小的 和 感觉 非常 奇怪的 和 她 重的

她看起来很娇小，感觉很奇怪，因为她很重

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[kəʊt] [ɒv; əv] [wʊl] [gɒn] .
coat of wool gone .
外套 的 羊毛 已消失 .

羊毛大衣不见了。

['fɑːmə(r)] [hɪl] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
Farmer Hill gathered up the wool and carried it to another part of the basement ,
农民 爬坡道 聚集 向上 这 羊毛 和 携带 它 到 其他 部分 的 这 地下室 ,

希尔农夫把羊毛收集起来，搬到了地下室的另一边。

[waɪl] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [praɪs] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [ʃiːp] .
while John and Mr . Price brought out the next sheep .
尽管 约翰 和 先生 . 价格 带来 出去 这 下一个 羊 .

约翰和普莱斯先生牵出了下一批羊。

[wen] ['mɪstə(r)] . [praɪs] [hæd; həd] [ʃɪəd] [fɔː(r)] [ʃiːp] , [hiː; hi] [sed] ,
When Mr . Price had sheared four sheep , he said ,
什么时候 先生 . 价格 有 剪切 四 羊 , 他 说 ,

普莱斯先生剪完四只羊的毛后说：

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['weðə(r)] [nekst] . "
" You might as well bring the big wether next . "
" 你 可能 作为 出色地 带来 这 大的 是否 下一个 . "

“你干脆把那只大公羊也带来吧。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [wʊl] , ['mɪstə(r)] . [bel] ['weðə(r)] , " [sed] ['bɒbi] .
" You must lose your wool , Mr . Bell Wether , " said Bobby .
" 你 必须 失去 你的 羊毛 , 先生 . 钟 是否 , " 说 鲍比 .

“贝尔·韦瑟先生，您必须脱掉羊毛了，”鲍比说道。

" [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [kləʊðz] . "
" We need it to make our clothes . "
" 我们 需要 它 到 制作 我们的 衣服 . "

“我们需要它来制作衣服。”

" [ai] [θɪŋk] [dʒɒn] [hæd; həd] ['betə(r)] [help] [juː; jʊ] [həʊld] [hɪm] [daʊn] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] .
" I think John had better help you hold him down , " said Farmer Hill .
" 我 思考 约翰 有 更好的 帮助 你 抓住 他 向下 , " 说 农民 爬坡道 .

“我觉得约翰最好帮你把他按住，”希尔农夫说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kæn'tæŋkərəs] [əʊld] ['feləʊ] .
" He is a cantankerous old fellow .
" 他 是 一个 脾气暴躁的 老的 同伴 .

他是个脾气古怪的老头。

" [səʊ] [dʒɒn] [helpt] [həʊld] [hɪm] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [praɪs] [ʃɪəd] [hɪm] .
" So John helped hold him , while Mr . Price sheared him .
" 所以 约翰 帮助 抓住 他 , 尽管 先生 . 价格 剪切 他 .

于是约翰帮忙按住他，普莱斯先生给他剪毛。

[əʊld] [bel] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [ʃiːp] .
Old Bell Wether was a wise old sheep .
老的 钟 是否 曾是 一个 明智的 老的 羊 .

老贝尔·韦瑟是一只睿智的老羊。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tuː] [men] .
He knew he could not get away from two men .
他 知道 他 可以 不是 得到 离开 从 二 男人 .

他知道自己逃不出这两个男人的掌控。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['hevi] [kəʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [wɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋ] [deɪz] .
he was not sorry to lose the heavy coat which made him so warm in the hot Spring days .
他 曾是 不是 对不起 到 失去 这 重的 外套 哪个 制成 他 所以 温暖的 在 这 热的 春天 天 .

他并不后悔失去了那件在炎热的春日里让他感到温暖的厚外套。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[pə'hæps] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃiːp] [skwəːm][ænd; ənd] [kɪks] ,
Perhaps he knew that when a sheep squirms and kicks ,
也许 他 知道 那 什么时候 一个 羊 蠕动 和 踢 ,

或许他知道，当绵羊扭动踢腿时，

[ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [meɪ] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] .
the shearer may cut off a bit of the skin instead of just taking the wool .
这 剪羊毛机 可能 切 离开 一个 少量 的 这 皮肤 反而 的 只是 采取 这 羊毛 .

剪羊毛的人可能会剪掉一部分皮，而不仅仅是剪掉羊毛。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ʃɪəd] ,
At any rate , he lay very quiet until he was all sheared ,
在 任何 速度 , 他 躺 非常 安静的 直到 他 曾是 全部 剪切 ,

总之，他一直安静地躺着，直到被全部剃光毛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [hɪm] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
and they let him run out into the yard .
和 他们 让 他 跑步 出去 进入 这 院子 .

他们让他跑到院子里去。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [əʊld] [bel] ['weðə(r)]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌnt] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɒbi] ,
" Oh , Father , Old Bell Wether didn't make a single bunt , " shouted Bobby ,
" 哦 , 父亲 , 老的 钟 是否 没有 制作 一个 单身的 短打 , " 喊叫 鲍比 ,

“哦，父亲，老贝尔·韦瑟一次短打都没成功！”鲍比喊道。

['baʊndɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]['mɪstə(r)] . [hɪl] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːsɪz] .
bounding off to the place where Mr . Hill was taking care of the fleeces .
边界 离开 到 这 地方 在哪里 先生 . 爬坡道 曾是 采取 关心 的 这 羊毛 .

蹦蹦跳跳地跑到希尔先生照料羊毛的地方。

" [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" Just see what I am doing , " said Father .
" 只是 看 什么 我 是 正在做 , " 说 父亲 .

“看看我在做什么，”父亲说。

['fɑːmə(r)] [hɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['hɪndʒɪz] .
Farmer Hill had a queer - looking thing made of boards joined together with hinges .
农民 爬坡道 有 一个 酷儿 - 寻找 事物 制成 的 板 加入 一起 和 铰链 .

希尔农夫有一个造型奇特的装置，是用木板通过铰链连接起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [flæt] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [fliːs] [ɒv; əv] [wʊl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
It looked flat when he laid a fleece of wool on it .
它 看起来 平坦的什么时候 他 铺设 一个 羊毛 的 羊毛 在 它 .

他把一块羊毛铺在上面，看起来很平。

[ðen] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks] ,
Then he folded it up until it looked like a box ,
然后 他 折叠 它 向上 直到 它 看起来 喜欢 一个 盒子 ,

然后他把它折叠起来，直到看起来像个盒子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [wɒz; wəz] [prest] [tə'geðə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the wool was pressed together inside of it .
和 这 羊毛 曾是 按下 一起 里面 的 它 .

羊毛被压在里面。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [wʊl]
There were pieces of strong wool
那里 是 件 的 强的 羊毛

有一些结实的羊毛

[twaɪn] [ɪn] [gruːvz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .
twine in grooves on the inside of the box .
缠绕 在 凹槽 在 这 里面 的 这 盒子 .

将细绳穿过盒子内侧的凹槽。

[hiː; hi] [taɪd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fliːs] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːmli] [təˈgeðə(r)] .
He tied them around the fleece so as to hold it firmly together .
他 系 他们 大约 这 羊毛 所以 作为 到 抓住 它 牢牢 一起 .

他把它们绑在羊毛上，使羊毛牢牢地固定住。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] [fliːs] [ɒv; əv] [wʊl] ,
At last he opened the box and out came a solid fleece of wool ,
在 最后的 他 打开 这 盒子 和 出去 来了 一个 坚硬的 羊毛 的 羊毛 ,

他终于打开了盒子，里面是一大块羊毛。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kjuːb] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
in the shape of a cube about eighteen inches on each side .
在 这 形状 的 一个 立方体 关于 十八 英寸 在 每个 边 .

形状为边长约 18 英寸的立方体。

" [əʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbɒbi] .
" Oh , let me feel of it , " said Bobby .
" 哦 , 让 我 感觉 的 它 , " 说 鲍比 .

“哦，让我摸摸看，”鲍比说。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [sɒft] [waɪt] [wʊl] .
He pressed his hands and face against the soft white wool .
他 按下 他的 双手 和 脸 反对 这 柔软的 白色的 羊毛 .

他将双手和脸贴在柔软的白色羊毛上。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪs] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [hɪl] ,
" How much do you guess it weighs ? " asked Mr . Hill ,
" 如何 很多 做 你 猜测 它 重量 ? " 问 先生 . 爬坡道 ,

“你猜它有多重？”希尔先生问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [skeɪlz] .
as he put it on the scales .
作为 他 放 它 在 这 秤 .

他把它放在秤上。

" [ˈfɪfti] [paʊndz] , " [sed] [ˈbɒbi] .
" Fifty pounds , " said Bobby .
" 五十 磅 , " 说 鲍比 .

“五十英镑，”鲍比说。

" [tuː] [mʌtʃ] .
" Too much .
" 也 很多 .

“太多了。”

[eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .
Eight and a half , " said Father , as he put the number down in a book .
八 和 一个 一半 , " 说 父亲 , 作为 他 放 这 数字 向下 在 一个 书 .

“八又二分之一，”父亲一边说着，一边把这个数字记在一本书里。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [wʊl] [ˈɪntuː] [kləʊðz] ? " [ɑːskt] [ˈbɒbi] .
" How do they make the wool into clothes ? " asked Bobby .
" 如何 做 他们 制作 这 羊毛 进入 衣服 ? " 问 鲍比 .

“他们是怎么把羊毛做成衣服的？”鲍比问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst] [spʌn] ['ɪntuː] [jɑːn] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" It is first spun into yarn , " said Father .
" 它 是 第一的 旋转 进入 纱 , " 说 父亲 .

"首先要把它纺成纱线，"父亲说。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][əʊld]
" Do you remember the old
" 做 你 记住 这 老的

你还记得以前的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['spɪnɪŋ] [wiːl] [wiː; wi][hæv; həv][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ? "
spinning wheel we have up in the attic ? "
旋转 车轮 我们 有 向上 在 这 阁楼 ? "

我们阁楼里的那台纺车?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['bɒbi] .
" Oh , yes , " said Bobby .
" 哦 , 是的 , " 说 鲍比 .

"哦，是的，"鲍比说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [tɜːn] [maɪ] [bʌz] - [sɔː] [wɪð] . "
" That is what I turn my buzz - saw with . "
" 那 是 什么 我 转动 我的 嗡嗡声 - 锯 和 . "

"这就是我用来转动电锯的东西。"

" [wel] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [juːst] [ðæt] [wiːl] [tuː; tə][spɪn] [jɑːn] [frɒm; frəm]
" Well , " said Father , " your grandmother used that wheel to spin yarn from
" 出色地 , " 说 父亲 , " 你的 祖母 用过的 那 车轮 到 旋转 纱 从
[wʊl] [laɪk] [ðɪs] . "
wool like this . "
羊毛 喜欢 这 . "

"嗯，"父亲说，"你奶奶以前就是用这台纺车把羊毛纺成线的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nɪt] [s'tɒkɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːn] , " [sed] ['bɒbi] .
" And then they knit stockings from the yarn , " said Bobby .
" 和 然后 他们 针织 长筒袜 从 这 纱 , " 说 鲍比 .

"然后他们用这些毛线织袜子，"鲍比说。

" [jes] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ; " [bʌt; bət][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [jɑːn] ['ɪntuː] [klɒθ] [ɒn]
" Yes , " said Father ; " but my grandmother used to weave the yarn into cloth on
" 是的 , " 说 父亲 ; " 但 我的 祖母 用过的 到 编织 这 纱 进入 布 在
[ə; eɪ] [luːm] .
a loom .
一个 织布机 .

"是的，"父亲说；"但我祖母过去常常用织布机把纱线织成布。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [klɒθ] ['ɪntuː] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][weə(r)] . "
And she made the cloth into clothes for her children to wear . "
和 她 制成 这 布 进入 衣服 为了 她 孩子们 到 穿 . "

她把这些布做成了衣服，给孩子们穿。

" [ai] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [spɪn] [jɑːn] [ænd; ənd] [meɪk] [kləʊðz] , " [sed] ['bɒbi] .
" I wish Mother would spin yarn and make clothes , " said Bobby .
" 我 希望 母亲 会 旋转 纱 和 制作 衣服 , " 说 鲍比 .

"我希望妈妈会纺线做衣服，"鲍比说。

" [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːpə] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [bai] ['aʊə(r)] [kləʊðz] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" We find it cheaper to sell the wool and buy our clothes , " said Father .
" 我们 寻找 它 更便宜 到 卖 这 羊毛 和 买 我们的 衣服 , " 说 父亲 .

"我们发现卖掉羊毛去买衣服更划算,"父亲说。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] ['bɒbi] .
" And perhaps Mother has enough to do , " said Bobby .
" 和 也许 母亲 有 足够的 到 做 , " 说 鲍比 .

"或许母亲已经够忙的了,"鲍比说。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)]
Then they went back to get another
然后 他们 去 后退 到 得到 其他

然后他们又回去拿了另一个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[fliːs] .
fleece .
羊毛 .

羊毛。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʃɪəd] , ['rəʊvə(r)] [drəʊv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɑːstʃə(r)] .
When the sheep were all sheared , Rover drove them down the long lane to their pasture .
什么时候 这 羊 是 全部 剪切 , 路虎 驾驶 他们 向下 这 长的 车道 到 他们的 牧场 .

羊群剪完毛后，罗孚赶着它们沿着长长的道路回到牧场。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] .
And it was not long before the whole flock were once more nibbling grass in the meadow .
和 它 曾是 不是 长的 前 这 所有的 群 是 一次 更多的 轻咬 草 在 这 草地 .

没过多久，整个羊群又开始在草地上啃食青草了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['praʊdɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] ['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm] [wɒz; wəz] [red] [tɒp] , [ðə; ði] [bɪg] ['ruːstə(r)] .
The proudest creature on Cloverfield Farm was Red Top , the big rooster .
这 最引以为豪 生物 在 科洛弗菲尔德 农场 曾是 红色的 顶部 , 这 大的 公鸡 .

克洛弗菲尔德农场最骄傲的动物是红顶，那只大公鸡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [red] [tɒp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] [red] [kəʊm] .
He was called Red Top because of his beautiful , big red comb .
他 曾是 称为 红色的 顶部 因为 的 他的 美丽的 , 大的 红色的 梳子 .

他因为有一头漂亮的大红梳子而被叫做"红顶"。

[red] [tɒp] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [red] [kəʊm] .
Red Top was proud of his big red comb .
红色的 顶部 曾是 自豪的 的 他的 大的 红色的 梳子 .

红顶很自豪地戴着他的大红梳子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɒsi] ['redɪʃ] - [braʊn] ['feðər] .
He was proud of his glossy reddish - brown feathers .
他 曾是 自豪的 的 他的 光滑 微红 - 棕色的 羽毛 .

他为自己光亮的红棕色羽毛感到自豪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krəʊ] .
He was proud of his crow .
他 曾是 自豪的 的 他的 乌鸦 .

他为他的乌鸦感到自豪。

" [dʒʌst] [hɪə(r)] [ðəʊz] ['sɪli] [henz] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" Just hear those silly hens , " he would say .
" 只是 听到 那些 愚蠢的 母鸡 , " 他 会 说 .

“听听那些傻母鸡的叫声，”他会说。

" [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['kækl] .
" All they can do is to cackle .
" 全部 他们 能 做 是 到 咯咯笑 .

他们只会咯咯地笑。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] .
But listen to my beautiful song .
但 听 到 我的 美丽的 歌曲 .

但请听我唱这首动听的歌。

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] , [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !
Cock - a - doodle - doo , cock - a - doodle - doo !
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 , 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 !

喔喔喔，喔喔喔！

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['grændə(r)]
Was there ever a grander
曾是 那里 曾经 一个 更宏伟

还有比这更宏伟的吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[saʊnd] ?
sound ?
声音 ?

声音？

" ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] ,
" Every morning , on his perch in the hen - house ,
" 每一个 早晨 , 在 他的 栖息 在 这 母鸡 - 房子 ,

每天早上，他都会站在鸡舍里的栖木上，

[hiː; hi] [wʊd] ['weɪkən] [ænd; ənd] [krəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
he would waken and crow before the break of day .
他 会 唤醒 和 乌鸦 前 这 休息 的 天 .

他会在黎明前醒来啼叫。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [ænd; ənd] [krəʊ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] .
Then he would go out in front of the hen - house and crow three or four times .
然后 他 会 去 出去 在 正面 的 这 母鸡 - 房子 和 乌鸦 三 或者 四 时代 .

然后他会走到鸡舍前面，啼叫三四声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['krəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
But the place he liked best for crowing was a little mound near the house .
但 这 地方 他 喜欢 最好的 为了 鸣叫 曾是 一个 小的 冢 靠近 这 房子 .

但他最喜欢的啼叫地点是房子附近的一个小土堆。

['fɑːmə(r)] ['hɪlz] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] .
Farmer Hill's window was just above the little mound .
农民 丘陵 窗户 曾是 只是 多于 这 小的 冢 .

希尔农夫的窗户就在小土堆的正上方。

[dʒɒnz] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [baɪ] .
John's window was near by .
约翰的 窗户 曾是 靠近 经过 .

约翰的窗户就在附近。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
Before they were awake , every morning in Summer ,
前 他们 是 醒 , 每一个 早晨 在 夏天 ,

在他们醒来之前，每个夏天的清晨，

[red] [tɒp] [wʊd] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [krəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Red Top would go there and crow at the top of his voice .
红色的 顶部 会 去 那里 和 乌鸦 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

红顶会到那里去，扯着嗓子大叫。

['fɑːmə(r)] [hɪl] [wʊd] ['weɪkən] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðeə(r)] [ɪz] [red] [tɒp] .
Farmer Hill would waken and say , " There is Red Top .
农民 爬坡道 会 唤醒 和 说 , " 那里 是 红色的 顶部 .

希尔农夫会醒来说：“那里有红顶。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
It is time to get up .
它 是 时间 到 得到 向上 .

该起床了。

" [dʒɒn] [wʊd] ['weɪkən] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ai] [wɪʃ] [red] [tɒp] [wʊd] [krəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] .
" John would waken and say , " I wish Red Top would crow somewhere else .
" 约翰 会 唤醒 和 说 , " 我 希望 红色的 顶部 会 乌鸦 某处 别的 .

约翰醒来后会说：“我希望红顶在别的地方啼叫。”

" [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] .
" Then there came a holiday when they did not need to get up so early .
" 然后 那里 来了 一个 假期 什么时候 他们 做过 不是 需要 到 得到 向上 所以 早期的 .

“后来放假了，他们不用那么早起床了。”

[ðə; ði]
The
这

这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['fɑːmə(r)] [hɪl] [sed] ,
evening before , Farmer Hill said ,
晚上 前 , 农民 爬坡道 说 ,

前一天晚上，希尔农夫说道：

" [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kiːp] [red] [tɒp][frɒm; frəm] ['krəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
" I wish some one would keep Red Top from crowing under my window to - morrow morning ,
" 我 希望 一些 一 会 保持 红色的 顶部 从 鸣叫 在下面 我的 窗户 到 - 明天 早晨 ,

“我希望明天早上有人能阻止红顶啤酒在我窗下喧闹。”

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [sliːp] . "
so I could sleep . "
所以 我 可以 睡觉 . "

这样我才能睡觉。

" [aɪl] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] , " [sed] ['bɒbi] .
" I'll keep him away , " said Bobby .
" 患病的 保持 他 离开 , " 说 鲍比 .

“我会让他远离这里，”鲍比说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [get] [ðeə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" You will have to watch or he will get there in spite of you , " said Father :
" 你 将要 有 到 手表 或者 他 将要 得到 那里 在 尽管如此 的 你 , " 说 父亲 :

“你必须看着，否则他就算你不注意也会到达那里，”父亲说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒɒn] .
" I don't believe you could keep him away , " said John .
" 我 不 相信 你 可以 保持 他 离开 , " 说 约翰 .

约翰说：“我不相信你能把他挡在外面。”

" [jʊl] [siː] [ðæt] [ai][kæn; kən] , " [sed] ['bɒbi] .
" You'll see that I can , " said Bobby .
" 你会 看 那 我 能 , " 说 鲍比 .

“你会发现我能做到，”鲍比说。

" [red] [tɒp] [kænt] [get] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
" Red Top can't get the start of me . "
" 红色的 顶部 不能 得到 这 开始 的 我 . "

“红顶报根本没法报道我。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['krəʊɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [dʒɒn] ,
" If you keep him from crowing there to - morrow morning , " said John ,
" 如果 你 保持 他 从 鸣叫 那里 到 - 明天 早晨 , " 说 约翰 ,

“如果你能阻止他明天早上在那里啼叫，”约翰说，

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [daɪm] . "
" I will give you a dime . "
" 我 将要 给 你 一个 一角硬币 . "

“我给你一角钱。”

" ['gʊdi] !
" Goody !
" 古迪 !

“好极了！”

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɒbi] .
I'll do it , " said Bobby .
患病的 做 它 , " 说 鲍比 .

“我来做，”鲍比说。

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [daɪm] [ɪn][ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [ɪk'spres] ['wæɡən] .
" I'll put the dime in the box for my new express wagon .
" 患病的 放 这 一角硬币 在 这 盒子 为了 我的 新的 表达 车皮 .

“我会把这枚硬币放进我的新快递车的盒子里。”

" ['bɒbi] [pʊt][ðə; ði][ə'lɑːm] [klɒk] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][bed] .
" Bobby put the alarm clock near his bed .
" 鲍比 放 这 警报 钟 靠近 他的 床 .

鲍比把闹钟放在床边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][tuː; tə] [weɪk] [hɪm][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
It was set to wake him at four o'clock .
它 曾是 放 到 唤醒 他 在 四 点钟 .

它被设定为在凌晨四点叫醒他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [red] [tɒp][hæd; həd] [krəʊd] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,
The next morning , after Red Top had crowed in the hen - house ,
这 下一个 早晨 , 后 红色的 顶部 有 人群 在 这 母鸡 - 房子 ,

第二天早上，红顶鸡在鸡舍里啼叫过后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [krəʊd] [θriː] [taɪmz] .
he went out into the yard and crowed three times .
他 去 出去 进入 这 院子 和 人群 三 时代 .

他走到院子里，啼叫了三声。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
Then he started toward the house .
然后 他 开始 朝向 这 房子 .

然后他朝房子走去。

['veri] ['praʊdli] [hiː; hi] ['strʌtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
Very proudly he strutted along the path .
非常 自豪地 他 昂首阔步 沿着 这 小路 .

他昂首阔步，神气十足地沿着小路走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɡəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He was just going around to the side of the house ,
他 曾是 只是 去 大约 到 这 边 的 这 房子 ,

他当时正绕到房子侧面，

[wen] ['bɒbi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
when Bobby came out of the back door .
什么时候 鲍比 来了 出去 的 这 后退 门 .

鲍比从后门出来的时候。

" [ʃuː] , [ʃuː] ! " [sed] ['bɒbi] .
" Shoo , shoo ! " said Bobby .
" 嘘 , 嘘 ! " 说 鲍比 .

“嘘，嘘！”鲍比说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [krəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" You must not crow near the house this morning .
" 你 必须 不是 乌鸦 靠近 这 房子 这 早晨 .

今天早上你们不能在房子附近啼叫。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [red] [tɒp] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɔːn] [krɪb] .
" And he drove Red Top back toward the corn crib .
" 和 他 驾驶 红色的 顶部 后退 朝向 这 玉米 婴儿床 .

然后他开车把红顶送回了玉米仓。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [θɔːt] [red] [tɒp] .
" That is too bad , " thought Red Top .
" 那 是 也 坏的 , " 想法 红色的 顶部 .

"那太可惜了,"红顶心想。

" [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [maɪ] [naɪs] [krəʊ] .
" They will miss my nice crow .
" 他们 将要 错过 我的 好的 乌鸦 .

他们会想念我那只可爱的乌鸦的。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'gen] .
I must go again .
我 必须 去 再次 .

我必须再去一次。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] .
" So he went up the path again toward the little mound .
" 所以 他 去 向上 这 小路 再次 朝向 这 小的 冢 .

于是他又沿着小路朝小土堆走去。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [bæk] .
Bobby was watching and drove him back .
鲍比 曾是 观看 和 驾驶 他 后退 .

鲍比一直在旁边看着，然后开车送他回去了。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [krəʊ] [hɪə(r)] [ðɪs]
" I will not let you crow here this
" 我 将要 不是 让 你 乌鸦 这里 这

"我不会让你在这里得意忘形。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
morning , " he said .
早晨 , " 他 说 .

"早上好,"他说。

" [ʃuː] , [ʃuː] !
" Shoo , shoo !
" 嘘 , 嘘 !

"嘘，嘘！"

" [sɪks] [taɪmz] [red] [tɒp] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] .
" Six times Red Top tried to get to the little mound .
" 六 时代 红色的 顶部 尝试 到 得到 到 这 小的 冢 .

"红顶六次试图爬上小土堆。"

[sɪks] [taɪmz] ['bɒbi] [drəʊv] [hɪm] [bæk] .
Six times Bobby drove him back .
六 时代 鲍比 驾驶 他 后退 .

鲍比六次开车送他回去。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [drəʊv] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɔ:s] [bɑ:n] .
Finally , he drove him beyond the horse barn .
最后 , 他 驾驶 他 超过 这 马 谷仓 .

最后，他开车把他带到了马厩外面。

" [krəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] [tri:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Crow for the walnut tree this morning , " he said .
" 乌鸦 为了 这 核桃 树 这 早晨 , " 他 说 .

“今天早上，乌鸦会飞到核桃树下叫醒你，”他说。

" [hi:; hi] [woʊnt] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ['veri] [su:n] , " [θɔ:t] ['bɒbi] .
" He won't get to the house again very soon , " thought Bobby .
" 他 惯于 得到 到 这 房子 再次 非常 很快 , " 想法 鲍比 .

“他不会很快再回到那栋房子了，”鲍比心想。

[səʊ] [hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['strɔ:bəri] [pætʃ] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] ['eni] ['strɔ:b(ə)riz] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪp] .
So he went over to the strawberry patch to see whether any strawberries were ripe .
所以 他 去 超过 到 这 草莓 修补 到 看 无论 任何 草莓 是 成熟 .

于是他走到草莓地里，看看有没有草莓成熟。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [tri:] , [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] .
Suddenly , in the apple tree , a robin began to sing .
突然 , 在 这 苹果 树 , 一个 罗宾 开始 到 唱歌 .

突然，苹果树上一只知更鸟开始歌唱。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [dʒɔɪnd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] ['θɪkɪt] .
A thrush joined him from a near - by thicket .
一个 画眉 加入 他 从 一个 靠近 - 经过 灌木丛 .

一只画眉鸟从附近的灌木丛中飞来，加入了它的行列。

[bɝdz] [bɪ'gæn] ['tʃɜ:pɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z] .
Birds began chirping in all the trees .
鸟类 开始 啁啾声 在 全部 这 树木 .

树上的鸟儿开始鸣叫。

[ðə; ði] ['i:stən] [skaɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɜ:n] ['gəʊldən] .
The Eastern sky began to turn golden .
这 东 天空 开始 到 转动 金的 .

东方的天空开始泛起金光。

[ðə; ði] ['fli:si] [waɪt] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] ['rəʊzi] .
The fleecy white clouds began to look rosy .
这 羊毛 白色的 云 开始 到 看 红润 .

蓬松的白云开始泛起粉红色。

['bɒbi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ru:stə(r)] .
Bobby forgot all about the rooster .
鲍比 忘了 全部 关于 这 公鸡 .

鲍比完全忘记了那只公鸡。

[su:n] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] ['evriweə(r)] — ['rəubinz] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['ɔ:tʃəd] ,
Soon there were birds singing everywhere — robins in the apple orchard ,
很快 那里 是 鸟类 歌唱 到处 — 知更鸟 在 这 苹果 果园 ,

很快，到处都响起了鸟鸣声——苹果园里的知更鸟，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[æn; ən]['ɔːriəʊl][ɪn][ðə; ði][elm] [triː] , ['swɔləuz] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , ['bluːbɜːd] [ænd; ənd]
an oriole in the elm tree , swallows flashing through the farmyard , bluebirds and
一个 黄鹂 在 这 榆树 树 , 燕子 闪烁 通过 这 农场 , 蓝知更鸟 和
[jɛloʊbɝːdz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
yellowbirds on every side .
黄鹂 在 每一个 边 .

榆树上栖息着一只黄鹂，燕子掠过农场，蓝知更鸟和黄知更鸟在四面八方飞舞。

['bɒbəˌlɪŋk] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [fiːld] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
Bobolinks skimming over the clover field , joined the chorus .
稻田鸟 撇脂 超过 这 三叶草 场地 , 加入 这 合唱 .

掠过三叶草田的黑喉草雀也加入了合唱。

[ðen] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] [triː] , [ə; eɪ] ['medəʊ] [lɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
Then on a low limb of the crab - apple tree , a meadow lark began to sing .
然后 在 一个 低的 肢 的 这 螃蟹 - 苹果 树 , 一个 草地 云雀 开始 到 唱歌 .

这时，一只云雀在海棠树的低矮枝干上开始歌唱。

['bɒbi] [traɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
Bobby tried to find him , but could not see him among the branches .
鲍比 尝试 到 寻找 他 , 但 可以 不是 看 他 之中 这 分支 .

鲍比试图找到他，但没能在树枝间找到他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] .
Such a wonderful song he had never heard .
这样的 一个 精彩的 歌曲 他 有 绝不 听到 .

这是一首他从未听过的美妙歌曲。

[ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔː(r)]['rəʊzi][ænd; ənd][mɔː(r)]['gəʊldən] .
The Eastern sky was getting more rosy and more golden .
这 东 天空 曾是 获得 更多的 红润 和 更多的 金的 .

东方的天空渐渐染上了玫瑰色和金色。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ðæt] [meɪks] [hɪm][səʊ] ['hæpi] , " [θɔːt] ['bɒbi] .
" It must be the sunrise that makes him so happy , " thought Bobby .
" 它 必须 是 这 日出 那 制作 他 所以 快乐的 , " 想法 鲍比 .

"一定是日出让他这么开心,"鲍比心想。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I wish I could sing like that .
" 我 希望 我 可以 唱歌 喜欢 那 .

"我真希望自己也能唱得那么好。"

" [səʊ][ðeə(r)] ['bɒbi] [stʊd] , ['gəʊldən] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" So there Bobby stood , golden sunrise in the East , singing birds around him .
" 所以 那里 鲍比 站立 , 金的 日出 在 这 东方 , 歌唱 鸟类 大约 他 .

"鲍比就那样站着，东方升起金色的太阳，周围是鸣叫的鸟儿。"

['miːnwaɪl] , [red] [tɒp][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Meanwhile , Red Top was quietly making his way to the house .
同时 , 红色的 顶部 曾是 悄悄 制作 他的 方式 到 这 房子 .

与此同时，红顶正悄悄地往房子走去。

[æz; əz][fɑː(r)]
As far
作为 远的

到目前为止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [dɪd][nɒt][draɪv][hɪm][bæk] .
as the wood - pile he came , and Bobby did not drive him back .
作为 这 木头 - 桩 他 来了 , 和 鲍比 做过 不是 驾驶 他 后退 .

他像柴堆一样走了过来，鲍比没有把他赶回去。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [pʌmp] [hiː; hi] [keɪm] .
As far as the pump he came .
作为 远的 作为 这 泵 他 来了 .

他一直走到水泵那里。

" [aɪl] [suːn] [biː; bi][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'll soon be there , " he thought .
" 患病的 很快 是 那里 , " 他 想法 .

“我很快就到那儿了,”他心想。

[ə; eɪ]['ruːstə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [bɑːn] - [jɑːd] [krəʊd] .
A rooster in the next barn - yard crowed .
一个 公鸡 在 这 下一个 谷仓 - 院子 人群 .

隔壁鸡舍传来一声公鸡啼鸣。

[ðen] ['bɒbi] [rɪ'membəd] .
Then Bobby remembered .
然后 鲍比 记得 .

然后鲍比想起来了。

[hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
He ran toward the house .
他 跑 朝向 这 房子 .

他朝房子跑去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [red] [tɒp] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] .
There was Red Top on the little mound .
那里 曾是 红色的 顶部 在 这 小的 冢 .

小土堆上有一只红顶鸟。

" [əʊ] , [ai][mʌst; məst] [stɒp] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [krəʊz] , " [θɔːt] ['bɒbi] .
" Oh , I must stop him before he crows , " thought Bobby .
" 哦 , 我 必须 停止 他 前 他 乌鸦 , " 想法 鲍比 .

“哦，我必须在他得意忘形之前阻止他,”鲍比心想。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ʃuː] , [ʃuː] !
He shouted , " Shoo , shoo !
他 喊叫 , " 嘘 , 嘘 !

他大喊：“嘘，嘘！”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
" Just then a loud cock - a - doodle - doo rang out on the morning air .
" 只是 然后 一个 大声 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 响铃 出去 在 这 早晨 空气 .

就在这时，清晨的空气中响起了一声响亮的喔喔喔的啼鸣。

" [ai] [biːt] [juː; jʊ] , ['bɒbi] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" I beat you , Bobby , " it seemed to say .
" 我 打 你 , 鲍比 , " 它 似乎 到 说 .

“我打败你了，鲍比,”它似乎在说。

['fɑːðə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [red] [tɒp] [wɒz; wəz] ['smɑːtə] [ðæn; ðən]
Father looked out of his window and said , " Red Top was smarter than
父亲 看起来 出去 的 他的 窗户 和 说 , " 红色的 顶部 曾是 更聪明 比
[juː; jʊ] , ['wʌznt] [hiː; hi] ? "
you , wasn't he ? "
你 , 不是 他 ? "

父亲望着窗外说：“红顶比你聪明，对吧？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][let][hɪm] [weɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɒbi] .
" I am sorry I let him wake you , " said Bobby .
" 我 是 对不起 我 让 他 唤醒 你 , " 说 鲍比 .

"对不起，我不该让他把你吵醒，"鲍比说。

[dʒɒn][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ]
John put his head out of his window
约翰 放 他的 头 出去 的 他的 窗户

约翰把头伸出窗外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ænd; ənd] [kɔːld] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [daɪm] , ['bɒbi] . "
and called , " You have lost the dime , Bobby . "
和 称为 , " 你 有 丢失的 这 一角硬币 , 鲍比 . "

然后喊道："鲍比，你把那一角钱弄丢了。"

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " [sed] ['bɒbi] .
" I don't care , " said Bobby .
" 我 不 关心 , " 说 鲍比 .

"我不在乎，"鲍比说。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
" I heard the birds and saw the sunrise .
" 我 听到 这 鸟类 和 锯 这 日出 .

我听到了鸟鸣，看到了日出。

" [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪst] [red] [tɒp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [red] [bɑːn] ,
" Then he chased Red Top down to the Old Red Barn ,
" 然后 他 追逐 红色的 顶部 向下 到 这 老的 红色的 谷仓 ,

然后他追着红顶跑到了老红谷仓，

[səʊ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [næp] .
so Father could finish his morning nap .
所以 父亲 可以 结束 他的 早晨 午睡 .

这样父亲就可以完成他的上午小睡了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[sevn]
VII
七

第七章

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['prɪti] [saɪts] [ɒn][ðə; ði][fɑːm][ɪn] ['ɜːli] [dʒuːn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [fiːld] ,
One of the many pretty sights on the farm in early June , was the clover field ,
一 的 这 许多 漂亮的 景点 在 这 农场 在 早期的 六月 , 曾是 这 三叶草 场地 ,

六月初农场里众多美丽的景色之一，就是那片三叶草田。

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [red] ['blɔsəmz] .
all covered with red blossoms .
全部 涵盖 和 红色的 花朵 .

到处都开满了红色的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [tuː] .
It was an interesting place , too .
它 曾是 一个 有趣的 地方 , 也 .

那也是个很有趣的地方。

['bɒbi] [ænd; ənd]['rəʊvə(r)] [lʌvd] [tuː; tə] [rɒmp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Bobby and Rover loved to romp in it .
鲍比 和 路虎 喜爱 到 欢蹦乱跳 在 它 .

鲍比和罗孚特别喜欢在里面玩耍。

[ðə; ði] ['hʌni] ['biːz] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] ['hʌni] .
The honey bees came to it to get honey .
这 蜂蜜 蜜蜂 来了 到 它 到 得到 蜂蜜 .

蜜蜂飞来这里采集蜂蜜。

[ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] , [laɪk] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [skɪmd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ]
The bobolinks , like flashes of black and white , skimmed over it as they
这 稻田鸟 , 喜欢 闪光灯 的 黑色的 和 白色的 , 脱脂 超过 它 作为 他们
[sæŋ] .
sang .
唱 .

鸣禽像黑白闪光一样掠过天空，边飞边唱。

[ðə; ði] [graʊnd] - [bɝdz][hæd; həd][ðeə(r)] [nests] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The ground - birds had their nests in it .
这 地面 - 鸟类 有 他们的 巢穴 在 它 .

地栖鸟类在里面筑巢。

['bɒbi] [njuː] [ɒv; əv] [θriː] [nests] [ðeə(r)] .
Bobby knew of three nests there .
鲍比 知道 的 三 巢穴 那里 .

鲍比知道那里有三个鸟巢。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] .
But the time had come for cutting the clover .
但 这 时间 有 来 为了 切割 这 三叶草 .

但收割三叶草的时候到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,

一天早晨，

['bɒbi] [sɔː] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˌhɒbsən] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ]
Bobby saw Father and Hobson in the tool - shed and went to see what they
鲍比 锯 父亲 和 霍布森 在 这 工具 - 棚 和 去 到 看 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
were doing .
是 正在做 .

鲍比在工具棚里看到了父亲和霍布森，就过去看看他们在做什么。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] — ['ɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði]
He found them busy about the mowing - machine — oiling it , tightening the
他 成立 他们 忙碌的 关于 这 割草 - 机器 — 注油 它 , 收紧 这
[skruːz] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] .
screws and sharpening the knives .
螺丝 和 磨利 这 刀具 .

他发现他们正忙着修理割草机——给它上油、拧紧螺丝、磨刀片。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [grɑːs] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['bɒbi] .
" Oh , Father , you aren't going to cut the grass now , are you ? " said Bobby .
" 哦 , 父亲 , 你 不是 去 到 切 这 草 现在 , 是 你 ? " 说 鲍比 .

“哦，爸爸，您现在不会去割草吧？”鲍比说。

" [jes] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " [ðə; ði]['kləʊvə(r)][ɪz] ['redi] . "
" Yes , " said Father , " the clover is ready . "
" 是的 , " 说 父亲 , " 这 三叶草 是 准备好 . "

“是的，”父亲说，“三叶草已经成熟了。”

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [left] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , " [sed] ['bɒbi] .
" I wish it could be left all Summer , " said Bobby .
" 我 希望 它 可以 是 左边 全部 夏天 , " 说 鲍比 .

“我希望它能一直保持这个状态，直到夏天结束，”鲍比说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] ,
" But we must cut it , " said Farmer Hill ,
" 但 我们 必须 切 它 , " 说 农民 爬坡道 ,

“但我们必须削减开支，”希尔农夫说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [tuː; tə] [iːt] [nekst]['wɪntə(r)] .
" to make hay for the horses and cows to eat next Winter .
" 到 制作 干草 为了 这 马匹 和 牛 到 吃 下一个 冬天 .

“为马和牛明年冬天制作干草。”

" [wen] [ðə; ði]['məʊə(r)][wɒz; wəz] ['redi] , [ðeɪ] [hɪtʃt] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" When the mower was ready , they hitched Prince and Daisy to it ,
" 什么时候 这 割草机 曾是 准备好 , 他们 搭便车 王子 和 雏菊 到 它 ,

“割草机准备好后，他们把王子和黛西套在了上面。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪˌfiːld] .
and Father climbed to the seat and drove to the hayfield .
和 父亲 攀登 到 这 座位 和 驾驶 到 这 干草地 .

父亲爬上驾驶座，驾车驶向干草地。

[æz; əz][ðə; ði]['məʊə(r)] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ,
As the mower went around the field ,
作为 这 割草机 去 大约 这 场地 ,

当割草机绕着田地行驶时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [swɒθ] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
it cut a wide swath of clover and left it lying flat on the ground .
它 切 一个 宽的 条带 的 三叶草 和 左边 它 说谎 平坦的 在 这 地面 .

它割倒了一大片三叶草，让它们平铺在地上。

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði]['məʊə(r)] [meɪd] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][sʌm; səm]
A humming sound the mower made , a pleasant sound to a person some
一个 哼唱 声音 这 割草机 制成 , 一个 令人愉快的 声音 到 一个 人 一些
['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
distance away ,
距离 离开 ,

割草机发出嗡嗡声，远处的人听来很悦耳。

[ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [saʊnd] [tuː; tə][wʌn][nɪə(r)][baɪ] .
a very loud sound to one near by .
一个 非常 大声 声音 到 一 靠近 经过 .

对附近的人来说，这是非常响亮的声音。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nests] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][bɜːd][ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] [bɜːdz] .
In one of the nests in the field , there was a mother bird and three young birds .
在 一 的 这 巢穴 在 这 场地 , 那里 曾是 一个 母亲 鸟 和 三 年轻的 鸟类 .

田野里的一个鸟巢里，有一只母鸟和三只幼鸟。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)][bɜːd] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['kləʊvə(r)] [fiːld] ,
The little mother bird , there in the quiet clover field ,
这 小的 母亲 鸟 , 那里 在 这 安静的 三叶草 场地 ,

那只小母鸟，在那片静谧的三叶草田里，

[hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] .
had never heard such a loud sound before .
有 绝不 听到 这样的 一个 大声 声音 前 .

我以前从未听过这么大的声音。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [meɪks] [ðæt] [bɪg] [nɔɪz] ?
" What can it be that makes that big noise ?
" 什么 能 它 是 那 制作 那 大的 噪音 ?

“是什么东西发出这么大的声音？”

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðə(r)][bɜːd] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði]['məʊə(r)] [pɑːst] [kləʊz][baɪ] .
" the frightened mother bird thought as the mower passed close by .
" 这 害怕 母亲 鸟 想法 作为 这 割草机 通过了 关闭 经过 .

“当割草机从附近经过时，受惊的母鸟心想。”

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['feɪntə(r)][æz; əz][ðə; ði]['məʊə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Then the sound grew fainter as the mower went to the other side of the field .
然后 这 声音 生长 较暗 作为 这 割草机 去 到 这 其他 边 的 这 场地 .

然后，随着割草机开到田地的另一边，声音渐渐变小了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)][bɜːd]['set(ə)ld] [daʊn] ['hæpɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] .
The little mother bird settled down happily in her nest .
这 小的 母亲 鸟 定居 向下 快乐地 在 她 巢 .

小鸟妈妈高兴地在巢里安顿下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
But it was not long before the sound came back again , closer and louder than before .
但 它 曾是 不是 长的 前 这 声音 来了 后退 再次 , 更近 和 更大声 比 前 .

但没过多久，那声音再次响起，而且比之前更近、更响亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [θɔːt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd] .
" What shall I do ? " thought the mother bird .
" 什么 将 我 做 ? " 想法 这 母亲 鸟 .

“我该怎么办呢？”母鸟心想。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [fləʊn] [ə'weɪ] [hɜː'self] .
" She might have flown away herself .
" 她 可能 有 飞行 离开 她自己 .

她可能自己飞走了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [bɝdz] [nɒt] [jet] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai] .
But there were the three young birds not yet old enough to fly .
但 那里 是 这 三 年轻的 鸟类 不是 然而 老的 足够的 到 飞 .

但还有三只幼鸟，它们还不够大，不会飞。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [kept] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
So she sat still while the terrible noise kept coming nearer .
所以 她 卫星 仍然 尽管 这 糟糕的 噪音 保留 未来 更近 .

于是她一动不动地坐着，可怕的噪音越来越近。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['rəʊvə(r)] .
All this time , Bobby was playing here and there with Rover .
全部 这 时间 , 鲍比 曾是 玩耍 这里 和 那里 和 路虎 .

这段时间里，鲍比时不时会和罗孚一起玩耍。

['sʌd(ə)nli] , ['bɒbi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
Suddenly , Bobby thought of something .
突然 , 鲍比 想法 的 某物 .

突然，鲍比想到了一件事。

[hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
He ran toward the mowing - machine , waving his hands and shouting .
他 跑 朝向 这 割草 - 机器 , 挥手 他的 双手 和 喊叫 .

他一边挥舞着双手，一边大喊着，朝着割草机跑去。

" [stɒp] , ['fɑːðə(r)] , [stɒp] !
" Stop , Father , stop !
" 停止 , 父亲 , 停止 !

“停下，父亲，停下！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði]['məʊə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ðæt] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
The mower made such a loud noise that Father could not hear what Bobby was saying ,
这 割草机 制成 这样的 一个 大声 噪音 那 父亲 可以 不是 听到 什么 鲍比 曾是 说 ,

割草机的噪音太大了，父亲根本听不清鲍比在说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['weɪvɪŋ] .
but he could see his arms waving .
但 他 可以 看 他的 武器 挥手 .

但他能看到自己的手臂在挥动。

" [wəʊ] , [prɪns] !
" Whoa , Prince !
" 哇 , 王子 !

“哇，王子！”

[wəʊ] , ['deɪzi] !
Whoa , Daisy !
哇 , 雏菊 !

哇，黛西！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stɒpt] .
" he said , and the horses stopped .
" 他 说 , 和 这 马匹 停止 .

他说完，马就停了下来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['bɒbi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is the matter , Bobby ? " he asked .
" 什么 是 这 事情 , 鲍比 ? " 他 问 .

“鲍比，怎么了？”他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

" - [stɒp] , ['fɑːðə(r)] , [stɒp] ! -
" ' Stop , Father , stop ! '
" - 停止 , 父亲 , 停止 ! -

“停下，父亲，停下！”

[hiː; hi] [sed]
he said
他 说

他说

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

" [ðə; ði]['bɜːrdz] - [nest] !
" The bird's - nest !
" 这 鸟类 - 巢 !

“鸟巢！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][nest] [raɪt] [ə'hed] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɒbi] .
There's a nest right ahead , " shouted Bobby .
有 一个 巢 正确的 前方 , " 喊叫 鲍比 .

“前面有个鸟巢！”鲍比喊道。

" [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [nest] , [ɪz][ðeə(r)] ? " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" A bird's - nest , is there ? " said Father .
" 一个 鸟类 - 巢 , 是 那里 ? " 说 父亲 .

“那里有个鸟巢吗？”父亲问道。

" [wel] , [wiː; wi][woʊnt] [hɑːm] [ðə; ði] [nest] .
" Well , we won't harm the nest .
" 出色地 , 我们 惯于 伤害 这 巢 .

“我们不会伤害鸟巢。”

[gəʊ][ænd; ənd][stænd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['bɒbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Go and stand near it , Bobby , and I'll turn out for it .
去 和 站立 靠近 它 , 鲍比 , 和 患病的 转动 出去 为了 它 .

鲍比，你去站在它旁边，我会为它转身。

" ['bɒbi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] .
" Bobby hunted around until he found it in the clover .
" 鲍比 猎杀 大约 直到 他 成立 它 在 这 三叶草 .

“鲍比四处寻找，最后在三叶草丛中找到了它。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he took his stand beside it .
然后 他 采取 他的 站立 旁 它 .

然后他站在它旁边。

['fɑːðə(r)] [klʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Father clucked to the horses .
父亲 咯咯叫 到 这 马匹 .

父亲对着马儿咯咯叫。

" [get] - [ʌp] , [prɪns] !
" Get - up , Prince !
" 得到 - 向上 , 王子 !

“起来，王子！”

[get] - [ʌp] , ['deɪzi] !
Get - up , Daisy !
得到 - 向上 , 雏菊 !

起来，黛西！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['bɒbi] , [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,
When he came near Bobby , he turned out and passed a few feet away ,
什么时候 他 来了 靠近 鲍比 , 他 转向 出去 和 通过了 一个 很少 脚 离开 ,

当他靠近鲍比时，他突然转身，从几英尺外经过。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ɔːl] [seɪf] .
leaving the nest all safe .
离开 这 巢 全部安全的 .

巢穴安然无恙。

['bɒbi] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['fɑːðə(r)] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
Bobby stood there until Father went around the field and came back again ,
鲍比 站立 那里 直到 父亲 去 大约 这 场地 和 来了 后退 再次 ,

鲍比一直站在那里，直到父亲绕着田地走了一圈又回来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊə(r)] [wʊd] [nɒt] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nest] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz]
so that the wheels of the mower would not run over the nest or the horses
所以 那 这 车轮 的 这 割草机 会 不是 跑步 超过 这 巢 或者 这 马匹
[step] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
step on it when passing on the other side .
步 在 它 什么时候 通过 在 这 其他 边 .

这样割草机的轮子就不会碾过鸟巢，马匹从另一边经过时也不会踩到鸟巢。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [nests] [ɪn] [ðə; ði]
" Are there any more nests in the
" 是 那里 任何 更多的 巢穴 在 这

“还有其他鸟巢吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[fiːld] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] .
field ? " asked Father .
场地 ? " 问 父亲 .

“田地呢？”父亲问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] [end] , " [sed] ['bɒbi] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ;
" There is one at that end , " said Bobby , pointing toward the west ;
" 那里 是 一 在 那 结尾 , " 说 鲍比 , 指向 朝向 这 西方 ;

“那头有一个，”鲍比指着西边说；

" [ænd; ənd][wʌn] [daʊn] [ðeə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .
" and one down there , " pointing toward the east .
" 和 一 向下 那里 , " 指向 朝向 这 东方 .

"下面还有一个,"他指着东方说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [set] [ə; eɪ] [tɔːl] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [iːtʃ] [wʌn] ,
" If you will set a tall stick in the ground near each one ,
" 如果 你 将要 放 一个 高的 戳 在 这 地面 靠近 每个 一 ,

"如果你在每棵树附近都插上一根高高的木棍,

" [sed] ['mɪstə(r)] . [hɪl] , " [ai][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [nests] [ɑː(r); ə(r)] ,
" said Mr . Hill , " I can see where the nests are ,
" 说 先生 . 爬坡道 , " 我 能 看 在哪里 这 巢穴 是 ,

希尔先生说:"我能看到鸟巢在哪里。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ðeə(r)] . "
and you won't have to stand there . "
和 你 惯于 有 到 站立 那里 . "

这样你就不用站在那里了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɒbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪks] .
" All right , " said Bobby , and he started toward the house for the sticks .
" 全部 正确的 , " 说 鲍比 , 和 他 开始 朝向 这 房子 为了 这 棍子 .

"好吧,"鲍比说着,便朝房子走去,去拿木棍。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
As he was hunting for them ,
作为 他 曾是 打猎 为了 他们 ,

当他寻找他们的时候,

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][flægz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
he remembered his little flags that always stood in the corner of the parlor .
他 记得 他的 小的 旗帜 那 总是 站立 在 这 角落 的 这 客厅 .

他想起了那些一直立在客厅角落里的小旗子。

" [waɪ] [nɒt] [juːz][ðə; ði][flægz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bɜːrdz] [nests] [seɪf] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Why not use the flags to keep the bird's nests safe ? " he thought .
" 为什么 不是 使用 这 旗帜 到 保持 这 鸟类 巢穴 安全的 ? " 他 想法 .

"为什么不利用这些旗帜来保护鸟巢呢?"他想。

[səʊ][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
So he ran into the parlor ,
所以 他 跑 进入 这 客厅 ,

于是他跑进了客厅,

[tʊk] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [fiːld] .
took three of the flags and ran back to the clover field .
采取 三 的 这 旗帜 和 跑 后退 到 这 三叶草 场地 .

他拿了三面旗子,跑回了三叶草田。

[ɪn][ðə; ði][nest][æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['lɪt(ə)l][bɝdz] .
In the nest at the western end of the field were four little birds .
在 这 巢 在 这 西 结尾 的 这 场地 是 四 小的 鸟类 .

田野西端的鸟巢里有四只小鸟。

['bɒbi]
Bobby
鲍比

鲍比

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[pʊʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
pushed one of the sticks into the ground beside it , and the flag floated in the breeze .
推动 一 的 这 棍子 进入 这 地面 旁 它 , 和 这 旗帜 漂浮 在 这 微风 .

他将其中一根棍子插在旁边的土里，旗帜随风飘扬。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][ræn] ,
Away to the other end of the field he ran ,
离开 到 这 其他 结尾 的 这 场地 他 跑 ,

他跑向了球场的另一端，

[tuː; tə][ðə; ði][nest] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɝdz] .
to the nest where there were two little birds .
到 这 巢 在哪里 那里 是 二 小的 鸟类 .

来到鸟巢前，那里有两只小鸟。

[hiː; hi]['plɑːntɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He planted one of the sticks in the ground beside it ,
他 已种植 一 的 这 棍子 在 这 地面 旁 它 ,

他把其中一根木棍插在旁边的地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [flæg] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
and that flag floated in the breeze .
和 那 旗帜 漂浮 在 这 微风 .

那面旗帜在微风中飘扬。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [gɑːd] .
Then he went to the nest where he had stood guard .
然后 他 去 到 这 巢 在哪里 他 有 站立 警卫 .

然后他回到了他一直守卫的巢穴。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][flæg] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You shall have a flag , too , " he said .
" 你 将 有 一个 旗帜 , 也 , " 他 说 .

“你们也应该有一面旗帜，”他说。

['fɑːmə(r)] [hɪl] [kept] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] .
Farmer Hill kept driving around the field , cutting the clover .
农民 爬坡道 保留 驾驶 大约 这 场地 , 切割 这 三叶草 .

希尔农夫不停地开着车绕着田地转，割着三叶草。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ə; eɪ][flæg] ,
But when he came near a flag ,
但 什么时候 他 来了 靠近 一个 旗帜 ,

但当他靠近旗帜时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nest] .
he turned out and left a patch of clover standing around the nest .
他 转向 出去 和 左边 一个 修补 的 三叶草 常设 大约 这 巢 .

他转身离开，留下一小片三叶草围绕着鸟巢。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] .
The sun shone brightly and dried the clover .
这 太阳 闪耀 明亮地 和 干燥 这 三叶草 .

阳光灿烂，晒干了三叶草。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [bluː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The breezes blew over it and dried it .
这 微风 吹 超过 它 和 干燥 它 .

微风吹拂，把它晒干了。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [freʃ] [grɑːs] ['ɪntuː] [swiːt] - ['smelɪŋ] [heɪ] .
Together they changed it from fresh grass into sweet - smelling hay .
一起 他们 已更改 它 从 新鲜的 草 进入 甜的 - 闻起来 干草 .

他们一起把鲜嫩的青草变成了散发着甜香的干草。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒɒn] [hɪtʃt] ['deɪzi] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [reɪk] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,
The next day , John hitched Daisy to the hay - rake and drove it up and down the field ,
这 下一个 天 , 约翰 搭便车 雏菊 到 这 干草 - 耙 和 驾驶 它 向上 和 向下 这 场地 ,

第二天，约翰把黛西套在耙草机上，赶着它在田里来回走动。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] ['ɪntuː] [lɒŋ] ['wɪndˌroʊz] .
raking the hay into long windrows .
耙草 这 干草 进入 长的 风堆 .

将干草耙成长长的草垛。

[ðə; ði]['haɪəd] [men] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [stæks] [ɔː(r)] ['heɪkɒk] .
The hired men came with their pitchforks and pitched it into little stacks or haycocks .
这 雇用 男人 来了 和 他们的 干草叉 和 投球 它 进入 小的 堆栈 或者 干草堆 .

雇工们带着干草叉来，把干草堆成小垛或草堆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][flægz] [fluː] .
But they were all careful not to touch the little patches of clover where the flags flew .
但 他们 是 全部 小心 不是 到 触碰 这 小的 补丁 的 三叶草 在哪里 这 旗帜 飞翔 .

但他们都很小心，没有碰触旗帜飘扬处的小片三叶草。

['piːp(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [w'ʌndəd] [waɪ] ['fɑːmə(r)] [hɪl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][flægz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
People driving along the road wondered why Farmer Hill had left the three little patches of clover standing and why the three little flags were there .
人们 驾驶 沿着 这 路 想知道 为什么 农民 爬坡道 有 左边 这 三 小的 补丁 的 三叶草 常设 和 为什么 这 三 小的 旗帜 是 那里 .

沿途的司机们都很好奇，为什么希尔农夫留下了那三小片三叶草，以及为什么那里插着三面小旗子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] [bɜdz] [njuː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .
But the three little mother birds knew and were happy .
但 这 三 小的 母亲 鸟类 知道 和 是 快乐的 .

但三只小母鸟都明白这一点，它们很高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['bɒbi] [ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd]['rəʊvə(r)][hæd; həd] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] -
For a few days , Bobby and Betty and Rover had fun playing hide -
为了 一个 很少 天 , 鲍比 和 贝蒂 和 路虎 有 乐趣 玩耍 隐藏 -

[ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heɪkɒk] .
and - seek among the haycocks .
和 - 寻找 之中 这 干草堆 .

接下来的几天，鲍比、贝蒂和罗孚在干草堆里玩捉迷藏，玩得不亦乐乎。

" [wel] , ['bɒbi] , " [sed] ['fɑːðə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , " [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd] ['betɪ] [speə(r)][ðə; ði] [heɪ]
" Well , Bobby , " said Father one morning , " can you and Betty spare the hay
" 出色地 , 鲍比 , " 说 父亲 一 早晨 , " 能 你 和 贝蒂 空闲的 这 干草

,
,
,

“鲍比,”一天早上，父亲说，“你和贝蒂能把干草借给我们吗？”

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ? "
so we can draw it into the barn ? "
所以 我们 能 画 它 进入 这 谷仓 ? "

所以我们可以把它拉进谷仓吗?

" [əʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][mɔː(r)] , " [sed] ['bɒbi] .
" Oh , no ; we want to play in it some more , " said Bobby .
" 哦 , 不 ; 我们 想 到 玩 在 它 一些 更多的 , " 说 鲍比 .

“哦，不；我们还想再玩一会儿,”鲍比说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [reɪn] ['kʌmz] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" We must put it into the barn before a rain comes , " said Father .
" 我们 必须 放 它 进入 这 谷仓 前 一个 雨 来 , " 说 父亲 .

“我们必须在下雨前把它放到谷仓里,”父亲说。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['betɪ] .
" Come down to the field , you and Betty .
" 来 向下 到 这 场地 , 你 和 贝蒂 .

“你和贝蒂到球场来。”

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Perhaps there will be some fun to - day .
也许 那里 将要 是 一些 乐趣 到 - 天 .

或许今天会有些乐趣。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

[prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['lʌmbə(r)]['wægən] .
Prince and Daisy were hitched to the big lumber wagon .
王子 和 雏菊 是 搭便车 到 这 大的 木材 车皮 .

王子和黛西被拴在了那辆大运木材的马车上。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˌhɒbsən] [tʊk] [ðə; ði]['wægən][bɒks] [ɒf] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][waɪd] [heɪ] - [ræk] [ɒn] .
Father and Hobson took the wagon box off and put the wide hay - rack on .
父亲 和 霍布森 采取 这 车皮 盒子 离开 和 放 这 宽的 干草 - 架子 在 .

父亲和霍布森卸下货车车厢，装上宽大的干草架。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , " [sed] ['fɑːðə(r)]
" Come , children , climb up on the rack for a ride to the field , " said Father
" 来 , 孩子们 , 爬 向上 在 这 架子 为了 一个 骑 到 这 场地 , " 说 父亲

.
.
.

“孩子们，来，爬上架子，坐车去田野,”父亲说。

['fɑːðə(r)] [held] ['betɪ] ; [bʌt; bət] ['bɒbi] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræk] , [went] ,
Father held Betty ; but Bobby , sitting in the bottom of the rack , went jigglety ,
父亲 握住 贝蒂 ; 但 鲍比 , 坐着 在 这 底部 的 这 架子 , 去 晃动的 ,

, - , [ʃeɪk] .
jigglety , shakety , shake .
晃动的 , - , 摇 .

父亲抱着贝蒂；但坐在架子最底下的鲍比却摇摇晃晃，扭来扭去。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] !
And wasn't it fun !
和 不是 它 乐趣 !

是不是很有趣！

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] , ['fɑːðə(r)] [helpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒf] .
When they came to the field , Father helped the children off .
什么时候 他们 来了 到 这 场地 , 父亲 帮助 这 孩子们 离开 .

他们来到田里时，父亲帮孩子们下了车。

[ðen] [hiː; hi] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['heɪkɒk] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Then he drove along beside a haycock and stopped the horses .
然后 他 驾驶 沿着 旁 一个 干草堆 和 停止 这 马匹 .

然后他驾车沿着干草堆旁行驶，停下了马。

[ˌhɒbsən] [pɪtʃt] [ðə; ði] [heɪ] ['ɒntə] [ðə; ði] [ræk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] .
Hobson pitched the hay onto the rack with his pitchfork .
霍布森 投球 这 干草 到 这 架子 和 他的 叉 .

霍布森用干草叉把干草扔到架子上。

['fɑːðə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [heɪ] [ə'raʊnd] , [səʊ] [ðə; ði] [ləʊd] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
Father placed the hay around , so the load would be even on both sides .
父亲 放置 这 干草 大约 , 所以 这 加载 会 是 甚至 在 两个都 侧面 .

父亲把干草摆放在周围，这样两边的重量就均匀了。

[ðen] [hiː; hi] [drəʊv] [ɒn] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['heɪkɒk] .
Then he drove on and stopped at the next haycock .
然后 他 驾驶 在 和 停止 在 这 下一个 干草堆 .

然后他继续开车，在下一个干草堆前停了下来。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [ləʊd] [gruː] .
Higher and higher the load grew .
更高 和 更高 这 加载 生长 .

负荷越来越高。

" [lʊk] [æt; ət] ['fɑːðə(r)] , ['betɪ] , " [sed] ['bɒbi] .
" Look at Father , Betty , " said Bobby .
" 看 在 父亲 , 贝蒂 , " 说 鲍比 .

“看看爸爸，贝蒂，”鲍比说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

" [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
" He is almost up to the sky .
" 他 是 几乎 向上 到 这 天空 .

他几乎已经飞到天上了。

" [wen] [ðə; ði] [ləʊd] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] , ['fɑːðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌhɒbsən] , " [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" When the load was high enough , Father called to Hobson , " That will do .
" 什么时候 这 加载 曾是 高的 足够的 , 父亲 称为 到 霍布森 , " 那 将要 做 .

“当负重足够高的时候，父亲对霍布森说：‘这样就够了。’”

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] , ['fɑːðə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [heɪ] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] .
" In the middle of the load , Father pushed the hay aside to make a nest .
" 在 这 中间 的 这 加载 , 父亲 推动 这 干草 旁边 到 制作 一个 巢 .

“在搬运干草的过程中，父亲把干草推到一边，筑了一个窝。”

[ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [nest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɒbɪn] ,
A very big nest it was , too big for a robin ,
一个 非常 大的 巢 它 曾是 , 也 大的 为了 一个 罗宾 ,

那是一个非常大的鸟巢，对知更鸟来说太大了。

[tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [braʊn] [hen] .
too big for the old brown hen .
也 大的 为了 这 老的 棕色的 母鸡 .

对这只老棕母鸡来说太大了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] , " ['bɒbi] ,
Then he called down , " Bobby ,
然后 他 称为 向下 , " 鲍比 ,

然后他喊道：“鲍比，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['betɪ] [laɪk][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] [ɒn][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] ? "
how would you and Betty like to ride to the barn on the load of hay ? "
如何 会 你 和 贝蒂 喜欢 到 骑 到 这 谷仓 在 这 加载 的 干草 ? "

你和贝蒂想不想搭着那车干草去谷仓?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd] , " [sed] ['bɒbi] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [get] [ʌp] [ðeə(r)] .
" That would be grand , " said Bobby ; " but we can't get up there .
" 那 会 是 盛大 , " 说 鲍比 ; " 但 我们 不能 得到 向上 那里 .

“那太好了,”鲍比说；“但是我们上不去。”

" ['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌhɒbsən] , " [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] .
" Father said to Hobson , " I'm ready for the children now .
" 父亲 说 到 霍布森 , " 我是 准备好 为了 这 孩子们 现在 .

父亲对霍布森说：“我现在准备好照顾孩子们了。”

" [ˌhɒbsən] ['lɪftɪd] ['bɒbi] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lædə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
" Hobson lifted Bobby to the foot of the little ladder which is at the front
" 霍布森 抬起 鲍比 到 这 脚 的 这 小的 梯子 哪个 是 在 这 正面
[ɒv; əv][ə; eɪ] [heɪ] - [ræk] .
of a hay - rack .
的 一个 干草 - 架子 .

霍布森把鲍比抱到干草架前面的小梯子脚下。

['bɒbi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ʌp][tuː; tə]
Bobby climbed up the ladder and Father reached down and pulled him up to
鲍比 攀登 向上 这 梯子 和 父亲 达到 向下 和 拉 他 向上 到
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] .
the top of the load .
这 顶部 的 这 加载 .

鲍比爬上梯子，父亲伸手把他拉到货物的顶部。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed]
" Here's a safe place for you , " said
" 这里是 一个 安全的 地方 为了 你 , " 说

“这里对你来说是安全的,”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] ['bɒbi] [ɪn][ðə; ði][bɪg][nest] .

Father , as he put Bobby in the big nest .

父亲 , 作为 他 放 鲍比 在 这 大的 巢 .

父亲把鲍比放进大鸟窝里。

[ðen] [ˌhɒbsən] ['lɪftɪd] ['beɪbi] ['betɪ] .

Then Hobson lifted Baby Betty .

然后 霍布森 抬起 婴儿 贝蒂 .

然后霍布森抱起了贝蒂宝宝。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

" You had better bring her all the way up , " said Father .

" 你 有 更好的 带来 她 全部 这 方式 向上 , " 说 父亲 .

“你最好把她一路带上来,”父亲说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['lædə(r)] .

" She is too little to climb the ladder .

" 她 是 也 小的 到 爬 这 梯子 .

她太小了，爬不动梯子。

" [ˌhɒbsən] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][nest] .

" Hobson carried her up the ladder and put her in the nest .

" 霍布森 携带 她 向上 这 梯子 和 放 她 在 这 巢 .

霍布森抱着她爬上梯子，把她放进了鸟巢里。

" [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] , " [sed] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ˌhɒbsən] .

" You may drive , " said Father to Hobson .

" 你 可能 驾驶 , " 说 父亲 到 霍布森 .

“你可以开车了,”父亲对霍布森说。

" [aɪl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

" I'll stay with the children .

" 患病的 停留 和 这 孩子们 .

“我会留下来陪孩子们。”

" [səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [nest] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['betɪ] ,

" So there they were in the nest , Father and Bobby and Betty ,

" 所以 那里 他们 是 在 这 巢 , 父亲 和 鲍比 和 贝蒂 ,

“于是，爸爸、鲍比和贝蒂就待在鸟巢里。”

[ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] .

on top of the big load of hay .

在 顶部 的 这 大的 加载 的 干草 .

在一大堆干草上面。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [rəʊd] .

All the way up the lane they rode .

全部 这 方式 向上 这 车道 他们 骑 .

他们沿着小路一路骑行。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , " [sed] ['bɒbi] .

" We must be close to the sky , " said Bobby .

" 我们 必须 是 关闭 到 这 天空 , " 说 鲍比 .

“我们一定离天空很近了,”鲍比说。

" [wɪr] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

" We're on top of the world , " said Father .

" 是 在 顶部 的 这 世界 , " 说 父亲 .

“我们站在世界之巅,”父亲说。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [bɑːn] .

Finally , they came to the Red Barn .

最后 , 他们 来了 到 这 红色的 谷仓 .

最后，他们来到了红谷仓。

[ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

The big front doors were open .

这 大的 正面 门 是 打开 .

大门敞开着。

['veri] [waɪd][ænd; ənd] [haɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][ləʊd]

Very wide and high they were , but the load

非常 宽的 和 高的 他们 是 , 但 这 加载

它们非常宽大，也很高，但是负载

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 67]

[页 -]

[第67页]

[ɒv; əv] [heɪ] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

of hay reached almost to the top .

的 干草 达到 几乎 到 这 顶部 .

干草堆几乎堆到了山顶。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [skuːtʃ] [daʊn] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [ˌjuː 'es] .

" We must all scooch down , " said Father , " or it will strike us .

" 我们 必须 全部 滑行 向下 , " 说 父亲 , " 或者 它 将要 罢工 我们 .

“我们都得往下挪，”父亲说，“不然它会打到我们。”

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bent] ['əʊvə(r)] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] ,

" So they all bent over flat on the hay ,

" 所以 他们 全部 弯曲 超过 平坦的 在 这 干草 ,

于是他们都弯腰平躺在干草堆上。

[waɪl] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [druː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [bɑːn] .

while Prince and Daisy drew them safely into the big barn .

尽管 王子 和 雏菊 画 他们 安全 进入 这 大的 谷仓 .

王子和黛西把它们安全地拉进了大谷仓。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , " [sed] ['bɒbi] .

" Now we must climb down the ladder , " said Bobby .

" 现在 我们 必须 爬 向下 这 梯子 , " 说 鲍比 .

“现在我们必须爬下梯子了，”鲍比说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

" Wait a minute , " said Father .

" 等待 一个 分钟 , " 说 父亲 .

“等一下，”父亲说。

" [sɪt]['kwaɪətli][ʌn'tɪl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] .

" Sit quietly until I call you .

" 坐 悄悄 直到 我 称呼 你 .

请安静地坐着，直到我叫你。

" ['fɑːðə(r)] [klaɪmd] [daʊn] .

" Father climbed down .

" 父亲 攀登 向下 .

父亲爬了下来。

" ['redi] , [ˌhɒbsən] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

" Ready , Hobson , " he called .

" 准备好 , 霍布森 , " 他 称为 .

“准备好了，霍布森，”他喊道。

[ˌhɒbsən] [tʊk] ['bɒbi] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] .

Hobson took Bobby over to the side of the load .

霍布森 采取 鲍比 超过 到 这 边 的 这 加载 .

霍布森带着鲍比走到货物旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .
There was Father standing below him , waiting with outstretched arms .
那里 曾是 父亲 常设 以下 他 , 等待 和 伸展 武器 .

父亲就站在他脚下，张开双臂等着他。

" [slaɪd] [daʊn] , ['bɒbi] ; [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" Slide down , Bobby ; I'll catch you , " said Father .
" 滑动 向下 , 鲍比 ; 患病的 抓住 你 , " 说 父亲 .

“滑下去吧，鲍比；我会接住你的。”父亲说。

[daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [slɪd] ['bɒbi] , [streɪt] ['ɪntuː] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .
Down the side of the load of hay slid Bobby , straight into Father's arms .
向下 这 边 的 这 加载 的 干草 滑行 鲍比 , 直的 进入 父亲的 武器 .

鲍比顺着干草堆滑了下来，径直落入父亲的怀抱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['bɛtiz] [tɜːn] .
Then it came Betty's turn .
然后 它 来了 贝蒂的 转动 .

接下来轮到贝蒂了。

" [ɪts] [səʊ] [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's so high , " she said .
" 它是 所以 高的 , " 她 说 .

“太高了，”她说。

" [aɪm] - ['freid] . "
" I'm ' fraid . "
" 我是 - 害怕 . "

“我害怕。”

" [doʊnt] [biː; bi] [skeəd] ; [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" Don't be scared ; I'll catch you , " said Father .
" 不 是 害怕的 ; 患病的 抓住 你 , " 说 父亲 .

“别害怕，我会接住你的。”父亲说。

" - [kætʃ] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [ʌp] ['bɒbi] .
" Father'll catch you , " called up Bobby .
" - 抓住 你 , " 称为 向上 鲍比 .

“爸爸会抓住你的，”鲍比喊道。

['betɪ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .
Betty took courage .
贝蒂 采取 勇气 .

贝蒂鼓起勇气。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [slɪd] , [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] , [streɪt] ['ɪntuː] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .
Down she slid , down the side of the load of hay , straight into Father's arms .
向下 她 滑行 , 向下 这 边 的 这 加载 的 干草 , 直的 进入 父亲的 武器 .

她顺着干草堆的侧面滑了下去，径直落入父亲的怀抱。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ləʊd] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [heɪ] - [maʊ] , [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
After that load was pitched into the hay - mow , they went for another ,
后 那 加载 曾是 投球 进入 这 干草 - 刈 , 他们 去 为了 其他 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
and then another ,
和 然后 其他 ,

把那一堆干草扔进草垛后，他们又扔了一堆，然后又扔了一堆。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
all day long .
全部 天 长的 .

整天。

['evri] [taɪm] , ['bɒbi] [ænd; ənd] ['betɪ] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] .
Every time , Bobby and Betty rode in the nest on top of the load of hay .
每一个 时间 , 鲍比 和 贝蒂 骑 在 这 巢 在 顶部 的 这 加载 的 干草 .

每次，鲍比和贝蒂都坐在干草堆顶上的鸟巢里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [æt; ət] ['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm] ,
In a chicken coop in the back yard at Cloverfield Farm ,
在 一个 鸡 合作社 在 这 后退 院子 在 科洛弗菲尔德 农场 ,

在克洛弗菲尔德农场后院的鸡舍里，

[lɪvd; 'laɪvd] [əʊld] ['spek(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ten] ['tʃɪkɪnz] .
lived Old Speckle with her ten chickens .
居住地 老的 斑点 和 她 十 鸡 .

老斑点和她的十只鸡住在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɑːbiz] ['djuːti] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
It was Bobby's duty to feed them .
它 曾是 鲍比的 责任 到 喂养 他们 .

喂饱他们是鲍比的职责。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — ['mɔːnɪŋ] ,
Three times a day — morning ,
三 时代 一个 天 — 早晨 ,

一天三次——早晨，

[nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] — [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːn] [miːl] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ]
noon and night — he would take the basin of corn meal and water which
中午 和 夜晚 — 他 会 拿 这 盆地 的 玉米 一顿饭 和 水 哪个
['mʌðə(r)] [hæd; həd] [stɜːd] [ʌp] ,
Mother had stirred up ,
母亲 有 搅拌 向上 ,

正午和夜晚，他都会端着母亲搅好的玉米面和水的盆，

[ænd; ənd] [wʊd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['spuːnful] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
and would throw it by spoonfuls into the coop for the chickens .
和 会 扔 它 经过 一勺 进入 这 合作社 为了 这 鸡 .

然后一勺一勺地把食物扔进鸡舍喂鸡。

[əʊld] ['spek(ə)l] [wʊd] [kɔːl] , " [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
Old Speckle would call , " Cluck , cluck , cluck !
老的 斑点 会 称呼 , " 咕 , 咕 , 咕 !

老斑点会喊道：“咯咯咯！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" and the ten little chicks would come running to eat .
" 和 这 十 小的 小鸡 会 来 跑步 到 吃 .

“十只小鸡就会跑过来吃东西。”

[hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [sʌm; səm] [kɔːn] [ɔː(r)] [wiːt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['spek(ə)l] .
He would throw some corn or wheat in for Old Speckle .
他 会 扔 一些 玉米 或者 小麦 在 为了 老的 斑点 .
他会往老斑点那里扔些玉米或小麦。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['mʌðə(r)] [sed] , " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['bɒbi] . "
One morning Mother said , " Here is the breakfast for the chickens , Bobby . "
一 早晨 母亲 说 , " 这里 是 这 早餐 为了 这 鸡 , 鲍比 . "
一天早晨，母亲说："鲍比，这是给鸡吃的早餐。"

" [aɪl] [fiːd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] ['bɒbi] .
" I'll feed them right away , " said Bobby .
" 患病的 喂养 他们 正确的 离开 , " 说 鲍比 .
"我这就喂它们，"鲍比说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] .
And he meant to .
和 他 意思是 到 .
他就是有意为之。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [miːl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Taking the basin of meal in one hand and the basin of wheat in the other ,
采取 这 盆地 的 一顿饭 在 一 手 和 这 盆地 的 小麦 在 这 其他 ,
一手拿着面粉盆，一手拿着小麦盆，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] .
he started toward the chicken coop .
他 开始 朝向 这 鸡 合作社 .
他朝鸡舍走去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑːf] [wei] [ðeə(r)] ,
When he was about half way there ,
什么时候 他 曾是 关于 一半 方式 那里 ,
当他走到大约一半路程的时候，

[hiː; hi][spaɪd][hɪz; ɪz][njuː] [waɪt] ['ræbɪt] ['pəʊkɪŋ][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] - [pen] .
he spied his new white rabbit poking her nose out between the slats of the rabbit - pen .
他 间谍 他的 新的 白色的 兔子 戳 她 鼻子 出去 之间 这 板条 的 这 兔子 - 笔 .
他发现他新买的白兔正从兔笼的缝隙里探出鼻子来。

['bɒbi] [stɒpt] .
Bobby stopped .
鲍比 停止 .
鲍比停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
For a few moments he stood and watched her .
为了 一个 很少 时刻 他 站立 和 观看 她 .
他站着，凝视了她片刻。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [tuː] ['besn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then he set the two basins down on the ground and went over to the
然后 他 放 这 二 盆地 向下 在 这 地面 和 去 超过 到 这
['ræbɪt] - [pen] .
rabbit - pen .
兔子 - 笔 .

然后他把两个盆放在地上，走到兔舍去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I'll be back in a minute , " he said to himself .
" 患病的 是 后退 在 一个 分钟 , " 他 说 到 他自己 .

“我马上回来，”他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['brekfəst] .
" It won't hurt the chickens to wait a little while for their breakfast .
" 它 惯于 伤害 这 鸡 到 等待 一个 小的 尽管 为了 他们的 早餐 .

“让鸡等一会儿再吃早餐，对它们没有坏处。”

" ['bʌni] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪgli] [nəʊz] ,
" Bunny was so interesting with her long ears and her wiggly nose ,
" 兔子 曾是 所以 有趣的 和 她 长的 耳朵 和 她 摇晃的 鼻子 ,
[ðæt] ['bɒbi] [steɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
that Bobby stayed fifteen minutes ,
那 鲍比 入住 十五 分钟 ,

“小兔子长着长长的耳朵，鼻子又大又直，太有趣了，鲍比在那里待了十五分钟。”

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
watching her .
观看 她 .

看着她。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [əʊld] ['spek(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
By that time , he had forgotten all about Old Speckle and the chickens .
经过 那 时间 , 他 有 被遗忘的 全部 关于 老的 斑点 和 这 鸡 .

那时，他已经把老斑点和那些鸡都忘得一干二净了。

[nekst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Next he went to a corner of the rail fence to see whether there were
下一个 他 去 到 一个 角落 的 这 轨 栅栏 到 看 无论 那里 是
['eni] [mɔː(r)] [egz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [nest] .
any more eggs in the robin's nest .
任何 更多的 鸡蛋 在 这 罗宾的 巢 .

接着，他走到栅栏的一个角落，看看知更鸟的巢里是否还有其他的鸟蛋。

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r)] [bluː] [egz] .
He found four blue eggs .
他 成立 四 蓝色的 鸡蛋 .

他找到了四个蓝色的鸡蛋。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
Then to the Duck Pond he went to see whether the little boat he had left
然后 到 这 鸭子 池塘 他 去 到 看 无论 这 小的 船 他 有 左边
[ðeə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
there the day before was still there .
那里 这 天 前 曾是 仍然 那里 .

然后他去了鸭塘，看看他前一天留在那儿的小船是否还在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[hiː; hi] [seɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] .
He sailed it eleven times across the pond .
他 航行 它 十一 时代 穿过 这 池塘 .

他曾驾驶这艘船横渡大西洋十一次。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] [sɔː] ['rəʊvə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː]
When he was through sailing the boat , he saw Rover coming through
什么时候 他 曾是 通过 帆船 这 船 , 他 锯 路虎 未来 通过

他驾船航行完毕后，看到罗孚走过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
the orchard .
这 果园 .

果园。

" [hə'ləʊ] , ['rəʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
" Hello , Rover , " he said , " let's go to the barn .
" 你好 , 路虎 , " 他 说 , " 我们来吧 去 到 这 谷仓 .

“你好，罗孚，”他说，“我们去谷仓吧。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [red] [bɑːn] ,
" And they went down the lane to the Big Red Barn ,
" 和 他们 去 向下 这 车道 到 这 大的 红色的 谷仓 ,

于是他们沿着小路走向了大红谷仓。

['liːvɪŋ] [əʊld] ['spek(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [stɪl] [ʌn'fed] .
leaving Old Speckle and the ten little chicks still unfed .
离开 老的 斑点 和 这 十 小的 小鸡 仍然 未喂养的 .

留下老斑点和十只小鸡仍然没吃东西。

" [waɪ] ['dʌznt] ['bɒbi] [kʌm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] .
" Why doesn't Bobby come with our breakfast ? " thought the hungry little chicks .
" 为什么 不 鲍比 来 和 我们的 早餐 ? " 想法 这 饥饿的 小的 小鸡 .

“为什么鲍比不和我们一起吃早餐呢？”饥饿的小鸡们心想。

" [waɪ] ['dʌznt] ['bɒbi] [kʌm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ? " [θɔːt] [əʊld] ['spek(ə)l] .
" Why doesn't Bobby come with our breakfast ? " thought Old Speckle .
" 为什么 不 鲍比 来 和 我们的 早餐 ? " 想法 老的 斑点 .

“鲍比为什么不和我们一起吃早餐呢？”老斑点心想。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [wɪl] [stɑːv] .
" My poor little chicks will starve .
" 我的 贫穷的 小的 小鸡 将要 饿死 .

“我的小鸡们要饿死了。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][bɪg] ['ruːstə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]
" Meanwhile the Big Rooster found the basin of meal and the basin of
" 同时 这 大的 公鸡 成立 这 盆地 的 一顿饭 和 这 盆地 的
[wiːt] .
wheat .
小麦 .

“与此同时，大公鸡找到了面粉盆和麦盆。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['brekfəst] !
" What a nice breakfast !
" 什么 一个 好的 早餐 !

“多么棒的早餐啊！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .
And he ate it all up .
和 他 吃 它 全部 向上 .

他全吃光了。

[wen] [nuːn] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] [ræŋ] .
When noon time came , the dinner bell rang .
什么时候 中午 时间 来了 , 这 晚餐 钟 响铃 .

中午时分，晚餐铃响了。

" [kʌm] , ['rəʊvə(r)] , " [sed] ['bɒbi] .
" Come , Rover , " said Bobby .
" 来 , 路虎 , " 说 鲍比 .

“来吧，罗孚，”鲍比说。

" [lets]
" Let's
" 我们来吧

“我们开始吧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .
go up to dinner right away .
去 向上 到 晚餐 正确的 离开 .

立即上去吃晚饭。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['brekfəst] .
It's a long time since breakfast .
它是 一个 长的 时间 自从 早餐 .

距离早餐已经过去很久了。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ðæt] ['bɒbi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .
" Perhaps it was because he was hungry that Bobby suddenly remembered something .
" 也许 它 曾是 因为 他 曾是 饥饿的 那 鲍比 突然 记得 某物 .

“或许是因为饿了，鲍比突然想起了什么。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri][hɪm][ænd; ənd][ræn][ɔːl][ðə; ði][wei]
he began to run as fast as his legs would carry him and ran all the way
他 开始 到 跑步 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 和 跑 全部 这 方式
[ʌp][ðə; ði][leɪn] ,
up the lane ,
向上 这 车道 ,

他开始拼命奔跑，一路跑到了巷尾。

['rəʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Rover at his heels .
路虎 在 他的 高跟鞋 .

罗孚紧随其后。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , " [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['brekfəst] !
And , as he ran , he kept thinking , " A long time since breakfast !
和 , 作为 他 跑 , 他 保留 思维 , " 一个 长的 时间 自从 早餐 !

他一边跑一边想："距离早餐已经很久了！"

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['brekfəst] [æt; ət][ɔːl] .
But the little chickens didn't have any breakfast at all .
但 这 小的 鸡 没有 有 任何 早餐 在 全部 .

但是这些小鸡根本没吃早餐。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [tuː] ['besn] ,
" When he came to the spot where he had left the two basins ,
" 什么时候 他 来了 到 这 点 在哪里 他 有 左边 这 二 盆地 ,

"当他来到他留下两个盆的地方时，

[ðeə(r)][ðə; ði] [tuː] ['besn] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][bəuθ] ['empti] .
there the two basins were , but both empty .
那里 这 二 盆地 是 , 但 两个都 空的 .

那里有两个水池，但都是空的。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] .
He looked over toward the chicken coop .
他 看起来 超过 朝向 这 鸡 合作社 .

他朝鸡舍的方向望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][əʊld]['spek(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
There was Old Speckle walking back and forth ,
那里 曾是 老的 斑点 步行 后退 和 前进 ,

老斑点来回踱步，

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
putting her head out between the slats every once in a while , and looking
推杆 她 头 出去 之间 这 板条 每一个 一次 在 一个 尽管 , 和 寻找
['greɪtli] [dɪ'strest] .
greatly distressed .
非常 苦恼 .

她时不时地把头伸出床板缝隙，看起来很痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] ['seɪɪŋ] , " [piːp] , [piːp] , [piːp] ,
There were the little chicks saying , " Peep , peep , peep ,
那里 是 这 小的 小鸡 说 , " 窥视 , 窥视 , 窥视 ,

小鸡们叽叽喳喳地说："啾啾啾，

" [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [ðə; ði] [grɑ:s] .
" as they tried to find something to eat in the grass .
" 作为 他们 尝试 到 寻找 某物 到 吃 在 这 草 .
"当他们试图在草丛里找点东西吃的时候。"

['bɒbi] [tʊk] [ðə; ði] ['besn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
Bobby took the basins into the house .
鲍比 采取 这 盆地 进入 这 房子 .
鲍比把脸盆搬进了屋里。

" ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ? "
" Mother , " he asked , " did you feed the chickens ? "
" 母亲 , " 他 问 , " 做过 你 喂养 这 鸡 ? "
"母亲,"他问,"你喂鸡了吗? "

" [nəʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔ:(r)] , ['bɒbi] . "
" No , " said she , " that is your chore , Bobby . "
" 不 , " 说 她 , " 那 是 你的 家务 , 鲍比 . "
"不,"她说,"那是你的任务,鲍比。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['besn] ['empti] ? " [ɑ:skt] [hi:; hi] .
" But how came the basins empty ? " asked he .
" 但 如何 来了 这 盆地 空的 ? " 问 他 .
"可是,为什么水盆都空了呢? "他问道。

['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
Mother could not answer .
母亲 可以 不是 回答 .
母亲无法回答。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [bɪg] ['ru:stə(r)] [krəʊd] , " [kɒk] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - [du:] !
But at that very moment , the Big Rooster crowed , " Cock - a - doodle - doo !
但 在 那 非常 片刻 , 这 大的 公鸡 人群 , " 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 !
但就在这时,大公鸡啼叫道:"喔喔喔! "

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] .
I had a fine breakfast .
我 有 一个 美好的 早餐 .
我吃了一顿丰盛的早餐。

" ['mʌðə(r)] [stɜ:d] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [mi:l] [waɪl] ['bɒbi] [gɒt] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [wi:t] .
" Mother stirred up another basin of meal while Bobby got some more wheat .
" 母亲 搅拌 向上 其他 盆地 的 一顿饭 尽管 鲍比 得到 一些 更多的 小麦 .
"母亲又搅了一碗面,而鲍比则去拿了一些小麦。"

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [fu:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ku:p] .
He took them quickly to the chickens and threw the food into the coop .
他 采取 他们 迅速地 到 这 鸡 和 扔 这 食物 进入 这 合作社 .
他迅速把他们带到鸡舍,把食物扔进了鸡舍里。

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
" Cluck , cluck , cluck !
" 咕 , 咕 , 咕 !
"咯咯咯!

" [əʊld] ['spek(ə)l]
" Old Speckle
" 老的 斑点
"老斑点"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]
[第75页]

[kɔːld] .
called .
称为 .

打电话。

" [piːp] , [piːp] , [piːp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" Peep , peep , peep ! " cried the little chicks , as they came running to eat .
" 窥视 , 窥视 , 窥视 ! " 哭 这 小的 小鸡 , 作为 他们 来了 跑步 到 吃 .

"叽叽喳喳，叽叽喳喳！"小鸡们叫着，跑过来吃东西。

['bɒbi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] .
Bobby watched them until it was nearly gone .
鲍比 观看 他们 直到 它 曾是 几乎 已消失 .

鲍比一直看着他们，直到他们几乎消失殆尽。

" [naʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Now you feel better , don't you ? " said he .
" 现在 你 感觉 更好的 , 不 你 ? " 说 他 .

"现在你感觉好些了吗？"他问道。

" [ænd; ənd] [ai] [fiːl] ['betə(r)] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" And I feel better , too , " he added .
" 和 我 感觉 更好的 , 也 , " 他 额外 .

"我也感觉好多了,"他补充道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Which was strange , wasn't it ?
哪个 曾是 奇怪的 , 不是 它 ?

这很奇怪，不是吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
For Bobby had not yet had his dinner .
为了 鲍比 有 不是 然而 有 他的 晚餐 .

因为鲍比还没吃晚饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[eks]
X
X

X

['rəʊvə(r)] [wɒz; wəz] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] .
Rover was useful in many ways about the farm .
路虎 曾是 有用 在 许多 方式 关于 这 农场 .

Rover在农场里有很多用途。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)] [ɒn] ['erəndz] .
Sometimes he even went to the village store on errands .
有时 他 甚至 去 到 这 村庄 店铺 在 跑腿 .

有时他甚至会去村里的商店办事。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , ['mɪsɪz] . [hɪl] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
One morning in Summer , Mrs . Hill needed some meat for dinner .
一 早晨 在 夏天 , 太太 . 爬坡道 需要 一些 肉 为了 晚餐 .

夏日的一个早晨，希尔太太需要一些肉做晚餐。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bɑːskɪt] .
She wrote a note and put it in a certain basket .
她 写道 一个 笔记 和 放 它 在 一个 肯定 篮子 .

她写了张纸条，然后把它放进了某个篮子里。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] .
With it she put a purse and covered them with a white cloth .
和 它 她 放 一个 钱包 和 涵盖 他们 和 一个 白色的 布 .

她把钱包放进去，然后用一块白布盖住。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] , " [ˈrəʊvə(r)] ! [ˈrəʊvə(r)] !
Then she went to the door and called , " Rover ! Rover !
然后 她 去 到 这 门 和 称为 , " 路虎 ! 路虎 !

然后她走到门口喊道：“罗孚！罗孚！”

" [ˈrəʊvə(r)] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .
" Rover came bounding up the path .
" 路虎 来了 边界 向上 这 小路 .

“罗孚沿着小路飞奔而来。”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][ˈbɑːskɪt] .
" I want you to go to the store , " said Mrs . Hill , giving him the basket .
" 我 想 你 到 去 到 这 店铺 , " 说 太太 . 爬坡道 , 给予 他 这 篮子 .

“我想让你去商店，”希尔太太说着，把篮子递给了他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ˈrəʊvə(r)] [tʊk] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Rover took the handle in his mouth ,
路虎 采取 这 处理 在 他的 嘴 ,

罗孚把把手叼在嘴里，

[trɒt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
trotted down the path to the road and turned toward the village .
小跑 向下 这 小路 到 这 路 和 转向 朝向 这 村庄 .

沿着小路小跑到公路边，然后转向村庄。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈælən] [ˈfɑːmhaʊs] , [hiː; hi] [sɔː] [spɔːt] ,
As he passed the Allen farmhouse , he saw Sport ,
作为 他 通过了 这 艾伦 农家 , 他 锯 运动 ,

当他经过艾伦农舍时，他看到了斯波特。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [pleɪd] .
a little brown dog with whom he often played .
一个 小的 棕色的 狗 和 谁 他 经常 玩 .

一只棕色小狗，他经常和它一起玩耍。

[spɔːt] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendli] [bɑːrks] [wɪtʃ] [ment] , " [kʌm] [ɒn] ,
Sport came running out with a few friendly barks which meant , " Come on ,
运动 来了 跑步 出去 和 一个 很少 友好的 树皮 哪个 意思是 , " 来 在 ,

Sport跑了出来，友好地吠了几声，意思是：“来吧，

[ˈrəʊvə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfrɒlɪk] .
Rover , I am ready for a frolic .
路虎 , 我 是 准备好 为了 一个 嬉戏 .

罗孚，我已经准备好去玩耍了。

" [ˈrəʊvə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [bʌt; bət] [kept] [ˈtrɒtɪŋ] [raɪt] [ɒn] ,
" Rover turned his head toward his little friend , but kept trotting right on ,
" 路虎 转向 他的 头 朝向 他的 小的 朋友 , 但 保留 小跑 正确的 在 ,

“罗孚转头看向他的小伙伴，但继续小跑着往前走去。”

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ˈpleɪnli] [sed] , " [ai] [kænt] [stɒp] [tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] .
with a look that plainly said , " I can't stop to play now .
和 一个 看 那 显然 说 , " 我 不能 停止 到 玩 现在 .

他脸上露出一种表情，仿佛在说：“我现在不能停下来玩。”

[aɪm][ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
I'm on important business .
我是 在 重要的 商业 .

我有要事在身。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [braʊnz] [stɔː(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][men] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] .
" When he came to Mr . Brown's store , there were some men standing on the steps .
" 什么时候 他 来了 到 先生 . 布朗的 店铺 , 那里 是 一些 男人 常设 在 这 步骤 .

"当他来到布朗先生的商店时，有几个男人站在台阶上。"

" [wel] , ['rəʊvə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?
" Well , Rover , " said one of the men , " what did you come for to - day ?
" 出色地 , 路虎 , " 说 一 的 这 男人 , " 什么 做过 你 来 为了 到 - 天 ?

"罗孚，"其中一个人说，"你今天来做什么？"

" ['rəʊvə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [raɪt] [ɒn] , [pʊʃt] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)]
" Rover looked at the man , but walked right on , pushed the screen door
" 路虎 看起来 在 这 男人 , 但 步行 正确的 在 , 推动 这 屏幕 门

罗孚看了那人一眼，但径直往前走，推开了纱门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['əʊpən][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .
open and went into the store .
打开 和 去 进入 这 店铺 .

打开门，走了进去。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['rəʊvə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Good morning , Rover , " said Mr . Brown .
" 好的 早晨 , 路虎 , " 说 先生 . 棕色的 .

"早上好，罗孚，"布朗先生说。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

"我能为你做什么？

" ['rəʊvə(r)][pʊt][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
" Rover put the basket on the floor and then looked up .
" 路虎 放 这 篮子 在 这 地面 和 然后 看起来 向上 .

"罗孚把篮子放在地上，然后抬头看了看。"

['mɪstə(r)] . [braʊn] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][nəʊt]['mɪsɪz] . [hɪl] [hæd; həd] [pʊt][ðeə(r)] .
Mr . Brown took out the white cloth and found the note Mrs . Hill had put there .
先生 . 棕色的 采取 出去 这 白色的 布 和 成立 这 笔记 太太 . 爬坡道 有 放 那里 .

布朗先生拿出白布，发现上面放着希尔太太的纸条。

" [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['biːfsteɪk] .
" Two pounds of beefsteak .
" 二 磅 的 牛排 .

两磅牛排。

['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .
Very well , " said he .
非常 出色地 , " 说 他 .

"很好,"他说。

[hiː; hi] [wei] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
He weighed a piece and wrapped it with paper and put it in the basket .
他 称重 一个 片 和 包装 它 和 纸 和 放 它 在 这 篮子 .

他称了一下，取了一块放进去，用纸包好，然后放进篮子里。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [bæk] .
Out of the purse he took a bill and put some change back .
出去 的 这 钱包 他 采取 一个 账单 和 放 一些 改变 后退 .

他从钱包里掏出一张钞票，又把找零放了回去。

[ðen] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [braʊn] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [tɒp] ,
Then he covered them with the white cloth and put a brown wrapping paper on top ,
然后 他 涵盖 他们 和 这 白色的 布 和 放 一个 棕色的 包装 纸 在 顶部 ,

然后他用白布盖住它们，并在上面放了一层棕色的包装纸。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [dʌst] .
to keep out the dust .
到 保持 出去 这 灰尘 .

防止灰尘进入。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [doʊnt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You can take this home now , and mind you don't lose it , " said he ,
" 你 能 拿 这 家 现在 , 和 头脑 你 不 失去 它 , " 说 他 ,

"你可以把这个带回家了，记住别弄丢了,"他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克洛弗菲尔德农场的鲍比(Bobby of Cloverfield Farm)

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
as he held the door open .
作为 他 握住 这 门 打开 .

他把门敞开着。

['rəʊvə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Rover took up the basket and went down the steps .
路虎 采取 向上 这 篮子 和 去 向下 这 步骤 .

罗孚叼着篮子下了台阶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːt] [dɒg] ! " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [æz; əz] ['rəʊvə(r)] [trɔt] [ə'lɒŋ] .
" A pretty smart dog ! " said one of the men , as Rover trotted along .
" 一个 漂亮的 聪明的 狗 ! " 说 一 的 这 男人 , 作为 路虎 小跑 沿着 .

"真是条聪明的狗！"其中一个男人说道，罗孚小跑着向前走去。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [went] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [held] [haɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
Down the street he went , with the basket held high from the ground .
向下 这 街道 他 去 , 和 这 篮子 握住 高的 从 这 地面 .

他沿着街道走去，高高地举着篮子。

['rəʊvə(r)] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['hʌŋgri] .
Rover could smell the meat , and it made him feel hungry .
路虎 可以 闻 这 肉 , 和 它 制成 他 感觉 饥饿的 .

罗孚闻到了肉的味道，这让他感到饥饿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd]
But he had never touched anything that he carried in his basket and
但 他 有 绝不 感动 任何事物 那 他 携带 在 他的 篮子 和
[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
he did not do it now .
他 做过 不是 做 它 现在 .

但他从未碰过篮子里的任何东西，现在也没有碰。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ned] ['hɒpkɪnz] [lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi] [sɔː] [ned] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
When he came to the house where Ned Hopkins lived , he saw Ned sitting on
什么时候 他 来了 到 这 房子 在哪里 内德 霍普金斯 居住地 , 他 锯 内德 坐着 在
[ðə; ði] [fens] ,
the fence ,
这 栅栏 ,

当他来到内德·霍普金斯居住的房子时，他看到内德正坐在篱笆上。

['hwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .
whittling a stick .
削木 一个 戳 .

削木棍。

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['rəʊvə(r)] [drɒp] [ðæt] ['bɑːskɪt] , " [sed] [ned] .
" I'll try to make Rover drop that basket , " said Ned .
" 患病的 尝试 到 制作 路虎 降低 那 篮子 , " 说 内德 .

"我得想办法让罗孚把篮子掉下来，"内德说。

[hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [hɪə(r)] , ['rəʊvə(r)] , [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stɪk]
He whistled and called , " Here , Rover , get it , " as he threw the stick
他 吹口哨 和 称为 , " 这里 , 路虎 , 得到 它 , " 作为 他 扔 这 戳
[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
across the road .
穿过 这 路 .

他吹着口哨，喊道：“罗孚，来拿！”然后把棍子扔过马路。

['rəʊvə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Rover stopped and looked longingly at it .
路虎 停止 和 看起来 渴望地 在 它 .

路虎停了下来，深情地望着它。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fetʃ] [stɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)]
One of his favorite games was to fetch sticks that were thrown for
一 的 他的 最喜欢的 游戏 曾是 到 拿来 棍子 那 是 抛掷 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他最喜欢的游戏之一就是捡别人扔给他的树枝。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
But he did not run after it this time .
但 他 做过 不是 跑步 后 它 这 时间 .

但他这次没有追赶它。

" [kʌm] , ['rəʊvə(r)] , [əʊld] [dɒg] , " [sed] [ned] ,
" Come , Rover , old dog , " said Ned ,
" 来 , 路虎 , 老的 狗 , " 说 内德 ,

“来吧，罗孚，老狗,”内德说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fens] ; " [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] .
getting down from the fence ; " let me see what is in your basket .
获得 向下 从 这 栅栏 ; " 让 我 看 什么 是 在 你的 篮子 .

从栅栏上下来；“让我看看你的篮子里有什么。”

" [hiː; hi] ['pætɪd] ['rəʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
" He patted Rover on the neck and then reached over to take the basket .
" 他 轻拍 路虎 在 这 脖子 和 然后 达到 超过 到 拿 这 篮子 .

他拍了拍罗孚的脖子，然后伸手去拿篮子。

['rəʊvə(r)] [held] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [graul] , " [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] -
Rover held the handle tightly in his teeth and growled , " Gr - r - r -
路虎 握住 这 处理 紧紧 在 他的 牙齿 和 咆哮 , " gr - r - r -

罗孚用牙齿紧紧咬住把手，低吼道：“咕噜——”

" [ned] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] ['rəʊvə(r)] [graʊl] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
" Ned had never heard Rover growl like that before .
" 内德 有 绝不 听到 路虎 咆哮 喜欢 那 前 .

内德以前从未听过罗孚发出那样的咆哮声。

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] ,
" Oh , well , if that is the way you feel about it , I won't bother you ,
" 哦 , 出色地 , 如果 那 是 这 方式 你 感觉 关于 它 , 我 惯于 打扰 你 ,

“哦，好吧，既然你这么想，那我就不打扰你了。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
" Gr - r - r - r !
" gr - r - r - r !

"咕噜噜！"

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] , " [graul] ['rəʊvə(r)] .
You had better not , " growled Rover .
你 有 更好的 不是 , " 咆哮 路虎 .

"你最好别这么做，"罗孚咆哮道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
And he started on up the road .
和 他 开始 在 向上 这 路 .

然后他开始沿着路走。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
After leaving the village ,
后 离开 这 村庄 ,

离开村庄后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['mɪstə(r)] . [hʊk] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ə'ləʊn] .
he came to a house where a man named Mr . Hook lived all alone .
他 来了 到 一个 房子 在哪里 一个 男人 命名 先生 . 钩 居住地 全部 独自的 .

他来到一栋房子，里面住着一个名叫胡克先生的独居老人。

['mɪstə(r)] . [hʊk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːd] [æz; əz]['rəʊvə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
Mr . Hook was sitting in his front yard as Rover came along .
先生 . 钩 曾是 坐着 在 他的 正面 院子 作为 路虎 来了 沿着 .

胡克先生正坐在前院里，罗孚走了过来。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I wonder what is in the basket to - day , " he thought .
" 我 想知道 什么 是 在 这 篮子 到 - 天 , " 他 想法 .

"我很好奇今天篮子里装的是什么，"他心想。

" ['rəʊvə(r)] , [əʊld][dɒg] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Rover , old dog , wait a minute , " he called .
" 路虎 , 老的 狗 , 等待 一个 分钟 , " 他 称为 .

"罗孚，老狗，等一下，"他喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['rəʊvə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Rover stopped and looked around .
路虎 停止 和 看起来 大约 .

路虎停下来环顾四周。

[ðə; ði]['bɑːskɪt] [felt] [kwaɪt] ['hevi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The basket felt quite heavy by this time ,
这 篮子 毛毡 相当 重的 经过 这 时间 ,

这时篮子已经感觉很重了。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
so he was glad to set it down on the ground .
所以 他 曾是 高兴的 到 放 它 向下 在 这 地面 .

所以他很高兴能把它放在地上。

['mɪstə(r)] . [hʊk] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
Mr . Hook came up and patted him on the head .
先生 . 钩 来了 向上 和 轻拍 他 在 这 头 .

胡克先生走过来，拍了拍他的头。

" [naɪs] [əʊld] [dɒg] !
" Nice old dog !
" 好的 老的 狗 !

“好老狗！”

[naɪs] ['rəʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
Nice Rover , " he said .
好的 路虎 , " 他 说 .

“好路虎，”他说。

" [wɒt] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] ?
" What is in your basket ?
" 什么 是 在 你的 篮子 ?

你的购物篮里装的是什么?

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" He put out his hand to take it .
" 他 放 出去 他的 手 到 拿 它 .

他伸出手去拿。

[bʌt; bət] ['rəʊvə(r)] [siːzd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [həʊm] .
But Rover seized the handle and started toward home .
但 路虎 查获 这 处理 和 开始 朝向 家 .

但是罗孚抓住了把手，开始往家走去。

['mɪstə(r)] . [hʊk] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
Mr . Hook looked up and down the road .
先生 . 钩 看起来 向上 和 向下 这 路 .

胡克先生上下打量着道路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .
There was no one in sight .
那里 曾是 不 一 在 视线 .

周围一个人也没有。

" [hɪə(r)] , ['pɑːntoʊ] ! [kʌm] , ['pɑːntoʊ] !
" Here , Ponto ! Come , Ponto !
" 这里 , 蓬托 ! 来 , 蓬托 !

“来，蓬托！过来，蓬托！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] — [ə; eɪ] [bɪg] , [blæk] [dɒg] .
" he called ; and his own dog came running out — a big , black dog .
" 他 称为 ; 和 他的 自己的 狗 来了 跑步 出去 — 一个 大的 , 黑色的 狗 .

“他喊了一声；然后他自己的狗就跑了出来——一条又大又黑的狗。”

" [get] [hɪm] , ['pɑːntoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Get him , Ponto , " said the man .
" 得到 他 , 蓬托 , " 说 这 男人 .

“抓住他，庞托，”那人说道。

['pɑːntoʊ] [ræn] ['ɑːftə(r)] ['rəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm] ['sævɪdʒli] .
Ponto ran after Rover and attacked him savagely .
蓬托 跑 后 路虎 和 遭到攻击 他 野蛮地 .

蓬托追着罗孚，狠狠地攻击了他。

['rəʊvə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [daʊn] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
Rover had to put the basket down , to defend himself .
路虎 有 到 放 这 篮子 向下 , 到 保卫 他自己 .

为了自卫，罗孚不得不放下篮子。

['pɑ:ntoʊ] [su:n] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]
Ponto soon found he was getting the
蓬托 很快 成立 他 曾是 获得 这

蓬托很快发现自己得到了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rʌn] .
worst of it and turned to run .
最差 的 它 和 转向 到 跑步 .

情况糟透了，他转身就跑。

['rəʊvə(r)] [tʃeɪst] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Rover chased him down the road , leaving the basket alone on the ground .
路虎 追逐 他 向下 这 路 , 离开 这 篮子 独自的 在 这 地面 .

罗孚追着他跑下路，把篮子独自留在地上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [hʊk] ['wɒntɪd] .
That was exactly what Mr . Hook wanted .
那 曾是 确切地 什么 先生 . 钩 通缉 .

这正是胡克先生想要的。

[hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] .
He went quickly up to it and lifted the paper and the white cloth .
他 去 迅速地 向上 到 它 和 抬起 这 纸 和 这 白色的 布 .

他迅速走上前去，拿起纸和白布。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔ:t] !
" Just what I thought !
" 只是 什么 我 想法 !

“果然不出我所料！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ðæt] [wʊd] [teɪst] ['prɪti] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
" That would taste pretty good for dinner .
" 那 会 品尝 漂亮的 好的 为了 晚餐 .

“这道菜做晚餐应该挺不错的。”

[ðə; ði] [dɒg] [woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
The dog won't know the difference .
这 狗 惯于 知道 这 不同之处 .

狗狗不会察觉到区别。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bi:fsteɪk] [aʊt] .
" He reached down to take the beefsteak out .
" 他 达到 向下 到 拿 这 牛排 出去 .

他弯腰去取出牛排。

[bʌt; bət]['rəʊvə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tʃeɪsɪŋ] ['pɑ:ntoʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .
But Rover had finished chasing Ponto and was on the way back .
但 路虎 有 完成的 追逐 蓬托 和 曾是 在 这 方式 后退 .

但罗孚已经追完了庞托，正在返回的路上。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] ['ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bɑ:skɪt] ,
When he saw the man reaching into his basket ,
什么时候 他 锯 这 男人 到达 进入 他的 篮子 ,

当他看到那人伸手去拿篮子里的东西时，

[hiː; hi][ræn] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
he ran back as fast as he could go .
他 跑 后退 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

他拼尽全力跑了回去。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ! [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
" Bow - wow ! bow - wow !
" 弓 - 哇 ! 弓 - 哇 !

“汪汪！汪汪！”

" [hiː; hi] [bɑːkt] .
" he barked .
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][bɪg][ænd; ənd]['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːkt] [ænd; ənd] [graul] [səʊ][laʊd] ,
He looked so big and savage , and he barked and growled so loud ,
他 看起来 所以 大的 和 野蛮的 , 和 他 吠叫 和 咆哮 所以 大声 ,

它看起来体型庞大，凶猛无比，吠叫和咆哮声都非常响亮。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [hʊk] [drɒpt] [ðə; ði] [miːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
that Mr . Hook dropped the meat back into the
那 先生 . 钩 掉落 这 肉 后退 进入 这

胡克先生把肉扔回了......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

篮子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)]['əʊvə(r)]
But he did not wait to put the white cloth and the brown paper over
但 他 做过 不是 等待 到 放 这 白色的 布 和 这 棕色的 纸 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但他并没有等到把白布和棕色纸盖在上面。

['rəʊvə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [həʊm] .
Rover took the basket up and walked swiftly toward home .
路虎 采取 这 篮子 向上 和 步行 迅速地 朝向 家 .

罗孚叼起篮子，快步朝家走去。

['mɪstə(r)] . [hʊk] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
Mr . Hook stood looking after him and thinking ,
先生 . 钩 站立 寻找 后 他 和 思维 ,

胡克先生站在那里看着他，心想：

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [dɒg][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][bɪg][ænd; ənd]['sævɪdʒ] .
" I wish that dog were not so big and savage .
" 我 希望 那 狗 是 不是 所以 大的 和 野蛮的 .

“我希望那条狗不要那么大，不要那么凶猛。”

" ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,
" Bobby was waiting for Rover under the maple tree in the front yard ,
" 鲍比 曾是 等待 为了 路虎 在下面 这 枫 树 在 这 正面 院子 ,

“鲍比在前院的枫树下等着罗孚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and they walked to the house side by side .
和 他们 步行 到 这 房子 边 经过 边 .

他们并肩走向房子。

[æz; əz]['rəʊvə(r)][set] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['mɪsɪz] . [hɪl] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
As Rover set the basket on the floor , Mrs . Hill picked it up and said ,
作为 路虎 放 这 篮子 在 这 地面 , 太太 . 爬坡道 挑选 它 向上 和 说 ,

罗孚把篮子放在地上时，希尔太太拿起篮子说：

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [miːt] [ɪz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" I wonder why the meat is on top of the cloth and the paper .
" 我 想知道 为什么 这 肉 是 在 顶部 的 这 布 和 这 纸 .

“我很好奇为什么肉会放在布和纸的上面。”

" [bʌt; bət]['rəʊvə(r)][dɪd] [nɒt] [tel] .
" But Rover did not tell .
" 但 路虎 做过 不是 告诉 .

但罗孚没有说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

" [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [dʌk] ,
" Quack , quack , quack ! " said the Big White Duck ,
" 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 ! " 说 这 大的 白色的 鸭子 ,

“嘎嘎嘎！”大白鸭说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
as he started down to the Duck Pond below the orchard .
作为 他 开始 向下 到 这 鸭子 池塘 以下 这 果园 .

他开始往果园下面的鸭塘走去。

" [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] ! " [sed] [ðə; ði][sɪks]['ʌðə(r)] [dʌks] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn][laɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['liːdə(r)] .
" Quack , quack , quack ! " said the six other ducks , as they fell in line behind the leader .
" 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 ! " 说 这 六 其他 鸭子 , 作为 他们 跌倒 在 线 在后面 这 领导者 .

“嘎嘎嘎！”其他六只鸭子一边叫着，一边排成一队跟在领头的鸭子身后。

" [lets] [ɔːl][ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] [gəʊ] , " [ðeɪ] [sed] .
" Let's all a - swimming go , " they said .
" 我们来吧 全部 一个 - 游泳 去 , " 他们 说 .

“咱们都去游泳吧！”他们说。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , ['wɒdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ə'nʌðə(r)] .
And away they all went , waddling along in a procession , one behind another .
和 离开 他们 全部 去 , 摇摇摆摆 沿着 在 一个 游行 , 一 在后面 其他 .

于是，他们一个接一个地蹒跚而行，组成了一支队伍。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] [wɒz; wəz][draɪ] .
But when they got there , the Duck Pond was dry .
但 什么时候 他们 得到 那里 , 这 鸭子 池塘 曾是 干燥 .

但当他们到达那里时，鸭塘已经干涸了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [dʌks] .
" It is very strange , " thought the ducks .
" 它 是 非常 奇怪的 , " 想法 这 鸭子 .

“真是太奇怪了,”鸭子们心想。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)][pɒnd] ?
" What has happened to our pond ?
" 什么 有 发生 到 我们的 池塘 ?

我们的池塘怎么了?

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] , " [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] !
" But all they said was , " Quack , quack , quack !
" 但 全部 他们 说 曾是 , " 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 !

但他们只会说:“嘎嘎嘎!”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [ɜːθ] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] .
" as they walked on the dry earth where the water had been .
" 作为 他们 步行 在 这 干燥 地球 在哪里 这 水 有 到过 .

他们走在曾经有水的地方，如今已是干涸的土地上。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['liːdə(r)] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
Before long the leader started back toward the farmyard .
前 长的 这 领导者 开始 后退 朝向 这 农场 .

不久，领头的人便开始往农场方向走去。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [dʌks] [fel] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] ['wɔdəl] [bæk] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ə'nʌðə(r)] .
So all the ducks fell in line and waddled back , one behind another .
所以 全部 这 鸭子 跌倒 在 线 和 摇摇摆摆 后退 , 一 在后面 其他 .

于是所有的鸭子都排成一列，摇摇摆摆地走了回去，一只接一只。

[ðeɪ] [dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][tʌb][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,
They drank from the tub of water at the pump ,
他们 喝 从 这 浴缸 的 水 在 这 泵 ,

他们喝了水泵旁水桶里的水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,
but they could not swim in it because it was too small ,
但 他们 可以 不是 游泳 在 它 因为 它 曾是 也 小的 ,

但他们无法在里面游泳，因为水太小了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] ['feðər] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] .
and so they could not keep their feathers clean and white .
和 所以 他们 可以 不是 保持 他们的 羽毛 干净的 和 白色的 .

因此，它们的羽毛无法保持干净洁白。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd][wɒz; wəz][draɪ] .
Now this is why the Duck Pond was dry .
现在 这 是 为什么 这 鸭子 池塘 曾是 干燥 .

原来这就是鸭塘干涸的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [naʊ][reɪn][æt; ət]['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm] .
For weeks there had been no rain at Cloverfield Farm .
为了 周 那里 有 到过 不 雨 在 科洛弗菲尔德 农场 .

克洛弗菲尔德农场已经好几周没下雨了。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɔːl] [deɪ] .
Every day the sun had shone brightly all day .
每一个 天 这 太阳 有 闪耀 明亮地 全部 天 .

每天太阳都灿烂地照耀着大地。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] [draɪ] .
The ground was very dry .
这 地面 曾是 非常 干燥 .

地面非常干燥。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [braʊn] .
The grass was dead and brown .
这 草 曾是 死的 和 棕色的 .

草已经枯黄了。

[ðə; ði] ['sɪstən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['empti] .
The cistern had become empty .
这 水箱 有 变得 空的 .

水箱已经空了。

[ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [diːp] .
In the road the dust was several inches deep .
在 这 路 这 灰尘 曾是 一些 英寸 深的 .

路面上的尘土厚达数英寸。

" [ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] .
" The plums and peaches are falling from the trees , " said Farmer Hill .
" 这 李子 和 桃子 是 坠落 从 这 树木 , " 说 农民 爬坡道 .

“李子和桃子都从树上掉下来了,”希尔农夫说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] [suːn] , [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [fruːt] . "
" If it doesn't rain soon , we won't have any fruit . "
" 如果 它 不 雨 很快 , 我们 惯于 有 任何 水果 . "

“如果再不下雨，我们就没水果吃了。”

" [maɪ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" My flowers are dying , " said Mother .
" 我的 花朵 是 垂死 , " 说 母亲 .

“我的花快要枯萎了,”母亲说。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [reɪn] .
They watched the sky every day , to see if there were any signs of rain .
他们 观看 这 天空 每一个 天 , 到 看 如果 那里 是 任何 标志 的 雨 .

他们每天都观察天空，看看是否有下雨的迹象。

" [ai] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] , " [sed] ['bɒbi] ['evri] [fjuː] [deɪz] .
" I see a little cloud , " said Bobby every few days .
" 我 看 一个 小的 云 , " 说 鲍比 每一个 很少 天 .

“我看到一小片云,”鲍比每隔几天就会说。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Perhaps it will rain to - day .
" 也许 它 将要 雨 到 - 天 .

“今天可能会下雨。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [wʊd] [fləʊt] ['leɪzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [nəʊ] [reɪn] .
" But the little cloud would float lazily across the sky and bring no rain .
" 但 这 小的 云 会 漂浮 懒洋洋 穿过 这 天空 和 带来 不 雨 .

“但是这朵小云懒洋洋地飘过天空，却不会带来雨水。”

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [dʌks] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] [tuː; tə] [swɪm] .
Every day the ducks would go in a procession down to the Duck Pond to swim .
每一个 天 这 鸭子 会 去 在 一个 游行 向下 到 这 鸭子 池塘 到 游泳 .

每天，鸭子们都会列队到鸭塘里游泳。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd][draɪ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [wʌn]
Every day they would find the Duck Pond dry and come back , one
每一个 天 他们 会 寻找 这 鸭子 池塘 干燥 和 来 后退 ， 一

他们每天都会发现鸭塘干涸，然后又回来，一天

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[bɪ'haɪnd][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp]
behind another , and take a drink from the tub of water at the pump
在后面 其他 ， 和 拿 一个 喝 从 这 浴缸 的 水 在 这 泵

.
.
.

跟在另一个后面，从水泵旁的水桶里喝一口水。

[ænd; ənd][səʊ] [faɪv] [wiːks] [pɑːst] .
And so five weeks passed .
和 所以 五 周 通过了 .

就这样，五周过去了。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [bɪg] [klaʊdz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
At last , one day , big clouds gathered in the sky .
在 最后的 ， 一 天 ， 大的 云 聚集 在 这 天空 .

终于有一天，天空中聚集了大片乌云。

['bɒbi] [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːst][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] .
Bobby saw them first and came running in to tell the news .
鲍比 锯 他们 第一的 和 来了 跑步 在 到 告诉 这 消息 .

鲍比最先发现了他们，并跑进来告诉大家这个消息。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" It's going to rain , " he shouted .
" 它是 去 到 雨 ， " 他 喊叫 .

"要下雨了！"他喊道。

" [siː] [ðə; ði][bɪg] , [bɪg] [klaʊdz] .
" See the big , big clouds .
" 看 这 大的 ， 大的 云 .

"看，那些又大又大的云。"

" ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [suː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" Mother and Sue went to the door and looked out .
" 母亲 和 起诉 去 到 这 门 和 看起来 出去 .

"妈妈和苏走到门口，向外望去。"

" [ɪts] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , " [ðeɪ] [sed] .
" It's surely going to rain , " they said .
" 它是 一定 去 到 雨 ， " 他们 说 .

"肯定会下雨，"他们说。

" [aɪl] [help] [pʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [daʊn] , " [sed] ['bɒbi] .
" I'll help put the windows down , " said Bobby .
" 患病的 帮助 放 这 视窗 向下 ， " 说 鲍比 .

"我来帮忙把窗户摇下来，"鲍比说。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
And he ran to do it .
和 他 跑 到 做 它 .

他跑去执行任务了。

[ðə; ði] [men] [stɒpt] [wɜːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [get] [wet] .

The men stopped work and put the horses in the barn , so they would not get wet .

这 男人 停止 工作 和 放 这 马匹 在 这 谷仓 ， 所以 他们 会 不是 得到 湿的 .

男人们停下手中的工作，把马牵进马厩，以免它们被淋湿。

[ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [went] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃed] .

The hens and chickens went under the shed .

这 母鸡 和 鸡 去 在下面 这 棚 .

母鸡和小鸡都躲进了棚子底下。

[ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [went] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [triːz] .

The cows in the pasture went under the big trees .

这 牛 在 这 牧场 去 在下面 这 大的 树木 .

牧场里的牛都走到大树下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

It was not long before the lightning

它 曾是 不是 长的 前 这 闪电

闪电很快就出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 88]

[页 -]

[第 88 页]

[flæʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kræʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] .

flashed and the thunder crashed and the rain came down .

闪光灯 和 这 雷 崩溃了 和 这 雨 来了 向下 .

闪电划破夜空，雷声轰鸣，暴雨倾盆而下。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [saʊθ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] — ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

They all went to the Big South Window to watch the storm — Father , Mother ,

他们 全部 去 到 这 大的 南 窗户 到 手表 这 风暴 — 父亲 ， 母亲 ，

他们都走到南边的大窗户边去看暴风雨——父亲、母亲、

[dʒɒn] , [suː] , ['bɒbi] [ænd; ənd] ['betɪ] .

John , Sue , Bobby and Betty .

约翰 ， 起诉 ， 鲍比 和 贝蒂 .

约翰、苏、鲍比和贝蒂。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] , " [sed] ['bɒbi] .

" I like to watch a storm , " said Bobby .

" 我 喜欢 到 手表 一个 风暴 ， " 说 鲍比 .

“我喜欢看暴风雨，”鲍比说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

" It is a good sight , " said Father .

" 它 是 一个 好的 视线 ， " 说 父亲 .

“真是个好景象，”父亲说。

" [naʊ] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [wɪl] [grəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [wɪl] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] . "

" Now the corn and potatoes will grow and the fruit will stay on the trees . "

" 现在 这 玉米 和 土豆 将要 生长 和 这 水果 将要 停留 在 这 树木 . "

“现在玉米和土豆会生长，水果也会留在树上。”

" [maɪ] ['flaʊəz] [wɪl] ['blɒsəm] [ə'gen] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]
" My flowers will blossom again , " said Mother , " and we'll have water in the
" 我的 花朵 将要 开花 再次 , " 说 母亲 , " 和 出色地 有 水 在 这
['sɪstən] . "
cistern . "
水箱 . "

"我的花还会再次盛开,"母亲说,"水箱里也会有水。"

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [grɑːs] [griːn] , " [sed] [suː] .
" I hope it will make the grass green , " said Sue .
" 我 希望 它 将要 制作 这 草 绿色的 , " 说 起诉 .

"我希望它能让草地变绿,"苏说。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] , " [sed] ['bɒbi] ,
" I hope it will fill the Duck Pond , " said Bobby ,
" 我 希望 它 将要 充满 这 鸭子 池塘 , " 说 鲍比 ,

"我希望它能填满鸭塘,"鲍比说。

" [səʊ] [ai] [kæn; kən] [seɪl] [maɪ] [boʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌks] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swɪm] .
" so I can sail my boats and the ducks can have a swim .
" 所以 我 能 帆 我的 船 和 这 鸭子 能 有 一个 游泳 .

这样我就可以驾船航行，鸭子也可以游泳了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['bɒbi] [kɔːld] [aʊt] , " [əʊ] , [siː] [ðə; ði] [dʌks] !
" As they stood there , suddenly Bobby called out , " Oh , see the ducks !
" 作为 他们 站立 那里 , 突然 鲍比 称为 出去 , " 哦 , 看 这 鸭子 !

他们站在那里，突然鲍比喊道："哦，看，鸭子！"

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , ['wɔdlɪŋ] [ə'raʊnd]
" There they were in the rain , waddling around
" 那里 他们 是 在 这 雨 , 摇摇摆摆 大约

"他们就那样在雨里蹒跚而行。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ɪn] [ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
in the pools of water .
在 这 游泳池 的 水 .

在水池里。

" [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] ! " [sed] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [dʌk] .
" Quack , quack , quack ! " said the Big White Duck .
" 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 ! " 说 这 大的 白色的 鸭子 .

"嘎嘎嘎！"大白鸭说道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [grænd] ? "
" Isn't this grand ? "
" 不是 这 盛大 ? "

"这难道不壮观吗？"

" [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] ! " [sed] [ðə; ði] [sɪks] ['ʌðə(r)] [dʌks] ,
" Quack , quack , quack ! " said the six other ducks ,
" 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 ! " 说 这 六 其他 鸭子 ,

"嘎嘎嘎！"其他六只鸭子齐声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] ['wægl] [ðeə(r)] [teɪlz] .
as they shook their feathers and waggled their tails .
作为 他们 摇晃 他们的 羽毛 和 摇晃 他们的 尾巴 .

它们抖动着羽毛，摇晃着尾巴。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][draɪ][ʌp] ,
After the rain had stopped and the pools had begun to dry up ,
后 这 雨 有 停止 和 这 游泳池 有 开始 到 干燥 向上 ,

雨停之后，水坑开始干涸，

['bɒbi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [dʌk] [stɑːt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .
Bobby saw the Big White Duck start off toward the Duck Pond .
鲍比 锯 这 大的 白色的 鸭子 开始 离开 朝向 这 鸭子 池塘 .

鲍比看到那只大白鸭朝着鸭塘走去。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌks] ['fɒləʊd] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ə'nʌðə(r)] .
All the other ducks followed , one behind another .
全部 这 其他 鸭子 随后 , 一 在后面 其他 .

其他鸭子也跟着一只接一只地走了。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
Down to the Duck Pond they went and found it full of water .
向下 到 这 鸭子 池塘 他们 去 和 成立 它 满的 的 水 .

他们走到鸭塘边，发现池塘里满是水。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [dʌks] [ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] [went] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] .
So all the ducks a - swimming went and were content .
所以 全部 这 鸭子 一个 - 游泳 去 和 是 内容 .

于是，所有游泳的鸭子都游走了，它们都很满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɪg][reɪn] , ['bɒbi] [ænd; ənd]['rəʊvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .
The day after the big rain , Bobby and Rover were down at the Duck Pond .
这 天 后 这 大的 雨 , 鲍比 和 路虎 是 向下 在 这 鸭子 池塘 .

大雨过后第二天，鲍比和罗孚去了鸭塘。

['bɒbi] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stɪk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] [ʃaʊt] , " [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['rəʊvə(r)] .
Bobby would throw a stick out into the middle of the pond and shout , " Get it , Rover .
鲍比 会 扔 一个 戳 出去 进入 这 中间 的 这 池塘 和 喊 , " 得到 它 , 路虎 .

鲍比会把一根棍子扔到池塘中央，然后喊道：“抓住它，罗孚。”

" ['rəʊvə(r)] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" Rover would jump into the water ,
" 路虎 会 跳 进入 这 水 ,

“探测车会跳入水中，

[swɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
swim out to the stick and bring it back in his mouth .
游泳 出去 到 这 戳 和 带来 它 后退 在 他的 嘴 .

游到木棍那里，把它叼回嘴里。

[naɪn] [taɪmz] ['bɒbi] [θruː] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] .
Nine times Bobby threw the stick into the pond .
九 时代 鲍比 扔 这 戳 进入 这 池塘 .

鲍比把棍子扔进池塘里九次。

[naɪn] [taɪmz] ['rəʊvə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Nine times Rover brought it back .
九 时代 路虎 带来 它 后退 .

路虎公司九次把它找回来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['rəʊvə(r)] [ʃʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [get]
When they had done that long enough , Rover shook himself to get
什么时候 他们 有 完毕 那 长的 足够的 , 路虎 摇晃 他自己 到 得到

当他们这样做了足够长的时间后，罗孚抖了抖身子，准备起身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [draɪ] .
the water out of his coat , and lay down on the bank to dry .
这 水 出去 的 他的 外套 , 和 躺 向下 在 这 银行 到 干燥 .

他把外套上的水甩掉，然后躺在河岸上晾干。

['bɒbi] [spaɪd] [æn; ən] [əʊld] [rɑːft] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪləʊ]
Bobby spied an old raft , lying at one edge of the pond , under the willow
鲍比 间谍 一个 老的 筏 , 说谎 在 一 边缘 的 这 池塘 , 在下面 这 柳
[triː] .
tree .
树 .

鲍比发现池塘边柳树下躺着一艘旧木筏。

" [aɪl] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'll play on the raft , " he thought .
" 患病的 玩 在 这 筏 , " 他 想法 .

"我要在木筏上玩,"他想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] , " ['nevə(r)] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] ,
It was only a few days since Mother had said , " Never go on the raft ,
它 曾是 仅有的 一个 很少 天 自从 母亲 有 说 , " 绝不 去 在 这 筏 ,

距离母亲说"千万不要上木筏"才过去几天，

['bɒbi] , [ən'les] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [dʒɒn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɒnd] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Bobby , unless Father or John is at the pond with you . "
鲍比 , 除非 父亲 或者 约翰 是 在 这 池塘 和 你 . "

鲍比，除非你父亲或约翰和你一起在池塘边。

" [əʊ] , [pʃɔː] ! " [θɔːt] ['bɒbi] .
" Oh , pshaw ! " thought Bobby .
" 哦 , 呸 ! " 想法 鲍比 .

"哦，呸！"鲍比心想。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ; [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] .
" There is no danger ; I'll have a little fun .
" 那里 是 不 危险 ; 患病的 有 一个 小的 乐趣 .

"没有危险；我只是想找点乐子。"

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
" For some time he was content to keep near the shore ,
" 为了 一些 时间 他 曾是 内容 到 保持 靠近 这 支撑 ,

"有一段时间，他满足于待在岸边附近，

[dʒʌst] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [rɑːft] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] .
just pushing the raft around a little with a long pole .
只是 推动 这 筏 大约 一个 小的 和 一个 长的 极 .

用长杆轻轻地推着木筏走一小段距离。

[ðen] , ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪl] [gəʊ] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] .
Then , growing bolder , he thought , " I'll go clear across the pond .
然后 , 生长 更大胆 , 他 想法 , " 患病的 去 清除 穿过 这 池塘 .

然后，他胆子越来越大，心想："我要横渡大洋。"

['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Mother will never find it out .
母亲 将要 绝不 寻找 它 出去 .

母亲永远不会知道这件事。

" [səʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
" So across the pond he started .
" 所以 穿过 这 池塘 他 开始 .

于是，他跨越重洋开始了新的征程。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] ,
Near the middle the water was deeper ,
靠近 这 中间 这 水 曾是 更深 ,

水面中部较深。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːft] [ænd; ənd]
so he had to go to the edge of the raft and
所以 他 有 到 去 到 这 边缘 的 这 筏 和

所以他不得不走到木筏边缘，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[liːn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [tʌtʃ] ['bɒtəm] .
lean over to make his pole touch bottom .
倾斜 超过 到 制作 他的 极 触碰 底部 .

他俯身让杆子触底。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [liːnd] .
A little farther , and a little farther , he leaned .
一个 小的 更远 , 和 一个 小的 更远 , 他 倾斜 .

他又向前倾了倾，再向前倾了倾。

[ðə; ði] [rɑːft] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['bɒbi] [njuː] ,
The raft began to tip and the first thing Bobby knew ,
这 筏 开始 到 提示 和 这 第一的 事物 鲍比 知道 ,

木筏开始倾斜，鲍比只记得，

[hiː; hi] [went] [hed] [fɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
he went head first into the water .
他 去 头 第一的 进入 这 水 .

他头朝下跳进了水里。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .
Down he went , to the bottom of the pond .
向下 他 去 , 到 这 底部 的 这 池塘 .

他沉入了池塘底部。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɑːft] ,
When he came up , he was lucky enough to be near the raft ,
什么时候 他 来了 向上 , 他 曾是 幸运的 足够的 到 是 靠近 这 筏 ,

他浮上来的时候，很幸运地离木筏很近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he grabbed the edge of it .
和 他 抓住 这 边缘 的 它 .

他抓住了它的边缘。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
He tried to climb up on the raft but could not do it .
他 尝试 到 爬 向上 在 这 筏 但 可以 不是 做 它 .

他试图爬上木筏，但没能成功。

[nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɪm] [ʃaʊt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
No one heard him shout , except the ducks that were swimming not far off .
不 一 听到 他 喊 , 除了 这 鸭子 那 是 游泳 不是 远的 离开 .

除了不远处游泳的鸭子，没有人听到他的喊声。

[ðeɪ] [sed] , " [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] !
They said , " Quack , quack , quack !
他们 说 , " 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 !

他们说：“嘎嘎嘎！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɪm] .
" but they could not help him .
" 但 他们 可以 不是 帮助 他 .

但他们帮不了他。

['rəʊvə(r)] , ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Rover , over on the bank , was dozing in the sun .
路虎 , 超过 在 这 银行 , 曾是 打盹 在 这 太阳 .

河岸边的罗孚正在阳光下打盹。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['bɒbi] [kɔːld] , ['rəʊvə(r)] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bʌt; bət] [went]
The first time Bobby called , Rover wiggled his ears but went
这 第一的 时间 鲍比 称为 , 路虎 扭动 他的 耳朵 但 去

鲍比第一次打电话时，罗孚摇了摇耳朵，但还是没理他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ɒn] ['dəʊzɪŋ] .
on dozing .
在 打盹 .

打瞌睡。

['bɒbi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , " [help] !
Bobby shouted again , " Help !
鲍比 喊叫 再次 , " 帮助 !

鲍比再次大喊：“救命！”

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

" ['rəʊvə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
" Rover heard this time and stood up and looked out over the water .
" 路虎 听到 这 时间 和 站立 向上 和 看起来 出去 超过 这 水 .

"罗孚这次听到了声音，站了起来，向水面望去。

[hiː; hi] [sɔː] ['bɒbi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːft] .
He saw Bobby clinging to the raft .
他 锯 鲍比 依恋 到 这 筏 .

他看到鲍比紧紧抓住木筏。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [swæm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Into the water he jumped and swam as fast as he could .
进入 这 水 他 跳了起来 和 游泳 作为 快速地 作为 他 可以 .

他跳入水中，拼命地游去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] , ['bɒbi] [sed] , " [əʊ] , ['rəʊvə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ?
When he came near , Bobby said , " Oh , Rover , can't you help me out ?
什么时候 他 来了 靠近 , 鲍比 说 , " 哦 , 路虎 , 不能 你 帮助 我 出去 ?

当他走近时，鲍比说："哦，罗孚，你能帮帮我吗？"

" [hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] ['roʊvərz] ['kɒlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [bʌt; bət] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He took hold of Rover's collar with his right hand but still clung to the
" 他 采取 抓住 的 漫游车的 衣领 和 他的 正确的 手 但 仍然 紧紧抓住 到 这
[rɑːft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
raft with his left hand .
筏 和 他的 左边 手 .

"他右手抓住罗孚的项圈，左手仍然紧紧抓住木筏。

['rəʊvə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hevi] [hiː; hi]
Rover tried to swim toward the shore but the raft was so heavy he
路虎 尝试 到 游泳 朝向 这 支撑 但 这 筏 曾是 所以 重的 他
[kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑːst] .
could not go very fast .
可以 不是 去 非常 快速地 .

罗孚试图游向岸边，但木筏太重，它游不快。

[səʊ] ['bɒbi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːft] [ænd; ənd] [ðen] ['rəʊvə(r)] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
So Bobby let go of the raft and then Rover could pull him along .
所以 鲍比 让 去 的 这 筏 和 然后 路虎 可以 拉 他 沿着 .

于是鲍比松开了木筏，罗孚便可以拉着他往前走。

['bɒbi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['roʊvərz] ['kɒlə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .
Bobby clung to Rover's collar until they reached shallow water .
鲍比 紧紧抓住 到 漫游车的 衣领 直到 他们 达到 浅的 水 .

鲍比紧紧抓住罗孚的项圈，直到他们到达浅水区。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] , ['rəʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [draɪ]
" I'm glad you were near , Rover , " he said , when they were on dry
" 我是 高兴的 你 是 靠近 , 路虎 , " 他 说 , 什么时候 他们 是 在 干燥
[graʊnd] .
ground .
地面 .

"罗孚，很高兴你就在附近，"当他们走到干燥的地面上时，他说。

" ['bɒbi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['roʊvərz] ['kɒlə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)]
" Bobby clung to Rover's collar until they reached shallow water
" 鲍比 紧紧抓住 到 漫游车的 衣领 直到 他们 达到 浅的 水

"鲍比一直紧紧抓住罗孚的项圈，直到他们到达浅水区。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

['bɒbi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd]
Bobby did not want to go to the house and tell Mother what had
鲍比 做过 不是 想 到 去 到 这 房子 和 告诉 母亲 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

鲍比不想回家告诉妈妈发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] .
but there was no other way .
但 那里 曾是 不 其他 方式 .

但别无他法。

[səʊ] ['bɒbi] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpi] , [ænd; ənd] ['rəʊvə(r)] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpi] , [went] [tuː; tə]
So Bobby , all wet and drippy , and Rover , all wet and drippy , went to
所以 鲍比 , 全部 湿的 和 滴水 , 和 路虎 , 全部 湿的 和 滴水 , 去 到
[ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] .
the house together .
这 房子 一起 .

于是，浑身湿透、滴着水的鲍比和浑身湿透、滴着水的罗孚一起去了房子。

" [waɪ] ['bɒbi] [hɪl] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz]
" Why Bobby Hill , what have you been doing ? " asked Mother , when she saw his
" 为什么 鲍比 爬坡道 , 什么 有 你 到过 正在做 ? " 问 母亲 , 什么时候 她 锯 他的
[wet] ,
wet ,
湿的 ,

"鲍比·希尔，你都干了些什么呢？"母亲看到他浑身湿透，问道。

['mʌdi] [kləʊðz] .
muddy clothes .
浑 衣服 .

沾满泥巴的衣服。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
When he told her about getting on the raft she looked surprised .
什么时候 他 讲述 她 关于 获得 在 这 筏 她 看起来 惊讶 .

当他告诉她自己上了木筏时，她看起来很惊讶。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['rəʊvə(r)] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['roʊvərz] [nek]
When he told her what Rover did , she turned and patted Rover's neck
什么时候 他 讲述 她 什么 路虎 做过 , 她 转向 和 轻拍 漫游车的 脖子
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

当他告诉她罗孚做了什么之后，她转过身，拍了拍罗孚的脖子说：

" [gʊd] [dɒg] , [gʊd] [dɒg] ! "
" Good dog , good dog ! "
" 好的 狗 , 好的 狗 ! "

"好狗狗，好狗狗！"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [get][draɪ] ,
" Of course , you will have to go to bed while your clothes get dry ,
" 的 课程 , 你 将要 有 到 去 到 床 尽管 你的 衣服 得到 干燥 ,

当然，你得先去睡觉，等衣服晾干。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['bɒbi] .
" she said to Bobby .
" 她 说 到 鲍比 .

她对鲍比说。

" [kænt] [ai][pʊt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kliːn] [suːts] ?
" Can't I put on one of my clean suits ?
" 不能 我 放 在 一 的 我的 干净的 西装 ?

我难道不能穿我干净的西装吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" No , " said Mother .
" 不 , " 说 母亲 .

"不,"母亲说。

" [wen] [bɔɪz] [get][ɒn][rɑːfts][ænd; ənd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" When boys get on rafts and fall into the water ,
" 什么时候 男孩们 得到 在 木筏 和 落下 进入 这 水 ,

"当男孩们登上木筏落入水中时,

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][gəʊ][tuː; tə][bed] [waɪl] [ðeə(r)] [kləʊðz] [draɪ] .
they always go to bed while their clothes dry .
他们 总是 去 到 床 尽管 他们的 衣服 干燥 .

他们总是等衣服晾干后就去睡觉。

" [səʊ][tuː; tə][bed] ['bɒbi] [went] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" So to bed Bobby went in the middle of the day .
" 所以 到 床 鲍比 去 在 这 中间 的 这 天 .

"于是，鲍比在中午就去睡觉了。"

['mʌðə(r)] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mother washed his clothes and hung them to dry in the shade of the
母亲 洗过 他的 衣服 和 悬挂 他们 到 干燥 在 这 阴影 的 这
['æp(ə)l] [triː] .
apple tree .
苹果 树 .

母亲洗净了他的衣服，然后把它们晾在苹果树荫下。

[suː] [taɪd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ɒn]['roʊvərz]['kɒlə(r)] ,
Sue tied a blue ribbon on Rover's collar ,
起诉 系 一个 蓝色的 丝带 在 漫游车的 衣领 ,

苏在罗孚的项圈上系了一条蓝丝带。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][kəʊld] [rəʊst] [biːf] [wɪð] [pəˈteɪtəʊz][ænd; ənd]['greɪvi] .
and Mother gave him a plate of cold roast beef with potatoes and gravy .
和 母亲 给予 他 一个 盘子 的 寒冷的 烤 牛肉 和 土豆 和 肉汁 .

母亲给了他一盘冷烤牛肉，配土豆和肉汁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɒn] [ˈkloʊvərˌfiːld] [fɑːm] , [prɪns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [laɪkt] [best] .
Of all the horses on Cloverfield Farm , Prince was the one the children liked best .
的 全部 这 马匹 在 科洛弗菲尔德 农场 ， 王子 曾是 这 一 这 孩子们 喜欢 最好的 .

在克洛弗菲尔德农场的所有马匹中，孩子们最喜欢的是王子。

[prɪns] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [ˈʃʊgə(r)] [frɒm; frəm] [ˈbɑːbiz] [hænd] [ænd; ənd] [nɒt] [baɪt] [hɪm] .
Prince would take a lump of sugar from Bobby's hand and not bite him .
王子 会 拿 一个 块 的 糖 从 鲍比的 手 和 不是 咬 他 .

王子会从鲍比手里接过一块方糖，却不会咬他。

[hiː; hi] [wʊd] [let] [ˈbɒbi] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [kʌm] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [kɪk] [ðem; ðəm] .
He would let Bobby and Betty come near and not kick them .
他 会 让 鲍比 和 贝蒂 来 靠近 和 不是 踢 他们 .

他会允许鲍比和贝蒂靠近，而不会踢他们。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɒbi] [rəʊd] [ɒn] [ˈprɪnsɪz] [bæk] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [wɪð] [ˈfɑːðə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd] .
Sometimes Bobby rode on Prince's back , very slowly , with Father walking along beside .
有时 鲍比 骑 在 王子的 后退 ， 非常 缓慢地 ， 和 父亲 步行 沿着 旁 .

有时，鲍比会骑在王子的背上，慢慢地走着，父亲则在旁边走着。

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈtrɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔːl] [əˈləʊn] ,
" When shall I be allowed to go trotting down the road all alone ,
" 什么时候 将 我 是 允许 到 去 小跑 向下 这 路 全部 独自的 ，

“我什么时候才能独自一人沿着小路漫步呢？”

[laɪk] [dʒɒn] [ænd; ənd] [suː] ? " [ɑːskt] [ˈbɒbi] .
like John and Sue ? " asked Bobby .
喜欢 约翰 和 起诉 ? " 问 鲍比 .

“就像约翰和苏那样？”鲍比问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [nɒt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊldə] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɑːðə(r)] .
" Not until you are older , " answered Father .
" 不是 直到 你 是 老 ， " 回答 父亲 .

“等你长大些再说吧。”父亲回答道。

[wʌn] [deɪ] [ˈbɒbi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ˌhɒbsən] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] .
One day Bobby was down in the field where Hobson was working .
一 天 鲍比 曾是 向下 在 这 场地 在哪里 霍布森 曾是 在职的 .

有一天，鲍比来到霍布森干活的田里。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [bel] [ræŋ] , [ˈbɒbi] [sed] , " [let] [ˌem ˈiː] [raɪd] [prɪns] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] . "
When the dinner bell rang , Bobby said , " Let me ride Prince up to the barn . "
什么时候 这 晚餐 钟 响铃 ， 鲍比 说 ， " 让 我 骑 王子 向上 到 这 谷仓 . "

晚餐铃响时，鲍比说：“让我骑着王子去谷仓吧。”

" [juː; jʊ] [mait] [fɔːl] [ɒf] , " [sed] [ˌhɒbsən] .
" You might fall off , " said Hobson .
" 你 可能 落下 离开 , " 说 霍布森 .

“你可能会掉下去,”霍布森说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [let][juː; jʊ] . "
" I think I had better not let you . "
" 我 思考 我 有 更好的 不是 让 你 . "

“我想我最好还是不让你得逞。”

" [ai][kæn; kən] [hæŋ] [ɒn] , " [sed] ['bɒbi] .
" I can hang on , " said Bobby .
" 我 能 悬挂 在 , " 说 鲍比 .

“我还能坚持下去,”鲍比说。

" ['fɑːðə(r)] [lets] [ˌem 'iː][raɪd] ['sʌmtaɪmz] .
" Father lets me ride sometimes .
" 父亲 让我们 我 骑 有时 .

“父亲有时会让我骑车。”

" [ˌhɒbsən] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Hobson thought a moment .
" 霍布森 想法 一个 片刻 .

霍布森沉思片刻。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [jʊl] [biː; bi]['keəf(ə)l] , [aɪl] [let][juː; jʊ][raɪd] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right ; if you'll be careful , I'll let you ride this time , " he said .
" 全部 正确的 ; 如果 你会 是 小心 , 患病的 让 你 骑 这 时间 , " 他 说 .

“好吧，如果你小心点，这次我就让你骑车,”他说。

[hiː; hi][let] ['deɪzi] [gəʊ][ɒn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] ['bɒbi] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ,
He let Daisy go on ahead , and then lifted Bobby to Prince's back with the big ,
他 让 雏菊 去 在 前方 , 和 然后 抬起 鲍比 到 王子的 后退 和 这 大的 ,

他让黛西先走，然后用他那高大的……把鲍比举到王子的背上。

['klʌmzi] [wɜːk] ['hɑːnɪs] [stɪl] [ɒn] .
clumsy work harness still on .
笨拙 工作 马具 仍然 在 .

笨重的工作安全带还挂在身上。

" [həʊld][ɒn] [taɪt] [ænd; ənd][gəʊ] [sləʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['bɒbi] [ðə; ði] [tʃek] [reɪn] .
" Hold on tight and go slow , " said he , as he gave Bobby the check rein .
" 抓住 在 紧的 和 去 慢的 , " 说 他 , 作为 他 给予 鲍比 这 查看 缰绳 .

“抓紧了，慢点走,”他一边说着，一边把缰绳递给鲍比。

[θruː] [ðə; ði][gæp]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [went] ['deɪzi] , [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɑːn] .
Through the gap into the lane went Daisy , up the lane toward the barn .
通过 这 差距 进入 这 车道 去 雏菊 , 向上 这 车道 朝向 这 谷仓 .

黛西从缺口钻进小路，沿着小路朝谷仓走去。

[prɪns] [ænd; ənd] ['bɒbi] ['fɒləʊd] .
Prince and Bobby followed .
王子 和 鲍比 随后 .

王子和鲍比随后跟上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[wen] ['fɑːðə(r)][let] ['bɒbi] [raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] .
When Father let Bobby ride up to the barn , he always walked along beside .
什么时候 父亲 让 鲍比 骑 向上 到 这 谷仓 , 他 总是 步行 沿着 旁 .

父亲让鲍比骑马去谷仓时，他总是步行跟在旁边。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ˌhɒbsən] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] , [hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [lɒts] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn]
But after Hobson had started them off , he went across lots to the barn
但 后 霍布森 有 开始 他们 离开 , 他 去 穿过 很多 到 这 谷仓
.
:
.

但霍布森把它们放开后，就穿过大片空地去了谷仓。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɒbi] ['raɪdɪŋ] [prɪns] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
So there was Bobby riding Prince all alone .
所以 那里 曾是 鲍比 骑术 王子 全部 独自的 .

所以当时鲍比独自一人骑着王子号。

[haʊ] [bɪg][ænd; ənd][grænd][hiː; hi] [felt] !
How big and grand he felt !
如何 大的 和 盛大 他 毛毡 !

他觉得自己多么强大、多么威风凛凛啊！

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] , ['deɪzi] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,
When they were part way up the lane , Daisy , who was in a hurry for her dinner ,
什么时候 他们 是 部分 方式 向上 这 车道 , 雏菊 , WHO 曾是 在 一个 匆忙 为了 她 晚餐 ,

当他们走到小路一半的时候，黛西因为急着吃晚饭，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [trɒt] .
began to trot .
开始 到 小跑 .

开始小跑。

" [let] [ˌjuː 'es] [trɒt] , [tuː] , " [sed] ['bɒbi] .
" Let us trot , too , " said Bobby .
" 让 我们 小跑 , 也 , " 说 鲍比 .

“我们也一起跑吧，”鲍比说道。

" [get] - [ʌp] , [prɪns] .
" Get - up , Prince .
" 得到 - 向上 , 王子 .

“起来，王子。”

" [prɪns] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .
" Prince was hungry and thirsty .
" 王子 曾是 饥饿的 和 渴 .

王子又饿又渴。

[səʊ] [wen] ['bɒbi] [sed] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , " [get] - [ʌp] , [prɪns] , " [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [tʃek] [reɪn] ,
So when Bobby said a second time , " Get - up , Prince , " and pulled on the check rein ,
所以 什么时候 鲍比 说 一个 第二 时间 , " 得到 - 向上 , 王子 , " 和 拉 在 这 查看 缰绳 ,

所以当鲍比第二次喊出“起来，王子”并拉紧缰绳时，

[prɪns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [trɒt] .
Prince began to trot .
王子 开始 到 小跑 .

王子开始小跑起来。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
Father was in the farmyard at the head of the lane ,
父亲 曾是 在 这 农场 在 这 头 的 这 车道 ,

父亲当时在小路尽头的农场院子里。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːt] ['səʊɪŋ] .
fixing the drill for the wheat sowing .
定影 这 钻头 为了 这 小麦 播种 .

修理播种小麦的钻机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

" ['bɒbi] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] [grænd] .
" Bobby felt happy and grand .
" 鲍比 毛毡 快乐的 和 盛大 .

鲍比感到无比幸福和自豪。

[prɪns] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] [grænd]
Prince felt happy and grand
王子 毛毡 快乐的 和 盛大

王子感到既高兴又自豪

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

" [ai] [kæn; kən] [raɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒɒn] [ɔː(r)] [suː] , " [θɔːt] ['bɒbi] .
" I can ride as well as John or Sue , " thought Bobby .
" 我 能 骑 作为 出色地 作为 约翰 或者 起诉 , " 想法 鲍比 .

“我的骑术不输约翰或苏，”鲍比心想。

" [aɪl] [ʃəʊ] ['fɑːðə(r)] [ai] [kæn; kən] .
" I'll show Father I can .
" 患病的 展示 父亲 我 能 .

“我会向父亲证明我能做到。”

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [æz; əz] [prɪns] [trɔt] [ə'lɒŋ] .
" Up and down , up and down , he bounded as Prince trotted along .
" 向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 他 有界 作为 王子 小跑 沿着 .

“上上下下，上上下下，王子小跑着，他便蹦蹦跳跳地走着。”

[prɪns] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Prince was enjoying it too .
王子 曾是 享受 它 也 .

王子也很享受这一切。

" [aɪl] [gɪv] ['bɒbi] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'll give Bobby a good ride , " he thought .
" 患病的 给 鲍比 一个 好的 骑 , " 他 想法 .

“我要好好教训一下鲍比，”他心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [trɔt] ['praʊdli] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .
And he arched his neck and trotted proudly up the lane .
和 他 拱形 他的 脖子 和 小跑 自豪地 向上 这 车道 .

他昂起脖子，骄傲地沿着小路小跑而去。

['bɒbi] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] [grænd] .
Bobby felt happy and grand .
鲍比 毛毡 快乐的 和 盛大 .

鲍比感到无比开心和自豪。

[prɪns] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] [grænd] .
Prince felt happy and grand .
王子 毛毡 快乐的 和 盛大 .

王子感到无比幸福和荣耀。

[naʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪs(ə)l] ['pætʃɪz] ;
Now along the sides of the lane , there were thistle patches ;
现在 沿着 这 侧面 的 这 车道 ， 那里 是 蓟 补丁 ；

现在，小路两旁长满了蓟草；

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] ,
and in one place near the head of the lane ,
和 在 一 地方 靠近 这 头 的 这 车道 ，

在小巷尽头附近的一处地方，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [paɪl] [wɪð] ['θɪs(ə)l] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] .
there was a low stone pile with thistles growing up between the stones .
那里 曾是 一个 低的 石头 桩 和 蓟 生长 向上 之间 这 石头 .

那里有一堆低矮的石头，石头缝隙里长满了蓟草。

['bɒbi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['θɪs(ə)l] ['pætʃɪz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['beəfʊt] .
Bobby always kept away from thistle patches when he was barefoot .
鲍比 总是 保留 离开 从 蓟 补丁 什么时候 他 曾是 赤脚 .

鲍比光着脚的时候总是会避开蓟草丛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] , [wen] [prɪns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɒt] [fɑːstə(r)] .
They had gotten almost to the head of the lane , when Prince began to trot faster .
他们 有 获得 几乎 到 这 头 的 这 车道 ，什么时候 王子 开始 到 小跑 快点 .

他们几乎走到了小路的尽头，这时王子开始加快脚步小跑起来。

['bɒbi] ['baʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] ['hɪtɪŋ]
Bobby bounded up and down higher than ever , his bare feet hitting
鲍比 有界 向上 和 向下 更高 比 曾经 ， 他的 裸 脚 击中

鲍比蹦蹦跳跳得比以往任何时候都高，光着的脚踢到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [saɪdz] [æt; ət] ['evri] [step] .
the horse's sides at every step .
这 马匹 侧面 在 每一个 步 .

马匹每走一步，两侧都会感到疼痛。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slaɪd] [ɒf] .
And then , the first thing he knew , he began to slide off .
和 然后 ， 这 第一的 事物 他 知道 ， 他 开始 到 滑动 离开 .

然后，他还没反应过来，就开始往下滑。

" [wəʊ] ! [wəʊ] !
" Whoa ! whoa !
" 哇 ! 哇 !

“哇！哇！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] ,
He grabbed a piece of the harness and tried to hold on ,
他 抓住 一个 片 的 这 马具 和 尝试 到 抓住 在 ，

他抓住安全带的一块部件，试图坚持住。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [step] [prɪns] [tʊk] [hiː; hi][slɪd]['fɑːðə(r)] .
but at every step Prince took he slid farther .
但 在 每一个 步 王子 采取 他 滑行 更远 .

但王子每走一步，就滑得更远。

" [wəʊ] ! [wəʊ] !
" Whoa ! whoa !
" 哇 ! 哇 !

“哇！哇！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" he shouted again .
" 他 喊叫 再次 .

他又喊了一声。

[prɪns] [sləu] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Prince slowed up , but it was too late .
王子 减速 向上 , 但 它 曾是 也 晚的 .

王子放慢了脚步，但为时已晚。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['bɒbi] ['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He turned his head just in time to see Bobby tumble to the ground .
他 转向 他的 头 只是 在 时间 到 看 鲍比 翻滚 到 这 地面 .

他转过头，正好看到鲍比摔倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [stɒk] [stɪl] .
Then he stopped stock still .
然后 他 停止 库存 仍然 .

然后他突然停住了，一动不动。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['bɒbi] [fel] .
Down on the stones and the thistles Bobby fell .
向下 在 这 石头 和 这 蓟 鲍比 跌倒 .

鲍比摔倒在石头和蓟草丛中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [ə'genst] ['prɪnsɪz] [haɪnd] [fʊt] ,
This was bad enough , but then he rolled against Prince's hind foot ,
这 曾是 坏的 足够的 , 但 然后 他 滚动 反对 王子的 后 脚 ,

这已经够糟糕了，但接下来他又滚到了王子的后脚上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] .
a little stunned by the fall .
一个 小的 目瞪口呆 经过 这 落下 .

摔倒后有点懵。

['fɑːðə(r)] [sɔː] ['bɒbi] [fɔːl][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , " [əʊ] ,
Father saw Bobby fall and ran toward him , thinking as he ran , " Oh ,
父亲 锯 鲍比 落下 和 跑 朝向 他 , 思维 作为 他 跑 , " 哦 ,

父亲看到鲍比摔倒了，便朝他跑去，边跑边想：“哦，

[wɒt] [ɪf] [prɪns] [steps] [ɒn] ['bɒbi] [ɔː(r)] [kɪks] [hɪm] ?
what if Prince steps on Bobby or kicks him ?
什么 如果 王子 步骤 在 鲍比 或者 踢 他 ?

如果王子踩到鲍比或者踢他怎么办？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

[第103页]

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ræn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
And Father ran faster than he had ever run before .
和 父亲 跑 快点 比 他 有 曾经 跑步 前 .

父亲跑得比以往任何时候都快。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [prɪns] [stʊd] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
But there Prince stood and kept his foot as still as still could be ,
但 那里 王子 站立 和 保留 他的 脚 作为 仍然 作为 仍然 可以 是 ,

但王子就那样站着，一动不动地站着，

[ʌn'tɪl] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] ['bɒbi] [ə'weɪ] .
until Father came and pulled Bobby away .
直到 父亲 来了 和 拉 鲍比 离开 .

直到父亲过来把鲍比拉走。

[ðen] [prɪns] ['stɑːtɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
Then Prince started on to the barn .
然后 王子 开始 在 到 这 谷仓 .

然后王子开始向谷仓走去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] .
" Are you hurt ? " asked Father .
" 是 你 伤害 ? " 问 父亲 .

“你受伤了吗？”父亲问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] .
" Not much , " replied Bobby , as he rubbed his bruises .
" 不是 很多 , " 回复 鲍比 , 作为 他 摩擦 他的 瘀伤 .

“没什么大碍,”鲍比一边揉着身上的淤青一边回答道。

['fɑːðə(r)] [helpt] [hɪm] [get] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] .
Father helped him get the thistles out of his bare feet and legs .
父亲 帮助 他 得到 这 蓟 出去 的 他的 裸 脚 和 腿 .

父亲帮他把赤脚和腿上的蓟草拔了出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn] .
There were sixteen .
那里 是 十六 .

共有十六人。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][raɪd] , [ðəʊ] , " [sed] ['bɒbi] .
" That was a grand ride , though , " said Bobby .
" 那 曾是 一个 盛大 骑 , 尽管 , " 说 鲍比 .

“不过，那真是一次精彩的旅程,”鲍比说道。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] -
They went to the barn together and came up to Prince at the watering -
他们 去 到 这 谷仓 一起 和 来了 向上 到 王子 在 这 浇水 -
[trɒf] .
trough .
槽 .

他们一起去了谷仓，来到饮水槽边，见到了王子。

['fɑːðə(r)] [tʊk] ['prɪnsɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndɪst] [vɔɪs] [sed] ,
Father took Prince's face in his two hands and in his kindest voice said ,
父亲 采取 王子的 脸 在 他的 二 双手 和 在 他的 最善良的 嗓音 说 ,

父亲双手捧着王子的脸，用最温柔的声音说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] , [prɪns] .
" You are a wonderful horse , Prince .
" 你 是 一个 精彩的 马 , 王子 .

“王子，你是一匹很棒的马。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][maɪ]
Thank you for being careful of my
感谢 你 为了 存在 小心 的 我的

谢谢你小心保管我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['ekstrə][əʊts][tuː; tə] - [deɪ] .
You shall have some extra oats to - day .
你 将 有 一些 额外的 燕麦 到 - 天 .

今天你将多吃一些燕麦。

" [wen] [suː] [wɒz; wəz][təʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][faʊnd][ə'nʌðə(r)] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]
" When Sue was told about it , she found another blue ribbon and tied it on
" 什么时候 起诉 曾是 讲述 关于 它 , 她 成立 其他 蓝色的 丝带 和 系 它 在
['prɪnsɪz] ['braɪd(ə)l] .
Prince's bridle .
王子的 辔 .

“苏得知此事后，又找到一条蓝丝带，把它系在了王子的马笼头上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['mʌðərz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
Mother's favorite place in all the house was by the big window in the sitting -
母亲的 最喜欢的 地方 在 全部 这 房子 曾是 经过 这 大的 窗户 在 这 坐着 -
[ruːm] .
room .
房间 .

母亲最喜欢待在客厅大窗户旁的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɪg] [saʊθ]
It was on the south side of the house ; so they called it the Big South
它 曾是 在 这 南 边 的 这 房子 ; 所以 他们 称为 它 这 大的 南
['wɪndəʊ] .
Window .
窗户 .

它位于房子的南侧；所以他们称它为“大南窗”。

[ɒn] [braɪt] [deɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð]
On bright days the sun shone through it and flooded the sitting - room with
在 明亮的 天 这 太阳 闪耀 通过 它 和 被淹 这 坐着 - 房间 和
['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] .
golden sunshine .
金的 阳光 .

晴朗的日子里，阳光透过窗户照射进来，金色的阳光洒满客厅。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['mʌðə(r)][kʊd; kəd] [siː] [griːn] ['fiːldz] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]
From it Mother could see green fields near by and purple hills in the
从 它 母亲 可以 看 绿色的 字段 靠近 经过 和 紫色的 丘陵 在 这
['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['əʊvə(r)][ɔːl] .
distance and the blue sky over all .
距离 和 这 蓝色的 天空 超过 全部 .

从那里，母亲可以看到近处的绿色田野，远处的紫色山丘，以及笼罩在天空中的蓝色天空。

" [ai] [lʌv] [maɪ][bɪg] [saʊθ] ['wɪndəʊ] , " [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] .
" I love my Big South Window , " she often said .
" 我 爱 我的 大的 南 窗户 , " 她 经常 说 .

“我喜欢我的大南窗，”她常说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] .
She sat there to do the sewing and mending .
她 卫星 那里 到 做 这 缝纫 和 修补 .

她坐在那里缝纫修补。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] — ['ɔːtʃəd]
She sat there to read and sometimes just to enjoy the view — orchard
她 卫星 那里 到 读 和 有时 只是 到 享受 这 看法 — 果园
[ænd; ənd] [wʊdz] ,
and woods ,
和 树林 ,

她坐在那里看书，有时也只是欣赏风景——果园和树林。

[griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][elm] [triː] , ['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .
green fields and the big elm tree , purple hills and blue sky .
绿色的 字段 和 这 大的 榆树 树 , 紫色的 丘陵 和 蓝色的 天空 .

绿色的田野和高大的榆树，紫色的山丘和蓝色的天空。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔːtəm] , [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['mʌðə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
One day in Autumn , a letter came to Mother from her sister .
一 天 在 秋天 , 一个 信 来了 到 母亲 从 她 姐姐 .

秋天的一天，母亲收到了一封她妹妹的来信。

" [pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [ðə; ði]['letə(r)] [sed] .
" Please come and make me a visit , " the letter said .
" 请 来 和 制作 我 一个 访问 , " 这 信 说 .

信中写道：“请您来拜访我。”

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][gəʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" I do not see how I can go , " said Mother .
" 我 做 不是 看 如何 我 能 去 , " 说 母亲 .

“我不知道我该怎么去，”母亲说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] . "
" There are so many things to be done here . "
" 那里 是 所以 许多 事物 到 是 完毕 这里 . "

“这里有很多事情要做。”

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" Oh , yes , you must go , " said Father .
" 哦 , 是的 , 你 必须 去 , " 说 父亲 .

“哦，是的，你必须去，”父亲说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" You have not had a vacation in a long time .
" 你 有 不是 有 一个 假期 在 一个 长的 时间 .

你已经很久没有休假了。

[wiːl; wil][get] [ɑːnt] ['mɑːθə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] . "
We'll get Aunt Martha to come and keep house . "
出色地 得到 阿姨 玛莎 到 来 和 保持 房子 . "

我们请玛莎阿姨来帮忙料理家务。

" [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] , " [sed] ['bɒbi] .
" I'll look after the chickens and the ducks , " said Bobby .
" 患病的 看 后 这 鸡 和 这 鸭子 , " 说 鲍比 .

"我会照看好鸡和鸭子，"鲍比说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [wʊd] [bɒks] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] .
" And I'll keep the wood box full for Aunt Martha .
" 和 患病的 保持 这 木头 盒子 满的 为了 阿姨 玛莎 .

"我会把木柴箱装满，留给玛莎阿姨。"

" [səʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]
" So one day in October Mother said good - by and went away on her long
" 所以 一 天 在 十月 母亲 说 好的 - 经过 和 去 离开 在 她 长的

"于是，十月的一天，母亲道别后，踏上了漫长的旅程。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

旅行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [θriː] [wiːks] .
She was to be gone three weeks .
她 曾是 到 是 已消失 三 周 .

她要离开三个星期。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] , ['bɒbi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .
From the very first , Bobby missed her greatly .
从 这 非常 第一的 , 鲍比 错过 她 非常 .

从一开始，鲍比就非常想念她。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
Most of all he missed her at evening ,
最多 的 全部 他 错过 她 在 晚上 ,

他最想念她的是夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] ['stɔːri] .
when she was not there to tell him a good - night story .
什么时候 她 曾是 不是 那里 到 告诉 他 一个 好的 - 夜晚 故事 .

当她不在身边，无法给他讲睡前故事的时候。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,
But for the first week he stood it very well ,
但 为了 这 第一的 星期 他 站立 它 非常 出色地 ,

但第一周他表现得非常好。

[hɪz; ɪz]['ekstrə] [tʃɔː(r)z] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .
his extra chores helping to pass the time away .
他的 额外的 家务 帮助 到 经过 这 时间 离开 .

他做些额外的家务来打发时间。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
After that it seemed such a long time since he had seen her ,
后 那 它 似乎 这样的 一个 长的 时间 自从 他 有 已见 她 ,

那之后，他感觉过了很久很久才再次见到她。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [weɪt] .
and such a very long time until he would see her , that he could scarcely wait .
和 这样的 一个 非常 长的 时间 直到 他 会 看 她 , 那 他 可以 几乎 等待 .

离见到她还有很长一段时间，他简直迫不及待。

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] .
Every morning he counted the days until she would come home .
每一个 早晨 他 计数 这 天 直到 她 会 来 家 .

每天早上他都数着日子，盼着她回家。

[wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] , " [ˈəʊnli] [ˈsev(ə)n] [mɔː(r)] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌðə(r)] [ˈkɒmz] [həʊm] .
When the second week had passed , he could say , " Only seven more days until Mother comes home .
什么时候 这 第二 星期 有 通过了 , 他 可以 说 , " 仅有的 七 更多的 天 直到 母亲 来 家 .

第二周过去后，他可以说：“再过七天妈妈就回家了。”

" [ðæt] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fed] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [wʊd] [bɒks] ,
" That day , after he had fed the chickens and ducks and filled the wood box ,
" 那 天 , 后 他 有 美联储 这 鸡 和 鸭子 和 已填 这 木头 盒子 ,

那天，他喂完鸡鸭，把柴火箱装满之后，

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
he went into the sitting - room and
他 去 进入 这 坐着 - 房间 和

他走进客厅，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[sæt] [ɪn] [ˈmʌðərz] [ˈrɒkə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwɪndəʊ] .
sat in Mother's rocker and looked out through her favorite window .
卫星 在 母亲的 摇滚乐 和 看起来 出去 通过 她 最喜欢的 窗户 .

坐在母亲的摇椅上，透过她最喜欢的窗户向外望去。

[ðen] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [ˈdɜːti] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
Then he noticed how dirty it was .
然后 他 注意到 如何 肮脏的 它 曾是 .

然后他注意到它有多脏。

" [ðæt] [wɪl] [ˈnevə(r)] [duː; də] , " [θɔːt] [ˈbɒbi] .
" That will never do , " thought Bobby .
" 那 将要 绝不 做 , " 想法 鲍比 .

“那绝对不行，”鲍比心想。

" [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]
" Her window must be as bright and shiny as if she were here
" 她 窗户 必须 是 作为 明亮的 和 闪亮的 作为 如果 她 是 这里
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
to look at it .
到 看 在 它 .

"她的窗户一定明亮闪耀，就像她本人在这里看着它一样。"

" ['bɒbi] [wɒʃt] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
" Bobby washed the big window on the inside and then he went outside .
" 鲍比 洗过 这 大的 窗户 在 这 里面 和 然后 他 去 外部 .

"鲍比从里面擦洗了大窗户，然后就出去了。"

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stuːl] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [tuː; tə] [pʊʃ] [daʊn] [ðə; ði]
By standing on the kitchen stool and getting Aunt Martha to push down the
经过 常设 在 这 厨房 凳子 和 获得 阿姨 玛莎 到 推 向下 这
['ʌpə(r)] [sæʃ] ,
upper sash ,
上 窗扇 ,

她站在厨房凳子上，让玛莎阿姨把上面的窗扇往下推，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] .
he could reach the top .
他 可以 抵达 这 顶部 .

他有可能登上顶峰。

[səʊ] [wɪð] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] [wɪð] ['rəʊvə(r)] ,
So with feeding the chickens and the ducks , and romping with Rover ,
所以 和 喂养 这 鸡 和 这 鸭子 , 和 嬉戏 和 路虎 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['betɪ] ,
and looking after Betty ,
和 寻找 后 贝蒂 ,

所以，除了喂鸡喂鸭，和罗孚玩耍，照顾贝蒂之外，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][men] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blɒks] [ænd; ənd][treɪnz] ,
and watching the men at work , and playing with his blocks and trains ,
和 观看 这 男人 在 工作 , 和 玩耍 和 他的 积木 和 火车 ,

他看着男人们工作，玩着积木和火车模型，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [sent] [hɪm] , [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [pɑːst] .
and reading a book which Mother sent him , another week passed .
和 阅读 一个 书 哪个 母亲 发送 他 , 其他 星期 通过了 .

他读着母亲寄给他的书，又过了一周。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
At last came the morning when it
在 最后的 来了 这 早晨 什么时候 它

终于到了早晨，当……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
was only a few hours before she would come .
曾是 仅有的 一个 很少 小时 前 她 会 来 .

离她到来只有几个小时了。

['bɒbi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [iːt] ['eni] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Bobby could hardly eat any breakfast for the joy of it .
鲍比 可以 几乎 吃 任何 早餐 为了 这 喜悦 的 它 .

鲍比高兴得几乎吃不下早餐。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
All the forenoon , he and Sue were sweeping and dusting and putting the house in order .
全部 这 午前 ， 他 和 起诉 是 扫荡 和 除尘 和 推杆 这 房子 在 命令 .

整个上午，他和苏都在打扫、除尘，收拾房子。

[suː] [pɪkt] [sʌm; səm] ['pænzɪz] [frɒm; frəm] ['mʌðərz] ['pænzi] [bed] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ]['teɪb(ə)l] .
Sue picked some pansies from Mother's pansy bed and put them in a dish on the dining table .
起诉 挑选 一些 三色堇 从 母亲的 三色堇 床 和 放 他们 在 一个 盘子 在 这 用餐 桌子 .

苏从母亲的三色堇花坛里摘了一些三色堇，放在餐桌上的一个盘子里。

['bɒbi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['bɪtə(r)] - [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
Bobby went to the fence corners and picked some beautiful red bitter - sweet for the sitting - room .
鲍比 去 到 这 栅栏 角落 和 挑选 一些 美丽的 红色的 苦的 - 甜的 为了 这 坐着 - 房间 .

鲍比走到篱笆边，摘了一些漂亮的红色苦甜苹果，准备放在客厅里。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [wɒʃt] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] .
Last of all , they washed the Big Window .
最后的 的 全部 ， 他们 洗过 这 大的 窗户 .

最后，他们清洗了大窗户。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ,
After dinner , to pass the time away ,
后 晚餐 ， 到 经过 这 时间 离开 ，

晚餐后，为了打发时间，

['bɒbi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bɔːl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [baʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Bobby took his ball and began to bounce it on the side of the house .
鲍比 采取 他的 球 和 开始 到 弹跳 它 在 这 边 的 这 房子 .

鲍比拿起球，开始在房子侧面拍球。

" [aɪl] [siː] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" I'll see whether I can catch it a hundred times , " thought he .
" 患病的 看 无论 我 能 抓住 它 一个 百 时代 ， " 想法 他 .

"我看看能不能抓到一百次，"他心想。

['naɪnti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Ninety - seven times he caught it .
九十 - 七 时代 他 捕捉 它 .

他一共接住了97次。

" [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll soon have a hundred , " he said .
" 患病的 很快 有 一个 百 ， " 他 说 .

"我很快就能有一百个了，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

" [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] ?
" Won't that be fine to tell Mother ?
" 惯于 那 是 美好的 到 告诉 母亲 ?

"告诉妈妈可以吗？"

" [hiː; hi] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'gen] .
" He screwed up his mouth and threw the ball again .
" 他 螺丝 向上 他的 嘴 和 扔 这 球 再次 .

他皱起眉头，又把球扔了出去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] [bɪg] [saʊθ] ['wɪndəʊ] .
But instead of hitting the boards it hit the Big South Window .
但 反而 的 击中 这 板 它 打 这 大的 南 窗户 .

但它没有撞到木板，而是撞到了南侧的大窗户。

[kræʃ] [went] [ðə; ði] [glɑːs] , [ɪn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['piːsɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Crash went the glass , in dozens of pieces , to the ground .
碰撞 去 这 玻璃 , 在 几十个 的 件 , 到 这 地面 .

玻璃砰的一声摔在地上，碎成了几十块。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [məʊn] ['bɒbi] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['wɪndəʊ] .
" Oh ! oh ! " moaned Bobby , as he stood looking at the ruined window .
" 哦 ! 哦 ! " 呻吟 鲍比 , 作为 他 站立 寻找 在 这 毁坏 窗户 .

"哦！哦！"鲍比站在那里，望着破损的窗户，呻吟道。

" [waɪ] [dɪd] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why did I do it ?
" 为什么 做过 我 做 它 ?

我为什么要这么做?

[waɪ] [dɪd] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why did I do it ?
为什么 做过 我 做 它 ?

我为什么要这么做?

" [suː] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Sue heard the crash and came to see what had happened .
" 起诉 听到 这 碰撞 和 来了 到 看 什么 有 发生 .

"苏听到撞击声，过来看看发生了什么事。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It is too bad , " said she .
" 它 是 也 坏的 , " 说 她 .

"太可惜了，"她说。

" [ai] [mʌst; məst] [get] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [pʊt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must get another glass put in before Mother comes home , " he said .
" 我 必须 得到 其他 玻璃 放 在 前 母亲 来 家 , " 他 说 .

"我必须在母亲回家前再添一杯酒，"他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] , " [sed] [suː] .
" There is not time , " said Sue .
" 那里 是 不是 时间 , " 说 起诉 .

"没时间了，"苏说。

" [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
" And probably there is not so large a pane without going to the city .
" 和 大概 那里 是 不是 所以 大的 一个 窗格 没有 去 到 这 城市 .

"而且如果不去城里，可能就找不到这么大的玻璃窗了。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] ['taɪdi] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
But we can pick up the pieces and make it look as tidy as possible .
但 我们 能 挑选 向上 这 件 和 制作 它 看 作为 整齐的 作为 可能的 .

但我们可以收拾残局，尽可能地把它恢复得整洁有序。

[səʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,
So they picked up the pieces ,
所以 他们 挑选 向上 这 件 ,

于是他们收拾残局，

[ænd; ənd] ['bɒbi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəl] [weə(r)] [ðeɪ] [kept] ['brəʊkən] [glɑːs] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .
and Bobby carried them off to the barrel where they kept broken glass and dishes .
和 鲍比 携带 他们 离开 到 这 桶 在哪里 他们 保留 破碎的 玻璃 和 菜肴 .

鲍比把它们搬到了存放碎玻璃和盘子的桶边。

[wen] ['bɒbi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
When Bobby had put the broken pieces of glass in the barrel , he went into the sitting - room .
什么时候 鲍比 有 放 这 破碎的 件 的 玻璃 在 这 桶 , 他 去 进入 这 坐着 - 房间 .

鲍比把碎玻璃放进桶里后，就走进了客厅。

[haʊ] ['ʌgli] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ,
How ugly the Big Window looked now , with the big ,
如何 丑陋的 这 大的 窗户 看起来 现在 , 和 这 大的 ,

现在那扇大窗户看起来真丑，又大又难看。

['dʒægɪd] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑːs] [krækt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
jagged hole in it and the glass cracked in all directions .
锯齿状 洞 在 它 和 这 玻璃 裂纹 在 全部 方向 .

玻璃上有一个参差不齐的洞，而且玻璃向各个方向裂开了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [nəʊ'vembə(r)] [eə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] [peɪn] .
He felt the chill November air coming in through the broken pane .
他 毛毡 这 寒意 十一月 空气 未来 在 通过 这 破碎的 窗格 .

他感觉到十一月的寒风透过破损的窗玻璃吹了进来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" It will never do , " thought he .
" 它 将要 绝不 做 , " 想法 他 .

“这绝对行不通，”他心想。

" [ai] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [njuː] [peɪn] [pʊt] [ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .
" I must get a new pane put in right away .
" 我 必须 得到 一个 新的 窗格 放 在 正确的 离开 .

我必须马上换一块新的玻璃。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [klɒk] - [ʃelf] .
" He went to his bank , which was standing on the clock - shelf .
" 他 去 到 他的 银行 , 哪个 曾是 常设 在 这 钟 - 架子 .

他去了他的银行，银行就设在钟表架上。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r)] [d'ɒləz] ,
In it he found four dollars ,
在 它 他 成立 四 美元 ,

他在里面发现了四美元。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spres] ['wægən]
which he had been saving for a long time to buy a new Express Wagon
哪个 他 有 到过 保存 为了 一个 长的 时间 到 买 一个 新的 表达 车皮
.
.
.

他攒了很久的钱，就是为了买一辆新的Express Wagon。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope it will be enough , " he said .
" 我 希望 它 将要 是 足够的 , " 他 说 .

“我希望这足够了,”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [kept] ['wɪndəʊ] [glɑːs] — ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] , [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] .
There was only one man in the village who kept window glass — Mr . Barlow , the carpenter .
那里 曾是 仅有的 一 男人 在 这 村庄 WHO 保留 窗户 玻璃 — 先生 . 巴洛 , 这 木匠 .

村里只有一个人负责维护窗户玻璃——那就是木匠巴洛先生。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] , ['bɒbi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ,
As fast as he could run , Bobby ran to the village , and as he ran ,
作为 快速地 作为 他 可以 跑步 , 鲍比 跑 到 这 村庄 , 和 作为 他 跑 ,

鲍比拼尽全力向村子跑去，边跑边说：

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , " [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] ?
he kept thinking , " Will he be at home ?
他 保留 思维 , " 将要 他 是 在 家 ?

他一直在想：“他会在家吗？”

[wɪl] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [glɑːs] ?
Will he have a big glass ?
将要 他 有 一个 大的 玻璃 ?

他会要一大杯吗？

" [wen] ['bɒbi] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['bɑrloʊz] [ʃɒp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" When Bobby reached Mr . Barlow's shop , as soon as he could get his breath ,
" 什么时候 鲍比 达到 先生 . 巴洛的 店铺 , 作为 很快 作为 他 可以 得到 他的 气息 ,

“鲍比到达巴洛先生的商店后，刚喘过气来，

[hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɪndəʊ] [peɪn] ?
he said , " Oh , Mr . Barlow , have you a big window pane ?
他 说 , " 哦 , 先生 . 巴洛 , 有 你 一个 大的 窗户 窗格 ?

他说：“哦，巴洛先生，您家有大窗户玻璃吗？”

[aɪv] ['brəʊkən] ['aʊə(r)] [bɪg] [saʊθ] ['wɪndəʊ] . "
I've broken our Big South Window . "
我已经 破碎的 我们的 大的 南 窗户 . "

我把我们家南边的大窗户打碎了。

" ['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [saʊθ] ['wɪndəʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Broken your Big South Window , have you ?
" 破碎的 你的 大的 南 窗户 , 有 你 ?

你把南窗打碎了吗?

[wel] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .
Well , that is too bad .
出色地 , 那 是 也 坏的 .

那真是太可惜了。

[ai] [θɪŋk] [ai] ['hævnt] [wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ;
I think I haven't one now , and to - morrow is Sunday ;
我 思考 我 还没有 一 现在 , 和 到 - 明天 是 星期日 ;

我想我目前还没有，而且明天是星期天;

[bʌt; bət] [aɪl] [get][juː; jʊ][wʌn][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] . "
but I'll get you one on Monday when I go to the city . "
但 患病的 得到 你 一 在 周一 什么时候 我 去 到 这 城市 . "

但我周一进城的时候会给你带一个。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['bɒbi] .
" Oh , but it must be put in to - day , " said Bobby .
" 哦 , 但 它 必须 是 放 在 到 - 天 , " 说 鲍比 .

“哦，但是今天必须装上,”鲍比说。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] .
" I have the money to pay you .
" 我 有 这 钱 到 支付 你 .

“我有钱付给你。”

[wʊd] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? "
Would four dollars be enough ? "
会 四 美元 是 足够的 ? "

四美元够吗?

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,
" I think that would be enough ,
" 我 思考 那 会 是 足够的 ,

我认为这样就足够了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 113]
" [页 -]

[第113页]

[sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .
said Mr . Barlow .
说 先生 . 巴洛 .

巴洛先生说道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][neɪl] [bɔːdz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪg]
" But I will have to nail boards over it to - night and get a big
" 但 我 将要 有 到 指甲 板 超过 它 到 - 夜晚 和 得到 一个 大的
[peɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
pane Monday . "
窗格 周一 . "

“但我今晚得先用木板把它钉起来，周一再换一块大玻璃。”

" [bʌt; bət][ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['bɒbi] .
" But I do so want it put in to - day , " said Bobby .
" 但 我 做 所以 想 它 放 在 到 - 天 , " 说 鲍比 .

“但我真的希望今天就能把它安装好,”鲍比说。

" ['mʌðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [treɪn] . "
" Mother is coming home on the four o'clock train . "
" 母亲 是 未来 家 在 这 四 点钟 火车 . "

"妈妈将乘坐四点钟的火车回家。"

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" So your mother's coming home , is she ?
" 所以 你的 母亲的 未来 家 , 是 她 ?

"所以你妈妈要回家了，是吗？"

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒn] ['bɑːbiz] [feɪs] .
" He saw the anxious look on Bobby's face .
" 他 锯 这 焦虑的 看 在 鲍比的 脸 .

他看到了鲍比脸上焦虑的神情。

" [ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][faɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will see what I can find , " he said .
" 我 将要 看 什么 我 能 寻找 , " 他 说 .

"我会看看能不能找到什么，"他说。

['mɪstə(r)] . ['bɑrloʊz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [paɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ]
Mr . Barlow's shop was piled full of all sorts of things for building
先生 . 巴洛的 店铺 曾是 堆积 满的 的 全部 排序 的 事物 为了 建筑
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

巴洛先生的商店里堆满了各种各样的房屋建造材料。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bentʃ] [ænd; ənd] [tuːl] [tʃests] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] ['lʌmbə(r)] ,
Besides his work bench and tool chests , there were piles of lumber ,
除了 他的 工作 长椅 和 工具 箱子 , 那里 是 堆 的 木材 ,
['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['ʃɪŋglz] ,
bundles of shingles ,
捆绑 的 带状疱疹 ,

除了他的工作台和工具箱，还有成堆的木材和成捆的瓦片。

[ɒd] ['wɪndəʊ] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [sʌm; səm] ['wɪndəʊ] [peɪnz] .
odd window sashes and , in one corner , some window panes .
奇怪的 窗户 腰带 和 , 在 一 角落 , 一些 窗户 窗格 .

奇特的窗框，以及角落里的一些窗玻璃。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪnz] .
He went to this corner and looked over the panes .
他 去 到 这 角落 和 看起来 超过 这 窗格 .

他走到这个角落，向窗外望去。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
" No , " he said , " there is nothing big enough .
" 不 , " 他 说 , " 那里 是 没有什么 大的 足够的 .

"不，"他说，"没有足够大的东西。"

" ['bɒbi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
" Bobby began to look here and there .
" 鲍比 开始 到 看 这里 和 那里 .

鲍比开始四处张望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] [tu:] ['wɪndəʊ] [peɪnz] .
Back of a pile of lumber , he found two window panes .
后退 的 一个 桩 的 木材 , 他 成立 二 窗户 窗格 .

他在一堆木材的后面发现了两块窗玻璃。

" [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɑ:ləʊ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Here , Mr . Barlow , " he called .
" 这里 , 先生 . 巴洛 , " 他 称为 .

"巴洛先生，请问您在哪儿？"他喊道。

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][bɪg][wʌnz] . "
" Here are some big ones . "
" 这里 是 一些 大的 一个 . "

"这里有一些大问题。"

" [wel] ! [wel] !
" Well ! well !
" 出色地 ! 出色地 !

"哎呀！哎呀！"

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:ləʊ] .
I had forgotten them , " said Mr . Barlow .
我 有 被遗忘的 他们 , " 说 先生 . 巴洛 .

"我把它们忘了,"巴洛先生说。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['meʒəd] [ðem; ðəm] .
He came back there and measured them .
他 来了 后退 那里 和 测量 他们 .

他回到那里，把它们量了一遍。

" ['ɔ:lməʊst][bɪg] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] .
" Almost big enough , " he said , " but not quite .
" 几乎 大的 足够的 , " 他 说 , " 但 不是 相当 .

"差不多够大了,"他说，"但还不够大。"

[ai][rɪ'membə(r)][dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bɪg] ['wɪndəʊ] .
I remember just the size of your big window .
我 记住 只是 这 尺寸 的 你的 大的 窗户 .

我只记得你家那扇大窗户有多大。

[ði:z] [læk] [θri:] ['ɪntʃɪz] .
These lack three inches .
这些 缺少 三 英寸 .

这些部件缺少三英寸。

" [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] , ['sʌni] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" I'm afraid you will have to wait , sonny , " he added .
" 我是 害怕的 你 将要 有 到 等待 , 桑尼 , " 他 额外 .

"恐怕你得等等了，孩子,"他补充道。

['bɒbi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Bobby tried to keep back the tears , but they would come ; he was so disappointed .
鲍比 尝试 到 保持 后退 这 眼泪 , 但 他们 会 来 ; 他 曾是 所以 失望的 .

鲍比努力忍住眼泪，但眼泪还是止不住地流了下来；他太失望了。

['mɪstə(r)] . ['bɑ:ləʊ] [θɔ:t] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Mr . Barlow thought a moment .
先生 . 巴洛 想法 一个 片刻 .

巴洛先生沉思片刻。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll tell you what I'll do , " said he .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 说 他 .

“我会告诉你我会怎么做，”他说。

" [ai][hæd; həd][sʌm; səm][bɪg] ['wɪndəʊz] ['teɪkən]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [njuː] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I had some big windows taken over to Mr . Martin's new house this morning .
" 我 有 一些 大的 视窗 已采取 超过 到 先生 . 马丁的 新的 房子 这 早晨 .

“今天早上我把一些大窗户搬到了马丁先生的新家。”

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['wɪndəʊz] [dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [jɔːz] .
He is going to have two windows just the size of yours .
他 是 去 到 有 二 视窗 只是 这 尺寸 的 你的 .

他要装两扇跟你家窗户一样大的窗户。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
If they are not
如果 他们 是 不是

如果他们不是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[jet] [pʊt][ɪn] ,
yet put in ,
然而 放 在 ,

然而，已经放入，

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][get][hɪm][ə'nʌðə(r)] [nekst] [wiːk] .
I think Mr . Martin will let me take one for you and get him another next week .
我 思考 先生 . 马丁 将要 让 我 拿 一 为了 你 和 得到 他 其他 下一个 星期 .

我想马丁先生会让我先给你拿一个，下周再给他拿一个。

" ['bɒbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [haʊs] .
" Bobby and the carpenter went over to Mr . Martin's house .
" 鲍比 和 这 木匠 去 超过 到 先生 . 马丁的 房子 .

“鲍比和木匠去了马丁先生家。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [peɪnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [pʊt][ɪn] ,
They found that one of the big panes had already been put in ,
他们 成立 那 一 的 这 大的 窗格 有 已经 到过 放 在 ,

他们发现其中一块大玻璃窗已经被安装好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the man was just going to start on the other .
和 这 男人 曾是 只是 去 到 开始 在 这 其他 .

而那个人正准备开始做另一件事。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .
" Wait a minute , " said Mr . Barlow .
" 等待 一个 分钟 , " 说 先生 . 巴洛 .

“等一下，”巴洛先生说。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [wɒnt] [ðæt] [wʌn] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" We may not want that one put in to - day .
" 我们 可能 不是 想 那 一 放 在 到 - 天 .

"我们今天可能不想安装那个。"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ,
" Then he said to Mr . Martin ,
" 然后 他 说 到 先生 . 马丁 ,

然后他对马丁先生说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðæt] [bɪg] [peɪn] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . ['hɪlz] ['wɪndəʊ] ?
" Will you let me put that big pane into Mr . Hill's window ?
" 将要 你 让 我 放 那 大的 窗格 进入 先生 . 丘陵 窗户 ?

"您能让我把那块大玻璃装到希尔先生的窗户上吗？"

[aɪl] [get] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
I'll get another one for you on Monday . "
患病的 得到 其他 一 为了 你 在 周一 . "

我周一会再给你买一个。

" [waɪ] [nɒt] [get] ['mɪstə(r)] . ['hɪlz] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .
" Why not get Mr . Hill's on Monday ? " asked Mr . Martin .
" 为什么 不是 得到 先生 . 丘陵 在 周一 ? " 问 先生 . 马丁 .

"为什么不周一去希尔先生那里买呢？"马丁先生问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['bɒbi] [brəʊk] [ðeə(r)] [bɪg] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Well , you see , Bobby broke their big window and his mother is coming home to - day ,
" 出色地 , 你 看 , 鲍比 打破 他们的 大的 窗户 和 他的 母亲 是 未来 家 到 - 天 ,

"是这样的，鲍比打破了他们家的大窗户，他妈妈今天要回家了。"

" [sed] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] .
" said the carpenter .
" 说 这 木匠 .

"木匠说道。"

" [ai] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .
" I see , " said Mr . Martin .
" 我 看 , " 说 先生 . 马丁 .

"我明白了，"马丁先生说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪl] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [aʊt] .
in that case , I'll help a little chap out .
在 那 案件 , 患病的 帮助 一个 小的 小伙子 出去 .

既然如此，我就帮帮这个小家伙吧。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɪɡ] [peɪn] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['wæɡən] .
" Mr . Barlow hitched up his horse and put the big pane of glass in the wagon .
" 先生 . 巴洛 搭便车 向上 他的 马 和 放 这 大的 窗格 的 玻璃 在 这 车皮 .

巴洛先生套上马，把那块大玻璃放进了马车里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [bɪɡ] [peɪn] [ɔːl] [seɪf] .
They reached the house with the big pane all safe .
他们 达到 这 房子 和 这 大的 窗格 全部安全的 .

他们带着大玻璃窗安全到达了房子。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,
While Mr . Barlow put it in ,
尽管 先生 . 巴洛 放 它 在 ,

巴洛先生把它放进去的时候，

['bɒbi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
Bobby stood watching him and looking at the clock every once in a while .
鲍比 站立 观看 他 和 寻找 在 这 钟 每一个 一次 在 一个 尽管 .

鲍比站在那里看着他，时不时地看看钟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .
When it was all done , he handed the four dollars to Mr . Barlow .
什么时候 它 曾是 全部 完毕 , 他 递交 这 四 美元 到 先生 . 巴洛 .

一切结束后，他把四美元交给了巴洛先生。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" And thank you ever so much for coming to - day , " he said .
" 和 感谢 你 曾经 所以 很多 为了 未来 到 - 天 , " 他 说 .

“非常感谢各位今天能来，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] .
" It won't take as much as that , " said the carpenter .
" 它 惯于 拿 作为 很多 作为 那 , " 说 这 木匠 .

“不需要那么多，”木匠说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['bɒbi] .
And he handed a dollar back to Bobby .
和 他 递交 一个 美元 后退 到 鲍比 .

他把一美元还给了鲍比。

" [wɒt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What time did you say Mother was coming ? " he asked .
" 什么 时间 做过 你 说 母亲 曾是 未来 ? " 他 问 .

他问：“你刚才说母亲什么时候来？”

" [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [treɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɒbi] .
" On the four o'clock train , " answered Bobby .
" 在 这 四 点钟 火车 , " 回答 鲍比 .

“四点钟的火车，”鲍比回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .
" There is time to wash it if you will bring the things , " said Mr . Barlow .
" 那里 是 时间 到 洗 它 如果 你 将要 带来 这 事物 , " 说 先生 . 巴洛 .

“如果你把东西带来，我们有时间洗干净，”巴洛先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['bɒbi] [wɒʃt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [wɒʃt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
Bobby washed the inside , while Mr . Barlow washed the outside .
鲍比 洗过 这 里面 , 尽管 先生 . 巴洛 洗过 这 外部 .

鲍比负责清洗内部，而巴洛先生负责清洗外部。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] , [həʊl] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ə'gen] .
And there was the Big Window , whole and bright and shiny again .
和 那里 曾是 这 大的 窗户 , 所有的 和 明亮的 和 闪亮的 再次 .

那扇大窗户又完好无损、明亮闪耀了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [prɪns] ,
It was not long before Father and John came up to the house with Prince ,
它 曾是 不是 长的 前 父亲 和 约翰 来了 向上 到 这 房子 和 王子 ,

没过多久，父亲和约翰就带着王子来到了房子前。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
to go to the train .
到 去 到 这 火车 .

去赶火车。

['bɒbi] [ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd] ['betɪ] [ɔːl] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Bobby and Sue and Betty all got into the carriage .
鲍比 和 起诉 和 贝蒂 全部 得到 进入 这 运输 .

鲍比、苏和贝蒂都上了马车。

['rəʊvə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Rover ran along beside it .
路虎 跑 沿着 旁 它 .

罗孚沿着它旁边行驶。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['bɒbi] [təʊld]['fɑːðə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
On the way to the station , Bobby told Father all about the window .
在 这 方式 到 这 车站 , 鲍比 讲述 父亲 全部 关于 这 窗户 .

在去车站的路上，鲍比把窗户的事都告诉了父亲。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
In a short time , the train came in sight down the track .
在 一个 短的 时间 , 这 火车 来了 在 视线 向下 这 追踪 .

没过多久，火车就出现在铁轨的视野中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [mɔː(r)] , ['bɒbi] [sɔː] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ræn]
In a few moments more , Bobby saw Mother coming from the train and ran
在 一个 很少 时刻 更多的 , 鲍比 锯 母亲 未来 从 这 火车 和 跑
[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
to meet her .
到 见面 她 .

过了一会儿，鲍比看到妈妈从火车上下来，便跑过去迎接她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][həʊm] [ə'gen] ,
And it was not long before she was home again ,
和 它 曾是 不是 长的 前 她 曾是 家 再次 ,

没过多久，她就回到了家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['vɪzɪtɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
and they were all visiting together in the sitting - room .
和 他们 是 全部 访问 一起 在 这 坐着 - 房间 .

他们都聚集在客厅里聊天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg]['rɒkə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mʌðə(r)] [sed] ,
As she sat in the big rocker near the window , Mother said ,
作为 她 卫星 在 这 大的 摇滚乐 靠近 这 窗户 , 母亲 说 ,

母亲坐在窗边的大摇椅上，说道：

" [ai] [sɔː] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [ɒn][maɪ][trɪp] , [bʌt; bət] [nʌn]
" I saw many beautiful sights on my trip , but none
" 我 锯 许多 美丽的 景点 在 我的 旅行 , 但 没有任何

"我在旅途中看到了很多美丽的景色，但没有一个让我印象深刻。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðæt] [ai] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃaɪni] , [bɪg] ['wɪndəʊ] .
that I like better than the view from my beautiful , shiny , big window .
那 我 喜欢 更好的 比 这 看法 从 我的 美丽的 , 闪亮的 , 大的 窗户 .

我更喜欢这个，而不是从我那漂亮、闪亮、大窗户里看到的景色。

" [ænd; ənd] [ðen] ['wʌznt] ['bɒbi] [hɪl] ['hæpi] !
" And then wasn't Bobby Hill happy !
" 和 然后 不是 鲍比 爬坡道 快乐的 !

"然后，鲍比·希尔可高兴坏了！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
A few weeks after Mother came home , they were all gathered in the sitting -
一个 很少 周 后 母亲 来了 家 , 他们 是 全部 聚集 在 这 坐着 -
[ruːm] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
room after supper .
房间 后 晚餐 .

母亲回家几周后，晚饭后，他们都聚集在客厅里。

[ˌaʊt'saɪd] ,
Outside ,
外部 ,

外部，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克洛弗菲尔德农场的鲍比(Bobby of Cloverfield Farm)
第4/4页

[ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] ['əmʌŋ] [ðə; ði] ['evərˌgrin] .
the rain beat against the window panes and the wind made a mournful sound among the evergreens .
这 雨 打 反对 这 窗户 窗格 和 这 风 制成 一个 悲哀 声音 之中 这 常绿植物 .

雨水敲打着窗户，风在常绿树间发出哀怨的声响。

[ˌɪn'saɪd] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] .
Inside , all was bright and cheery .
里面 , 全部 曾是 明亮的 和 欢快的 .

里面明亮而欢快。

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] [stəʊv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .
In the coal stove a fire was burning .
在 这 煤炭 火炉 一个 火 曾是 燃烧 .

煤炉里燃着火。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [bɪg] [læmp] [sent] [ə; eɪ] [braɪt] [lait] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
On the table a big lamp sent a bright light through the room .
在 这 桌子 一个 大的 灯 发送 一个 明亮的 光 通过 这 房间 .

桌上的一盏大台灯发出明亮的光芒，照亮了整个房间。

['beɪbi] ['betɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] ['bɒbi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] .
Baby Betty had been put to bed , but Bobby sat at the table , reading a new book .
婴儿 贝蒂 有 到过 放 到 床 , 但 鲍比 卫星 在 这 桌子 , 阅读 一个 新的 书 .

小贝蒂已经被哄睡了，但鲍比坐在桌旁，读着一本新书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['bedtaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" It is almost bedtime for you , " said Mother .
" 它 是 几乎 就寝时间 为了 你 , " 说 母亲 .

“你差不多该睡觉了，”妈妈说。

" [kænt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['dɒminəuz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .
" Can't we have a game of dominoes before I go ? " asked Bobby .
" 不能 我们 有 一个 游戏 的 骨牌 前 我 去 ? " 问 鲍比 .

“我走之前，我们能不能玩一局多米诺骨牌？”鲍比问道。

['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .
Mother looked at the clock .
母亲 看起来 在 这 钟 .

母亲看了看钟。

" [dʒʌst] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Just one , " she said .
" 只是 一 , " 她 说 .

“就一个，”她说。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — ['fɑːðə(r)] ,
So they all gathered around the table in the center of the room — Father ,
所以 他们 全部 聚集 大约 这 桌子 在 这 中心 的 这 房间 — 父亲 ，

于是他们都围坐在房间中央的桌子旁——父亲，

['mʌðə(r)] , [dʒɒn][ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd] ['bɒbi] .
Mother , John and Sue and Bobby .
母亲 ， 约翰 和 起诉 和 鲍比 .

母亲、约翰、苏和鲍比。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['bɒbi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtnə] .
Father and Bobby were partners .
父亲 和 鲍比 是 合作伙伴 .

父亲和鲍比是合伙人。

[ðeɪ] [gɒt] [tuː] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [fɜːst][ænd; ənd][səʊ] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
They got two hundred points first and so won the game .
他们 得到 二 百 积分 第一的 和 所以 韩元 这 游戏 .

他们先得了200分，因此赢得了比赛。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [dʒɒn] [went] [daʊn] ['selə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][pæn]
When the game was over , John went down cellar and brought up a pan
什么时候 这 游戏 曾是 超过 ， 约翰 去 向下 地窖 和 带来 向上 一个 平底锅
[ɒv; əv] ['æplz] .
of apples .
的 苹果 .

游戏结束后，约翰下到地窖，端上来一锅苹果。

['bɒbi] [ænd; ənd] [suː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːlnʌts] .
Bobby and Sue went to the attic and brought down a basin of walnuts .
鲍比 和 起诉 去 到 这 阁楼 和 带来 向下 一个 盆地 的 核桃 .

鲍比和苏去了阁楼，搬下来一盆核桃。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːlnʌts][ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
And as they were eating the walnuts and the apples , they had a
和 作为 他们 是 吃 这 核桃 和 这 苹果 ， 他们 有 一个
['meri] [taɪm] .
merry time .
欢乐 时间 .

他们一边吃着核桃和苹果，一边开心地聊天。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]
" I am glad we have such a comfortable
" 我 是 高兴的 我们 有 这样的 一个 舒服的

我很高兴我们拥有如此舒适的环境

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[pleɪs] [ɒn] [ðɪs] ['stɔːmi] [naɪt] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
place on this stormy night , " said Mother .
地方 在 这 暴风雨 夜晚 ， " 说 母亲 .

“在这个暴风雨之夜，”母亲说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" I always like our long Winter evenings , " said Father .
" 我 总是 喜欢 我们的 长的 冬天 晚上 ， " 说 父亲 .

“我一直很喜欢我们漫长的冬夜，”父亲说。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [nʌts] .
Bobby was cracking nuts .
鲍比 曾是 裂纹 坚果 .

鲍比正在敲坚果。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] .
Suddenly he stopped and listened to the rain .
突然 他 停止 和 听着 到 这 雨 .

他突然停下脚步，倾听雨声。

" [ai][həʊp][ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [nʌts] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" I hope the squirrels in the apple tree have plenty of nuts to - night , " said he .
" 我 希望 这 松鼠 在 这 苹果 树 有 很多 的 坚果 到 - 夜晚 , " 说 他 .

“我希望苹果树上的松鼠今晚有很多坚果吃，”他说。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst] [eɪt] , ['bɒbi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] .
At half past eight , Bobby went upstairs to bed .
在 一半 过去的 八 , 鲍比 去 楼上 到 床 .

八点半，鲍比上楼睡觉了。

['mʌðə(r)] [tʌkt] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] ['stɔːri] .
Mother tucked him in and told him a good - night story .
母亲 塞进去 他 在 和 讲述 他 一个 好的 - 夜晚 故事 .

母亲给他盖好被子，给他讲了个睡前故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] [ðæt] [naɪt] .
It was about Daniel in the Lion's Den that night .
它 曾是 关于 丹尼尔 在 这 狮子的 丹 那 夜晚 .

那天晚上讲的是但以理在狮子坑里的故事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
When she came down , Father was reading his paper on one side of the table .
什么时候 她 来了 向下 , 父亲 曾是 阅读 他的 纸 在 一 边 的 这 桌子 .

她下楼时，父亲正在桌子的一边看报纸。

[ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] , [dʒɒn][sæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
Across from him , John sat reading a book .
穿过 从 他 , 约翰 卫星 阅读 一个 书 .

约翰坐在他对面，正在看书。

[suː] [wɒz; wəz] ['sɒftli] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
Sue was softly playing on the piano .
起诉 曾是 轻轻 玩耍 在 这 钢琴 .

苏轻轻地弹着钢琴。

['mʌðə(r)] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] .
Mother stopped a moment in the doorway to enjoy the scene .
母亲 停止 一个 片刻 在 这 门口 到 享受 这 场景 .

母亲在门口停下脚步，欣赏眼前的景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

" ['wɪntə(r)] [taɪm] [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [həʊm] [ɪz] [best] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Winter time or Summer time , home is best , " she thought .
" 冬天 时间 或者 夏天 时间 , 家 是 最好的 , " 她 想法 .

“无论是冬天还是夏天，家才是最好的,”她想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [dʒɒn] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [læmp] ,
Then she took her place in the easy chair which John had drawn up for her near the lamp ,
然后 她 采取 她 地方 在 这 简单的 椅子 哪个 约翰 有 绘制 向上 为了 她 靠近 这 灯 ,

然后，她在约翰为她拉开的、靠近灯的扶手椅里坐了下来。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .
and opened her book to read .
和 打开 她 书 到 读 .

她打开书开始阅读。

[ˌʌp'steəz] , ['bɒbi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
Upstairs , Bobby lay awake for some time , listening to the wind and rain .
楼上 , 鲍比 躺 醒 为了 一些 时间 , 聆听 到 这 风 和 雨 .

楼上，鲍比躺了好一会儿才睡着，听着风雨声。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪˌfiːld] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['rəʊvə(r)] ;
Then he fell asleep and dreamed that he was in the hayfield playing with Rover ;
然后 他 跌倒 睡着了 和 梦见 那 他 曾是 在 这 干草地 玩耍 和 路虎 ;

然后他睡着了，梦见自己在干草地上和罗孚玩耍；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [stɔːm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] .
and the sound he heard was not the storm but the hum of the mower cutting the clover .
和 这 声音 他 听到 曾是 不是 这 风暴 但 这 哼 的 这 割草机 切割 这 三叶草 .

他听到的声音不是暴风雨的声音，而是割草机割草的嗡嗡声。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神